

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

Director: FERNANDO GANUZA LAITA  
Edita: "El Adelantado de Segovia, S.L."

Diario de la mañana fundado en 1901 por Don Rufino Caño de Rueda  
San Agustín, 3 + 40001 Segovia. Telf. 43 72 61 (cuatro líneas) + Fax 44 24 32  
D.L.: SG.7 - 1958. Precio: 90 pesetas

Sábado 9 de septiembre de 1995  
Año XCV.— Núm. 29.187

## El nombramiento del nuevo obispo de Bilbao ha desatado la polémica en el PNV

Ricardo Blázquez, nombrado ayer nuevo obispo de la diócesis de Bilbao, afirmó que "el presidente del PNV no puede representar a toda la sociedad vasca", en respuesta a las críticas vertidas por el partido que preside Javier Arzallus, que ya ha advertido que Blázquez "no será bien recibido".

Juan Pablo II nombró ayer obispo de Bilbao a Ricardo Blázquez Pérez, hasta ayer titular de Palencia, y como auxiliar de su nueva diócesis, la séptima más poblada de España, al vizcaíno Carmelo Echenagusía Uribe, que es miembro correspondiente de la Real Academia de la Lengua Vasca.

El Papa ha aceptado también

la renuncia de José María Larrauri y Lafuente, obispo de la diócesis de Vitoria, y ha nombrado para dicho gobierno pastoral a Miguel José Asurmendi Aramendía, hasta ahora obispo de Tarazona (Aragón).

El portavoz de la ejecutiva de los nacionalistas vascos, Joseba Egibar, manifestó que Blázquez "no será bien recibido por el PNV", y añadió que su partido lamenta pero respeta esta decisión. "No tenemos nada contra Blázquez pero entendemos que las razones para su nombramiento son políticas y, por tanto, ha sido la Iglesia quien se ha metido en el terreno político.

(Pág. 14)

## Bosnia Herzegovina será reconocida y dividida en dos entidades

La Conferencia de Ginebra entre los ministros de Asuntos Exteriores de Bosnia, Croacia y Serbia acordó ayer reconocer la existencia legal de Bosnia Herzegovina, con sus fronteras actuales.

La república, que será un estado propio, consistirá en "dos entidades", la Federación de Bosnia y Herzegovina y la República de Srpska, es decir, la entidad serbiobosnia. La división territorial de las dos entidades será en la proporción 51 por ciento para los primeros y 49 por ciento para los segundos.

Poco después de alcanzarse el acuerdo en Ginebra, una granada hería a seis niños en Sarajevo

(Pág. 16)



El ministro bosnio de Exteriores, Muhamed Sacirbey

TELEFOTO EFE

### AL DIA

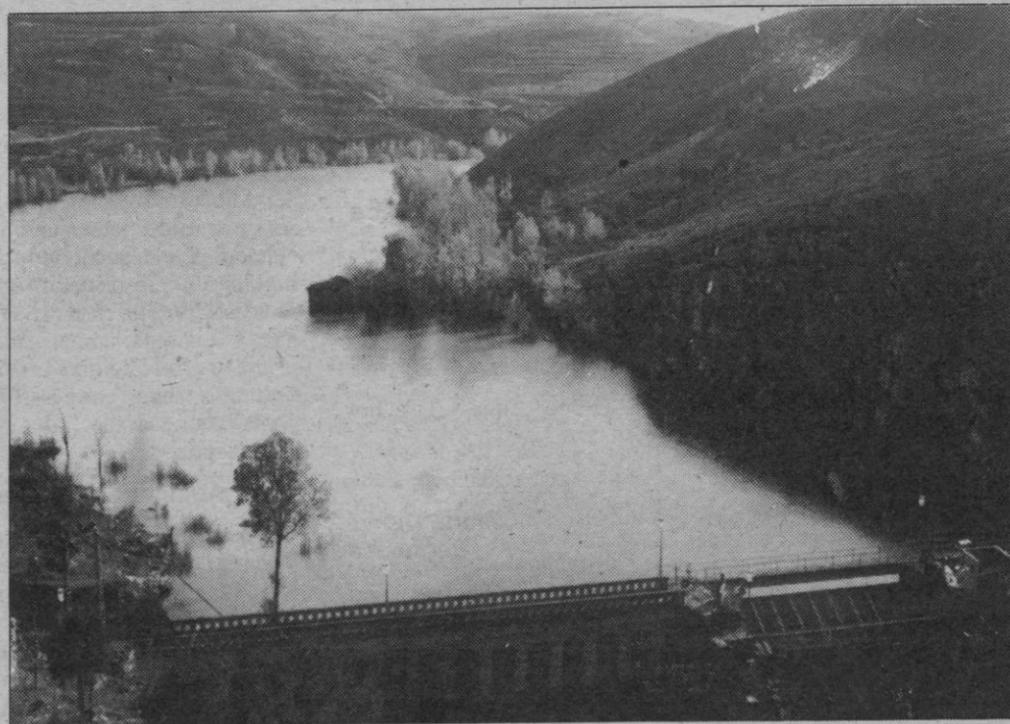
**4** El Ayuntamiento compra a CASMA su parcela del polígono de Hontoria.

**13** El abogado del Estado considera que Garzón ha actuado contra la Constitución.

**13** Pujol y González no modificarán sus calendarios electorales.

**13** Los trabajadores de los astilleros se movilizarán el jueves.

**18** La atleta argelina Hassiba Boulmerka gana el Premio Príncipe de Asturias de los Deportes.



F. DESCALZO

El senador mantiene que la construcción de grandes presas no asegura la conservación del agua.

Asegura que se pierde el 40% del agua en las redes urbanas

## Sanz Blanco: "El actual plan hidrológico está trasnochado"

El senador del PP por Segovia, Clemente Sanz Blanco, ha calificado el actual Plan Hidrológico Nacional (PHN) de "trasnochado" porque a su juicio, sólo contempla "un uso sectorial del agua".

Para Sanz Blanco resulta necesario que se destinen más recursos económicos a la mejora de las redes de distribución de los cascos urbanos y menos a la construcción de grandes infraestructuras, porque, a su juicio, se pierde un 40% del agua a través de las canalizaciones.

"Invertir en grandes infraestructuras para luego tirarlas por las redes es un despilfarro que este país no se puede permitir", ha manifestado.

A su juicio, el modelo que pretende aprobar el titular del Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambien-

*El senador popular propone que se generalicen los sistemas de potabilización del agua marina.*

te (MOPTMA), José Borrell, "está fundamentado en la regulación superficial de nuestros ríos y por tanto es un aspecto totalmente sectorial del agua".

En este sentido, Sanz Blanco propone que se diseñe un plan apoyado en dos pilares fundamentales. Por un lado, una gestión eficaz consistente en optimizar los sistemas de gestión del agua; y por otra parte, incidir en el ahorro, "pero no en el sentido de restricciones, sino de reconducir la propia demanda y de forma muy especial en el caso de los usos agrícolas".

(Pág. 5)

## Castilla y León, la comunidad autónoma menos endeudada

Castilla y León es la comunidad autónoma española que registra un menor endeudamiento, con una deuda pública por habitante de 38.904 pesetas; la sigue Castilla-La Mancha, con algo más de 40.000 pesetas.

Según datos del Ministerio de Economía, nuestra región cerró el ejercicio correspondiente a 1994 con una deuda pública acumulada de 97.262 millones de pesetas. El Ministerio apuntó también que la deuda viva de la Comunidad se disparará desde los 97.000 millones hasta los 125.421 millones de pesetas en 1997.

Castilla y León sale bien parada en la clasificación de endeudamiento de las comunidades autónomas, con una carga financiera que supone cerca del 10 por ciento de los ingresos corrientes, de acuerdo con los datos aportados por el Instituto de Crédito Oficial (ICO).

A pesar del buen comportamiento de Castilla y León respecto al resto de comunidades en materia de déficit público, la política de endeudamiento de la Junta ha sido puesta en entredicho por el PSOE, que denuncia la existencia de un desfase presupuestario de 51.000 millones en concepto de deuda pública no emitida.

La Junta, "que no considera necesario acudir a esa deuda pública", argumenta que la decisión obedece a una política rigurosa de contención del déficit que permita en el futuro realizar presupuestos más inversores.

(Pág. 12)

**Sábado**  
**9**  
**septiembre**

**CALENDARIO**

**PARA HOY:**  
Van 252 días, faltan 113.  
Sol: De 7,49 a 20,35.  
Luna: De 20,36 a 08,5.  
Luna llena a las 5,37 en Pis-  
cis.

**SANTORAL**

HOY: N.ª. S.ª de Aránzazu, de  
Gracia, Santa María de la Ca-  
beza, Alejandro.

**FARMACIA DE GUARDIA**

HOY: García Carretero, Cer-  
vantes, 27.

**ADEMAS**

**Tiempo libre**

**En la provincia:**

— *Santa María la Real de Nieva*. Fiestas de la Soterraña. Actividades destaca-  
das para hoy: En la Plaza  
Mayor a las 12,30 horas,  
concierto por la Banda Mu-  
nicipal de Coca. A las 18,00  
horas, gran novillada mixta,  
a las 22,00 horas bailes pú-  
blicos y a las 01,00 verbena.

— *Pedraza*. Fiestas de  
Ntra. Sña. del Carrascal.  
Hoy, dianas y pasacalles, a  
las 10,00 horas tradicional  
encierro y suelta de vaqui-  
llas. A las 18,30 horas, sen-  
sacional novillada, suelta  
de vaquillas. Tarde y noche  
bailes públicos.

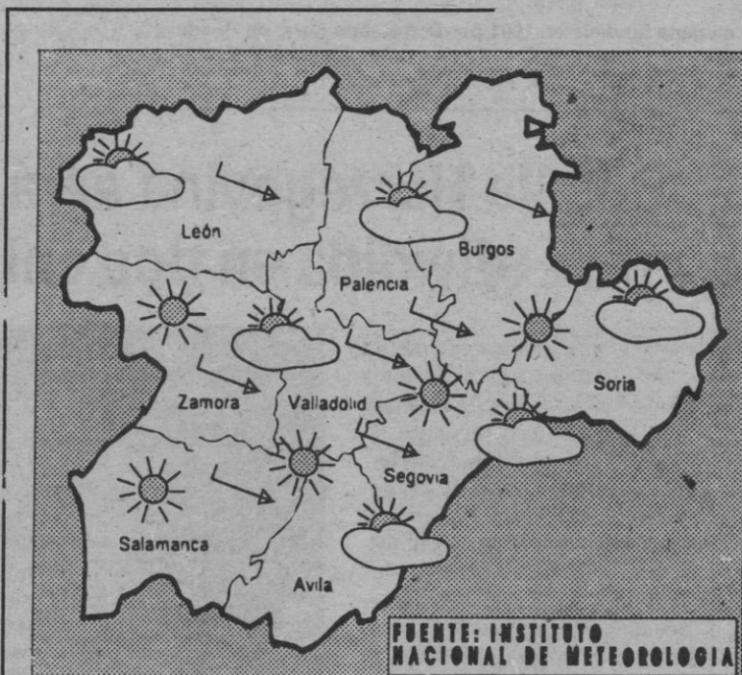
— *Maderuelo*. Primer  
certamen literario "Villa de  
Maderuelo" organizado  
por la asociación "Amigos  
Villa de Maderuelo". Am-  
bito provincial, primera ca-  
tegoría hasta 12 años y se-  
gunda a partir de 12 años.  
Cualquier modalidad lite-  
raria, hasta el 23 de sep-  
tiembre. Bases e informa-  
ción en la dirección si-  
guiente: calle Castillo, nú-  
mero 10, 40554 Maderuelo  
(Segovia).

— *Escalona del Prado*.  
Actos con motivo del final  
de temporada en la piscina,  
organizados por DICCO. A  
las 21,00 horas, entrega  
medallas a participantes  
competiciones natación, a  
las 22,00 horas teatro al aire  
libre con comedia gestual a  
cargo de "Faltaría Plus". A  
las 23,30 horas gran fiesta.  
Durante el teatro habrá una  
fila cero, cuya recaudación  
se destinará a alguna enti-  
dad humanitaria.

**En Segovia:**

— *Barrio de Santa Eula-  
lia*. Catorcena Cultural. Hoy:  
A las 18,30 horas exposición  
del Santísimo, eucaristía a las  
19,45 horas por los difuntos, a  
las 20,00 horas sevillanas en la  
plaza por Zulima y AC "Los  
de siempre". A las 21,00 ho-  
ras, actuación musical y a las  
24,00 verbena.

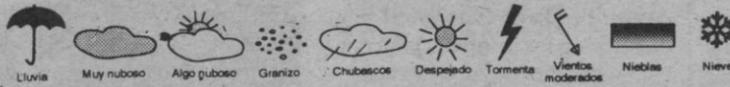
**TERMOMETRO**



PROVINCIAS	TEM. MAX.	TEM. MIN.	PL./M²
Avila .....	19,6	9,0	
Burgos .....	21,0	9,4	0,6
León .....	18,8	9,2	1,0
Palencia .....	21,4	9,5	
Salamanca .....	21,0	10,8	
Segovia .....	20,2	8,9	
Soria .....	19,4	9,4	0,1
Valladolid .....	22,4	10,4	
Zamora .....	22,1	11,4	

**TEMPERATURAS EN MODERADO ASCENSO**

Para hoy, poco nuboso.  
Temperaturas en moderado ascenso.  
Vientos flojos variables con predominio de la componente  
O.  
Temperaturas previstas para hoy en la capital: Mínima,  
11 grados. Máxima, 25.



**AGENDA SOCIAL Y CULTURAL**

**EXPOSICIONES**

**SEGOVIA**

**La Casa del Siglo XV**

— Fotografía. "Las Cajas de  
Pandora". María José Gomez Re-  
dondo. Hasta el 10 de octubre.

**Torreón de Lozoya.(Obra  
Cultural Caja Segovia)**

— "Sustratos y referencias".  
José Luis Simón. Hasta el 24 de  
septiembre.

— Pintura. Pilar Chaves. Has-  
ta el 24 de septiembre.

**Sammer Gallery**

— Verano 95, varios pintores.  
Juan Bravo, 25.

**Galería Coscoja**

— "Metantra", de Grego-  
rio Otero (pintura e instala-  
ciones). Hasta el 5 de noviem-  
bre.

**Terraza Paraíso.  
La Cabaña**

— Pinturas, óleos. Arturo Mar-  
tín. Hasta el 30 de septiembre.

**Bar Santana**

— Pasteles. Angélica Fuente-  
taja. Hasta el 15 de septiembre.

**SAN ILDEFONSO**

**Real Fábrica  
de Cristales  
(Fundación CNV)**

— Exposiciones permanen-  
tes: "Cristal de La Granja",  
siglo XVIII y XIX. "Vidrio  
europeo", siglo XVI-XIX.  
"Tecnología del vidrio".  
"Vidrio artístico contempo-  
ráneo". "Teatro catóptico es-  
férico". Horario de visitas: De  
11,00 a 20,00 horas ininte-  
rrumpidamente. Los lunes y los  
martes, las salas permanecerán  
cerradas. Lunes y martes, así  
como los demás días, podrán  
acoger a grupos de más de 15  
personas siempre que se soli-  
citó cita previamente.

Exposiciones temporales:

— "Japón. Vidrio artístico  
contemporáneo". Hasta el 22  
de octubre.

**Jardines del  
Palacio Real**

Visitas gratuitas a los recin-  
tos y lugares siguientes:

— "El Laberinto", ermita de  
San Ildefonso, jardines de "La  
partida de la reina" y piscifactoría.

**Galería de arte "Zaca"**

— Pedro Fuertes Embid. Hasta  
el 24 de septiembre.

**CARBONERO EL MAYOR**

**Centro Caja Segovia**

— Grupo "Aqua". Hasta hoy,  
de 19,00 a 22,00 horas.

**MADRID**

**Galería Dionis  
Bennassar**

— "Síndrome de Vesania".  
Juan Yagüe. Hasta el 30 de sep-  
tiembre.

**AVISOS**

Ayuntamiento de Segovia  
El Ayuntamiento de Segovia  
comunica que a lo largo de este  
fin de semana se va a realizar el  
traslado de las dependencias de  
Urbanismo, Obras, Medio Am-  
biente, Servicios Industriales y  
Policía Urbana a sus nuevas insta-  
laciones en la calle Domingo de  
Soto, 3. Por este motivo el lunes  
permanecerán cerradas al públi-  
co estas oficinas, esperando que  
el martes se pueda atender al pú-  
blico con total normalidad.

**CONVOCATORIAS**

**Música**

— Música en los patios de  
Segovia. V ciclo. Organiza Cole-  
gio de Arquitectos. Hoy, a las  
20,00 horas en el patio del Cole-  
gio de Arquitectos, concierto de  
guitarras del trio "Con Traste".  
— Primer encuentro coral  
"Ciudad de Segovia". Organiza  
la coral segoviana "Voces de  
Castilla". Hoy, a las 20,00 horas,  
en el Patio de Armas del Alcá-  
zar, con entrada libre, actuación  
de la coral "La Rosa del Aza-  
frán", de Villafranca de los Ca-

balleros (Toledo), bajo la direc-  
ción de Emilio Rodríguez.

**CURSOS**

**Taller de radio**

Organizado por el Consejo  
Local de la Juventud de Segovia  
se va a celebrar un curso-taller  
de radio para jóvenes. El curso  
será impartido por un monitor.  
Número de plazas limitado. So-  
licitudes de inscripción en la  
sede del Consejo, en la calle Fer-  
nández Ladreda, número 27, 4º  
planta, o en el teléfono 44 26 52  
de lunes a jueves, entre las 17,00  
y 19,00 horas desde el día 11 al  
22 de septiembre.

**Auxiliar de floristería**

Curso de un año dirigido a  
jóvenes entre 16 y 21 años que  
no posean titulación académica  
de BUP ó FP. Comienzo en oc-  
tubre. Prácticas en empresas y  
actividades complementarias  
(culturales, deportivas...). Titula-  
ción del Ministerio de Educa-  
ción. Información e inscripcio-  
nes en Espávil, calle Inde-  
pendencia, 6. Tel: 43 10 05.

**Escuela de Teología**

Escuela de Teología "San Il-  
defonso", Diócesis de Segovia.  
Abierta matrícula, en horario de  
mañana, de 11,00 a 14,00 horas,  
en la plaza de la Trinidad, 6. Tel:  
46 00 26 y 46 03 96. Actualización  
en estudios bíblicos, en formación  
escolar con posibilidad de adqui-  
rir la Declaración Eclesiástica de  
Idoneidad para impartir clases  
de religión, en preparación y for-  
mación laica, y capacitación  
para obtención de licenciatura  
en Ciencias Religiosas.

**Taller de Danza Regional**

El día 15 queda abierto el  
plazo de inscripción para las  
clases de danza regional sego-  
viana, que como en años an-  
teriores se organiza el Servicio  
de Cultura a través del Taller  
de Danza Regional. Se impar-  
tirán en el "Emperador Teodo-  
sio", por Carmen Torquemada,  
para niños entre 10 y 26 años,  
por las tardes.

**BONOLOTO**

**Viernes, 8**

6	17	36	38
41	Com. 19	Rein. 4	47

**Miércoles, 6**

5	18	28	29	32	47	Com. 21	Rein. 3
---	----	----	----	----	----	---------	---------

**Martes, 5**

6	9	13	19	28	30	Com. 40	Rein. 3
---	---	----	----	----	----	---------	---------

**Lunes, 4**

2	8	23	44	45	47	Com. 33	Rein. 1
---	---	----	----	----	----	---------	---------

**PRIMITIVA**

**Jueves, 7**

7	14	19	22	23	35	Com. 8	Rein. 9
---	----	----	----	----	----	--------	---------

**Sábado, 2**

4	15	17	20	25	32	Com. 37	Rein. 5
---	----	----	----	----	----	---------	---------

**ONCE**

**Viernes, 8**

**3.399**

Serie 106

Jueves, 7	Miércoles, 6
98.772	20.635
Martes, 5	Lunes, 4
53.273	81.168

## Obispos para las Vascongadas

SANTOS SAN CRISTOBAL. Canónigo de Mondoñedo

**I**NINTERRUMPIDAMENTE la práctica de la Iglesia hizo que los obispos fueran nombrados indistintamente de unos sitios para otros según los criterios de la jerarquía. Es más este intercambio ha enriquecido a muchas diócesis, y en la historia de muchas se constata que las cosas más notables fueron realizadas por prelados procedentes de sitios lejanos.

De esta forma los obispos vascos hoy día pasan de 30, y están ejerciendo con notable fruto apostólico su ministerio en diócesis españolas, y en otras de otros lugares. Y a nadie jamás se le ha ocurrido ponerlos el veto, ni tan siquiera cuando hubo hace poco un arzobispo vasco en Madrid. Y es que si les pusiesen el veto y tuviesen que abandonar sus diócesis, y marcharse todos a Vascongadas, no sé qué iban a hacer allí con tantos obispos...

Y es sumamente chocante que quienes tanto defienden los derechos e idiosincrasia del pueblo vasco, ignoren que también otros pueblos tienen su personalidad muy definida, y que de la misma manera pudiesen rechazar a los vascos al frente de sus diócesis. ¿No es así? Porque puestos a considerar unas cosas, también hubiera que considerar otras... Y eso se olvida...

¿Qué hay que conocer la idiosincrasia y realidades de Vascongadas para ser obispo allí? Ciertamente que sí, como en cualquier otro lugar de la tierra. Pero esas realidades e idiosincrasias se llegan a conocer muy bien. Y la lengua vasca también se llega a aprender muy bien, igual que se llegan a dominar todas las lenguas que una persona intelectual se proponga. ¿No es así?

Yo mismo, nacido en esta ciudad de Segovia, y educado en el más bello castellano que se habla en la tierra, —llegado a determinado momento y no pocas veces— en Francia prediqué en francés y a franceses. Y a nadie jamás se le ocurrió tacharme por ello. ¡Y vaya si los franceses tienen personalidad y saben estimarse!

Y ahora vivo en la autonomía gallega y gozo en ella de toda estima y consideración. Y cuando lo creo oportuno, también sé predicar o escribir en gallego, lengua de la que poseo los correspondientes estudios y títulos. Es más, y —modestia aparte— mi nombre figura en el elenco de "Ilustres Gallegos de la década de los 90" y me dedica un buen párrafo la "Gran

Enciclopedia Gallega", y una página entera el catálogo de "Autores lucenses actuales".

Y cualquier obispo no vasco, rigiendo una de las tres diócesis vascas podría y debería llegar a ser parte integrante de ese pueblo y merecer la más alta estima.

### "Arzalladas"

La Iglesia es universal y está por encima de políticas y "arzalladas"... ¿El nacionalcatolicismo vasco? Pues si es católico, no puede ser nacional, pues son conceptos que se pegan. Las políticas todas caen antes o después, pero la Iglesia sigue su camino. Puede suceder a veces que las políticas pretendan valerse de la Iglesia o que ésta sea utilizada para reivindicaciones...

¡Oh el querer empequeñecer a la Iglesia, limitándola, poniendo trabas a su expansión! Como consecuencia de ello resultaría que ya los vascos no valdrían para llevar el Evangelio a tantos lugares, como con fruto lo han venido haciendo en tantos lugares, ya que serían rechazados. Y muy razonablemente, igual que sectores vascos rechazan a los no vascos. Hay que ser consecuentes, y saber calibrar la total transcendencia de lo que decimos o hacemos.

¡Oh el querer limitar el poder que los Papas tienen en toda la Iglesia Católica, dado por el mismo Cristo! El viejo "Regium placet", las presentaciones, los vetos... tratan de ser revividos ahora.

La personalidad del gran pueblo vasco es muy grande y hay que admirarla, estimarla y respetarla. ¿Quién dice lo contrario? Pero esa personalidad es muy distinta de las empequeñecedoras "arzalladas" mezquinas que pretenden hasta amenazar a la Santa Sede.

Pero hay otra cuestión: queramos o no, —a medida que los pueblos van evolucionando económicamente y se desenvuelven las industrias—, sucede que la población autóctona vive mezclada con otras de diferentes procedencias. Y que a veces incluso los llegados de fuera en algunas localidades llegan a ser más que los nativos. Porque hoy día más del veinte por ciento de la población vive emigrada. Y en Vascongadas hay muchos no vascos y una Iglesia cerrada dificultaría el desenvolvimiento de su fe... No hablo de memoria... Y las iglesias locales deben ser cada vez más abiertas a todos... O dejar de llamarse católicas...

## Pekín: La fachada y la trastienda

MACARENA COTELO SUILS

Acaba de comenzar la IV Conferencia Mundial de la Mujer, y un pequeño taxi me conduce al Beijing International Convention Center por un camino inesperado. En mi corta estancia en Pekín, el trayecto habitual transcurría por la gran avenida de hoteles de lujo y restaurantes decorado con bombillas estilo "Las Vegas". Sin embargo, hoy me encuentro sumergida en un rincón de la trastienda de Pekín y me doy cuenta de que justo detrás del Sheraton se encuentra la gran realidad china: la gente sencilla que circula en bicicleta y arrastra en sus carritos todo lo imaginable, que vive en pequeñas casas —diminutas— tiendas... un paisaje de enorme miseria que contrasta fuertemente con el mensaje de prosperidad y desarrollo que nos transmiten el Hard Rock Café de Beijing.

Entonces me viene a la mente la imagen de aquel guía chino que recogió a mi grupo en el aeropuerto y que nos contó que con Deng ya se pueden vestir más colores que los tres que impuso Mao (verde, gris y azul). Y aquella joven voluntaria que no podía aceptar un refresco y que nos dijo: "en Pekín sólo se puede tener un hijo, pero yo conozco a una mujer que tiene tres"...

Regina Festa, periodista de "La Folha de Sao Paulo" que comparte taxi conmigo, me hace bajar de mi "nube" cuando me cuenta que Boutros Gali no estará en Pekín para firmar el Documento Final de la Conferencia, que oficialmente está enfermo pero que extraoficialmente se sabe que está de vacaciones, y que la sola firma de Gertrude Mongella no vale para nada. "¡Menudo gol

nos han metido los hombres!", me dice Regina.

No sólo estoy de acuerdo con ella, sino que todo esto me hace pensar en las muchas trastiendas que se esconden detrás del enorme montaje de esta IV Conferencia. La inmensa capital asiática nos recibe con pancartas de bienvenida, con macetas de flores y con un despliegue luminoso que hace recordar la Navidad. Pero quienes participamos en la Conferencia sabemos que se trata de algo más que un "bonito festival", como lo ha descrito un periodista libanés. De hecho, la inesperada ausencia del secretario general de Naciones Unidas no hace sino complicar aún más, si cabe, un encuentro internacional marcado por las más diversas polémicas, y muy especialmente por la más que conocida batalla en torno a la palabra "género".

Ya en el umbral de la puerta 1 del Beijing International Convention Center, llego a la conclusión de que esta Conferencia no debe quedar reducida a una pura guerra semántica. Tampoco debe desviarse la atención hacia las inevitables extravagancias de grupos minoritarios, de las que tuvimos una muestra en la recepción de la Embajada de España en Pekín (las lesbianas con sus pancartas robándole el primer plano a nuestra Ministra de Asuntos Sociales). Lo realmente urgente es elevar el nivel de tantas mujeres en todo el mundo —fundamentalmente a través de la educación y el empleo— y velar para que se respeten los derechos humanos, erradicando toda forma de violencia contra mujeres y niñas, incluso antes de su nacimiento.

A partir de ahí, todo lo demás son... cuentos chinos,

### COMUN ICAL

## Nos quitan el agua

JOSE MANUEL SERRANO (ICAL) (\*)

Se nos llevan el agua, en Avila y en otras provincias, y aquí pasamos sed y casi nadie se mueve. O, si lo hacen, las autoridades públicas, es cuando ven el problema reflejado en los medios de comunicación social que, en esto como en otras cosas, van por delante.

El pantano del Burguillo, en el río Alberche, se encuentra en una zona de gran atractivo turístico, a la que acuden miles de visitantes durante los fines de semana y las épocas vacacionales. Este año, muchos regresaron a sus lugares de origen antes de tiempo. Porque el pantano se quedó, lo quedaron seco. El agua fue llevado a otros embalses, más abajo, para satisfacer las necesidades de madrileños y toledanos, por decisión soberana de la Confederación Hidrográfica del Tajo, que es la que ordena estos vacíos de unos para llenar otros. O lo que es lo mismo: quita el agua a quienes primeramente pertenece para darlo a otros, sin compensaciones de ningún tipo.

Decía José María de la Guía, presidente de la Confederación Hidrográfica del Duero, esta

misma semana, refiriéndose a los pantanos de la provincia leonesa, que el agua de éstos ha de ser prioritariamente para los leoneses. Parece lógico y de justicia. Esto no quiere decir que se malgaste y que los ciudadanos de otras provincias deban pasar sed. Las necesidades mínimas han de ser cubiertas para todos. Sin excepción. Pero lo que resulta inaceptable es vaciar un pantano, en una provincia, para llenar otro, en otra. Y menos, como está sucediendo con el del Burguillo, que los pueblos de su ribera pasen necesidades y se queden sin su principal industria, que es el turismo, mientras que su agua se destina a regar tierras toledanas o jardines madrileños.

Un plan hidrológico es necesario, por supuesto, pero no ha de hacerse a costa de que las consecuencias negativas las paguen los que debieran recibir, por el contrario, compensaciones por su aportación al bien común.

(\*) José Manuel Serrano es director del "Diario de Avila" y del "Diario de Soria".

## En respuesta

CONCESO QUINTANA

Sin pensar entrar en discusiones sobre el artículo aparecido en este periódico, el día 28 de agosto, bajo el título "Nos sobra el agua", en el que su autor hacía una serie de declaraciones acerca del derroche vergonzoso e insolidario de los recursos hídricos, yo quisiera contestar a alguna de las afirmaciones.

Lo primero, que la situación de ese gran problema del agua en España no es cosa nuestra, sino de un Gobierno que no ha sabido destinar parte de sus presupuestos a una cosa tan esencial como es el agua y, sin embargo, manda miles de millones a otras provincias (por ejemplo a Barcelona con motivo de las Olimpiadas del 92, y a Sevilla para la Expo), en cambio, no construye embalses para retener la mayor cantidad posible del agua, que ahora se pierde para más tarde hacer una buena distribución nosotros, los segovianos, hemos tenido suerte con la construcción de la presa del Pontón Alto, aunque para otras cosas somos los últimos.

Y volviendo al artículo de referencia, en el comentario que Vd. hace sobre el derroche de agua en fuentes, jardines, zonas verdes y estanques, particularmente no me parece tanto despilfarro porque creo que es normal el riego para tener las cosas bien atendidas. Si no, mejor sería no hacerlas y como segoviano me parece de maravilla ver una Segovia con buenas zonas de parques y jardines, que buena falta le hacía.

Además, creo que es una cosa primordial, entre otros asuntos para la vida de la capital, para que tanto niños, jóvenes y mayores, podamos pasar ratos seguros agradables y tranquilos, y al mismo tiempo podernos deleitar y recrear en la belleza de las flores. Ojalá Segovia pudiera destacar, aparte de por su gastronomía, como Vd. indica, también porque la ciudad esté dotada de estas mejoras, buenas para sus residentes y visitantes

que se llevarían un agradable recuerdo.

Las fuentes de agua corriente es posible que se debieran controlar más, pero son buenas y necesarias para mitigar la sed y el calor en los meses de estío, y sirven de caudal para los ríos, es decir, que todo no se pierde. Ahora bien, si en Segovia escaseara el agua, no tendríamos más remedio que apretarnos el cinturón y buscar soluciones; pero así es la vida, a nosotros nadie nos regala nada, y sería de necios, pudiendo vivir bien, sin derroches, hacerlo mal.

Aprovechemos con orden lo que tenemos cada uno, como hace cualquier hijo de vecino, ya que mientras nuestras sierras están nevadas y pasamos un frío del carajo en invierno, otros, aprovechando su clima, están con la panza al sol en sus playas. Además habrá visto en todas las capitales de provincia y otras comunidades las fuentes, piscinas y jardines abundando con bastante frecuencia, y eso que andan escasos de tan preciado líquido. Eso sí que es pecado, sin tenerlo, derrocharlo.

Yo quería, desde estas líneas que tan afablemente me concede EL ADELANTADO DE SEGOVIA, romper una lanza a favor del Ayuntamiento por los logros obtenidos en esta materia, así como las obras realizadas en la belleza de nuestros arrabales, camino de la Fuencisla, sus propias zonas verdes que sirven de recreo para infinidad de familias. También cabe destacar las obras realizadas en la Alameda del Parral y río Eresma, al igual que las glorietas que en distintos puntos se han construido, haciendo más viable la circulación adecuando el entorno y eso hay que cuidarlo y regarlo.

Y en contra también decirles que pongan más celo en vigilar a aquellas personas que no saben respetar un bien común, que nos pertenece a todos y que pagamos los ciudadanos.

La oposición crítica al PP por las modificaciones "poco democráticas" del reglamento municipal

## El Ayuntamiento pone fin al conflicto con CASMA comprando sus terrenos del Polígono de Hontoria

El Ayuntamiento de Segovia acordó en la sesión ordinaria de pleno del mes de septiembre la compra de la parcela que la empresa Castellana de Medio Ambiente, S.A. (CASMA) posee en el Polígono de Hontoria. De este modo, se cierra el conflicto suscitado hace algunos meses ante la posibilidad de que esta empresa instalara una planta de reciclado de productos químicos, lo que motivó las protestas de industriales y vecinos de la zona.

A.S.  
El acuerdo alcanzado entre el Ayuntamiento y CASMA supondrá un desembolso a las arcas municipales de 37,7 millones de pesetas, cantidad que engloba la compra de la parcela y una indemnización de 9,3 millones de pesetas por compensación de gastos por renuncia a las licencias de obras y apertura concedidas en su día por el municipio.

Del montante total, el Ayuntamiento retendrá para su ingreso a SEPES 9,4 millones de pesetas para el pago de la deuda aplazada con la sociedad, así como 909.394 ptas en concepto del impuesto sobre el incremento del valor de los terrenos de Naturaleza urbana. Ambas cantidades reducen en algo más de diez millones de pesetas.

El portavoz del Partido Popular, José Ignacio García justificó esta medida por la "sensibilidad" del equipo de Gobierno ante las protestas ciudadanas y de los industriales del polígono de Hontoria, afirmando que el

acuerdo alcanzado con la empresa "sólo obliga al Ayuntamiento a pagar lo que está demostrado que vale la parcela".

Por su parte, los grupos de la oposición manifestaron su desacuerdo con esta medida, señalando que el equipo de Gobierno ha realizado una "mala negociación" con la empresa para poner fin al conflicto.

En este sentido, Luis Peñalosa (IU) pidió que se exigieran responsabilidades a la Junta de Castilla y León por modificar la calificación de la actividad de la empresa; mientras que Ana Pastor (PSOE) afirmó que el PP ha hecho caso omiso de los informes del letrado sobre las posibilidades de resolver el asunto, señalando que el precio que el Ayuntamiento pagará por la parcela es nueve millones de pesetas más caro que su actual coste real.

### Recorte a la oposición

Otro de los puntos que suscitó una mayor controversia fue la modificación de varios artículos



Socialistas y populares mostraron posturas contrarias en el pleno. PEÑALOSA

del Reglamento Orgánico del Ayuntamiento, que fue duramente criticado por PSOE e IU. Luis Peñalosa afirmó que los cambios aprobados por la mayoría popular hacen que este reglamento sea "menos democrático"

que el anterior, opinión compartida por la portavoz socialista, que señaló que el planteamiento de estas modificaciones "recorta claramente la labor de la oposición y suprime la participación ciudadana".

## El PSOE pide un mayor control de la calidad del agua

A.S.  
El grupo de concejales socialistas consiguió que el pleno municipal aprobara por unanimidad una moción de urgencia en la que conmina al Ayuntamiento a ejercer un mayor control en la calidad del agua que llega a los hogares de la capital.

El acuerdo aprobado en la moción obligará a los técnicos municipales a realizar todas las medidas que exige la "Reglamentación Técnico-Sanitaria para el abastecimiento y control de calidad de las aguas potables de consumo público", realizando distintas tomas de muestras en los tramos de la red de abastecimiento.

Ana Pastor señaló en este sentido que los ciudadanos de Segovia "no merecen tener que padecer verano tras verano esta situación", abogando además por que el Ayuntamiento haga públicos diariamente los resultados de los análisis.

Por otra parte, la mayoría del Partido Popular impidió que prosperaran otras dos mociones de urgencia presentadas por los socialistas, referidas a la señalización horizontal y a las viviendas municipales.

Con respecto a la primera, los socialistas solicitaron a través de esta iniciativa que el municipio elimine la publicidad colocada con anterioridad a la nueva señalización, revisando la instalación de carteles publicitarios adosados a fachadas; para evitar la "anarquía" que en opinión de los socialistas existe en este sentido.

Asimismo, los socialistas vieron rechazada una moción en la que se solicitaba que el Ayuntamiento realizara un inventario sobre la situación del arrendamiento de las 172 viviendas de propiedad municipal, y que se convoque una oferta pública para la adjudicación de aquellas que queden vacías según un baremo elaborado por los técnicos municipales.



Ana Pastor. PEÑALOSA

### Excmo. Ayuntamiento de Segovia

NEGOCIADO DE TRIBUTOS

#### ANUNCIO

#### SUSPENSION COBRO IBI-RUSTICA

Se pone en conocimiento de las personas titulares de fincas rústicas sitas en este término municipal de Segovia y sus núcleos agregados de Revenga, Hontoria, Madrona, Perogordo, Torredondo, Fuentemilanos y Zamarramala, que los recibos del presente año 1995 por el concepto de Impuesto sobre Bienes Inmuebles de NATURALEZA RUSTICA (antes CONTRIBUCION TERRITORIAL RUSTICA), han sido suspendidos de cobro de conformidad con la normativa sobre medidas de ayuda contra la sequía. Una vez se realice por el Centro de Gestión Catastral el desglose de los recibos eximidos de pago y de aquellos que no resulten afectados, se procederá a la cobranza de los mismos previa la oportuna notificación.

Segovia, a 31 de agosto de 1995.  
EL ALCALDE, Fdo.: Ramón Escobar Santiago



COLEGIO  
UNIVERSITARIO  
DE SEGOVIA

## COLEGIO UNIVERSITARIO DE SEGOVIA

CALENDARIO DE MATRICULA  
PARA EL CURSO ACADÉMICO  
1995/96

#### DERECHO:

Primero: 13 de Septiembre.  
Segundo: 13 de Septiembre.  
Tercero: 14 de Septiembre.  
Cuarto: 15 de Septiembre.  
Quinto: 18 de Septiembre.  
Repetidores Primero: 13 de Septiembre.

#### ADMINISTRACION Y DIRECCION DE EMPRESAS:

Primero: 12 de Septiembre.  
Segundo: 25 de Septiembre.  
Repetidores Primero: 25 de Septiembre.

#### EMPRESARIALES:

Tercero: 26 de Septiembre.  
Cuarto: 27 de Septiembre.  
Quinto: 28 de Septiembre.

#### PUBLICIDAD:

Primero: 11 de Septiembre.  
Segundo: 19 de Septiembre.  
Tercero: 20 de Septiembre.  
Cuarto: 21 de Septiembre.  
Quinto: 22 de Septiembre.  
Repetidores Primero: 11 de Septiembre.

#### INFORMATICA:

Primero: 12 de Septiembre.  
Segundo: 29 de Septiembre.  
Tercero: 29 de Septiembre.  
Repetidores Primero: 29 de Septiembre.

NOTA: Reunión informativa con la Jefatura de Estudios para los alumnos de Administración y Dirección de Empresas (1º y 2º Cursos) y Publicidad y Relaciones Públicas (1º Curso), el viernes día 8 de septiembre a las 12 h.

### EMPRESA PROMOTORA EN ZONA DE ALICANTE

Desea contactar con:

## INMOBILIARIAS DE SEGOVIA

Para la VENTA de sus PROMOCIONES en:

**DENIA - BENIDORM - SAN JUAN  
GUARDAMAR Y TORREVIEJA**

INTERESADOS LLAMAR

**TEL. - 91/559 23 75**

SRTA. MARIBEL

El senador segoviano por el PP, Clemente Sanz Blanco, ha criticado el actual Plan Hidrológico Nacional (PHN) y propone que se destinen más recursos económicos a la mejora de la red de distribución de los cascados urbanos y menos a la construcción de grandes infraestructuras. Sanz Blanco, que recibirá un homenaje el próximo día 16 en la localidad de Muñoveros, ha calificado el plan de Borrell como "atrasado" y "trasnochado".



Clemente Sanz Blanco recibirá un homenaje en la localidad de Muñoveros el próximo día 16. FERNANDO PEÑALOSA

## El retraso para celebrar las elecciones

F. D.  
El senador por Segovia asegura que Felipe González quiere retrasar las elecciones generales "porque desde el poder puede controlar mejor los sistemas y mecanismos que le pueden inculpar por el caso GAL".  
"Estoy totalmente convencido de que el presidente piensa que se puede defender mejor de las inculpaciones que le está haciendo el juez Garzón". Por ello y a su juicio, "está retrasando los comicios lo máximo posible. Y si para ello tiene que prorrogar los presupuestos también lo hará. No le importa el futuro del país, ni la situación económica, ni la credibilidad que están perdiendo las instituciones. Sólo le interesa defenderse con el poder porque sabe que desde él lo puede hacer mejor".

Por otra parte, Sanz Blanco se muestra satisfecho de la mayoría popular conseguida en el Senado tras las pasadas elecciones municipales, lo que obligará a retrasar la aprobación de varias leyes. De esta forma, Sanz Blanco, manifiesta: "González conoce la gravedad de la actual situación del Parlamento, y sería un irresponsable si no se diera cuenta de la situación que atraviesa, no sólo el país, sino también de la que padecerá el PSOE desde el punto de vista parlamentario. No enviará proyectos de ley al Senado porque sabe que van a ser derogados y tendremos una vida parlamentaria bastante lánguida".

### Homenaje en Muñoveros

Sanz Blanco recibirá un homenaje el próximo sábado 16 en Muñoveros, donde se le dedicará una calle y se le hará entrega de una placa conmemorativa, según ha detallado la corporación municipal de esta localidad.

Así, el municipio comunitario por excelencia, le agradecerá su labor mientras permaneció como delegado de Obras Públicas desde 1978 a 1983.

Sanz Blanco trabajó desde 1987 en la Junta de Castilla y León bajo el mandato de José M<sup>a</sup> Aznar. Antes de ocupar su actual escaño en la Cámara Alta se hizo cargo de la Dirección General de Urbanismo, Vivienda y Medio Ambiente hasta que se celebraron las elecciones de 1989 y José María Aznar le pidió que se presentara al Senado. Durante la legislatura anterior fue vicepresidente de la Cámara Baja.

Estima que el 40% de los recursos potables se pierde por el mal estado de las cañerías

## Sanz Blanco propone reorientar la gestión del agua mejorando las redes de distribución

F. DESCALZO

A juicio del senador popular, el modelo que pretende aprobar el titular del Ministerio de Obras Públicas, Transportes y Medio Ambiente (MOPTMA), José Borrell, "está fundamentado exclusivamente en la regulación superficial de nuestros ríos y por tanto afecta a un aspecto totalmente sectorial del agua".

Las dificultades por las que cada verano atraviesa multitud de localidades españolas le parecen injustificadas. "En ningún país medianamente avanzado se sigue este sistema" explica, a la vez que añade: "El PHN está elaborado desde un modelo anticuado y trasnochado".

En este sentido, Sanz Blanco, que mantiene que este país padece una importante escasez de recursos hídricos, propone que se diseñe un plan hidrológico apoyado en dos pilares fundamentales. Por un lado, una gestión eficaz consistente en optimizar los sistemas de gestión del agua; y por otra parte, incidir en el ahorro, "pero no en el sentido de restricciones, sino de reconducir la propia demanda y de forma muy especial en el caso de los usos agrícolas".

Pero además estima necesario que se incluya en el PHN el aprovechamiento del agua marina, "no como un mero apéndice o anexo que sólo trate casos excepcionales", sino que se contemple la utilización de los recursos marinos de forma más generalizada pues, de acuerdo con sus datos, el 70% del déficit hídrico español se concentra en las zonas costeras, "donde paradójicamente están los grandes recursos marítimos".

Asimismo, este sistema abarataría el coste del agua. "En estos momentos potabilizar esos recursos resulta más barato que el proyecto de grandes trasvases propuesto en el plan Borrell, aparte de que se evita que el medio ambiente sufra ataques innecesarios". Frente a las 30 pesetas que cuesta el metro cúbico del agua del mar potabilizado, el trasvase del Duero a Sevilla supone 160.

### Redes urbanas

Por otra parte, reclama mayor atención hacia las redes de

distribución urbanas, pues asegura que en estos momentos "se pierde cerca del 40 por ciento del líquido. Por tanto, invertir en grandes infraestructuras para luego tirarlo por las redes creo que es un despilfarro que este país no se puede permitir".

### Fuentidueña

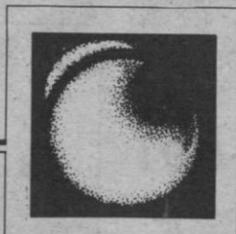
A esto añade que con su propuesta se evitan las grandes guerras del agua como las generadas en Castilla-La Mancha, en Valencia, "y dentro de

poco entre Castilla y León y el Sur".

Pero refiriéndose al caso segoviano de Fuentidueña, el senador popular mantiene que este proyecto "no se ha pensado bien todavía, aún no está bien maduro".

Tras llamar la atención sobre la conveniencia de concienciarse de que las fuentes constituyen los aliviaderos naturales de los embalses subterráneos, como ocurre con los manantiales que vierten en Fuentidueña, la sequía que padecemos hará que dejen de manar. "Construir grandes infraestructuras a base de esas fuentes que pueden dejar de brotar, puede ser un tanto peligroso", advierte.

Sanz Blanco, que ocupó el cargo de director general de Urbanismo, Vivienda y Medio Ambiente de la Junta entre 1987 y 1989, sostiene que es precisa la combinación de las posibilidades que ofrecen los cauces externos y los subterráneos "porque por sí solas, las grandes infraestructuras no garantizan la conservación del agua". "En estos momentos tenemos más de 1.000 presas construidas en este país y por sí solas no garantizan la seguridad hídrica en los grandes períodos de sequía, como estamos observando", concluye.



## UNION FENOSA

ESTAMOS MEJORANDO LA CALIDAD

del suministro eléctrico, y para la puesta en marcha de nuevas instalaciones y operaciones de mantenimiento, nos vemos obligados a suspender temporalmente el servicio en las fechas, horas y lugares que a continuación se indica.

Rogamos disculpen las molestias que se puedan ocasionar.

**DÍA 10 DE SEPTIEMBRE DE 1995**

**De 8 a 13 horas.**— Subestación Otero de Herreros - Línea Estación de Otero. Afectando a los siguientes centros de transformación propiedad de UNION ELECTRICA FENOSA, S.A.: Otero de Herreros (Casaminas), Bº de la Estación de Otero, Urbanización El Castejón, Ortigosa del Monte II (Los Potros), Molino Viejo, urbanización Ribera de los Molinos I y II. Y todos los centros de transformación particulares comprendidos en dicha línea.

Las líneas se consideran en tensión ya que, si los trabajos finalizan antes de la hora indicada, se repondrá de inmediato el suministro.

EL JEFE DE ZONA



**SANTA TERESA**

Materiales de construcción

LA LASTRILLA Telf. 43 77 00

## Acumulación de atrasos en los sueldos

A.S.

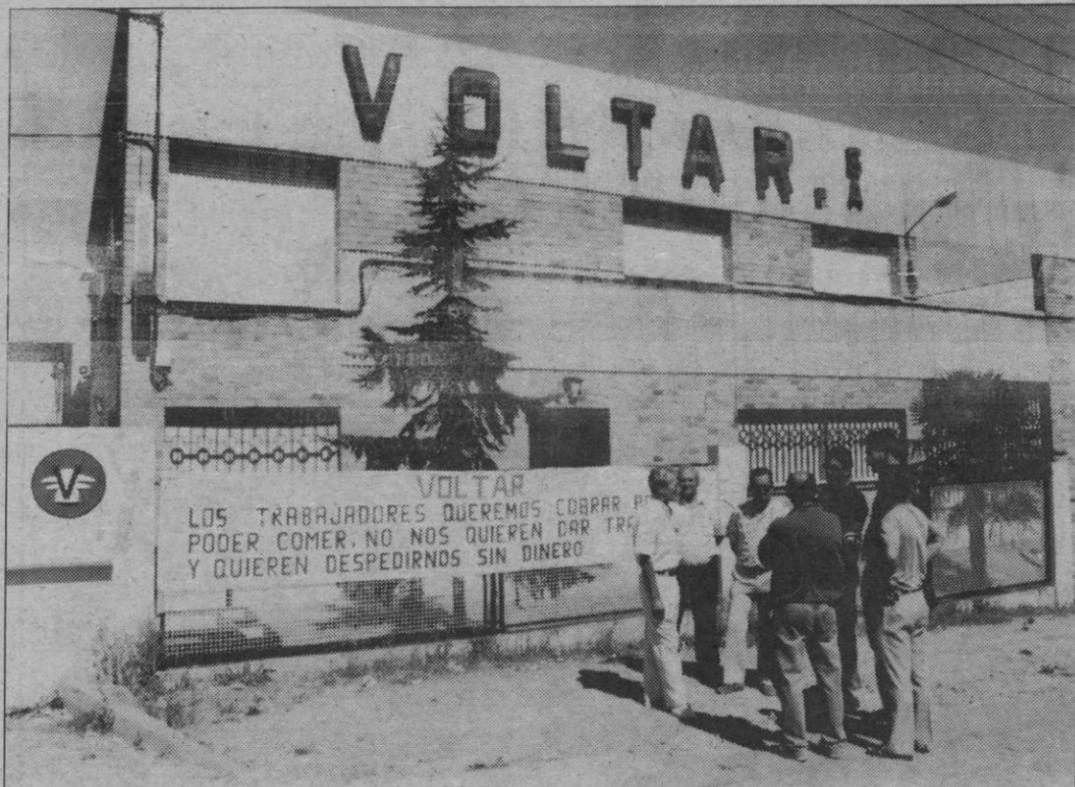
Algunos de los trabajadores de Voltar S.A. comenzaron a trabajar el mismo día que lo hizo la industria dedicada a los montajes eléctricos, por lo que su despido supone una elevada cantidad de dinero, —45 días por año trabajado—, que a juicio del abogado de los trabajadores, la empresa no quiere pagar.

Además, Aurelio Izquierdo asegura que está empeñado en que esto no se produzca, y está dispuesto a ampliar la actuación legal hasta la vía penal. "Tenemos que conseguir —afirma—, que la empresa haga frente a sus responsabilidades con estos trabajadores".

A la totalidad de la plantilla, se le adeuda, al menos, parte de la paga del mes de julio, la paga extra correspondiente también a este mes, y la paga de agosto. "Se nos paga tarde y mal de vez en cuando algún dinero que no lleva a ningún sitio" afirma el representante de los trabajadores, Antonio García.

En la plantilla de Voltar, dos trabajadores son también administradores, otros dos son socios al tiempo que han puesto en funcionamiento otra empresa con el mismo fin social, los montajes eléctricos, y otros dos mantienen relación de parentesco con alguno de los socios.

Prácticamente todos los demás, están en conflicto con Voltar desde Marzo, y la situación, a su juicio "ha empeorado notablemente con el cierre".



Los trabajadores de Voltar en la puerta de la empresa el pasado mes de agosto.

JUAN MARTÍN

La empresa comunicó verbalmente esta medida ante Trabajo

## Voltar cierra sus puertas sin previo aviso a los trabajadores

Los trabajadores de Voltar, en conflicto con la empresa desde el pasado mes de Marzo, se encontraron el pasado jueves con las puertas de la empresa cerradas, recibiendo horas después un telegrama que informaba de que "graves acontecimientos" obligaban a ese cierre. En la misma mañana, la empresa trató de declarar de forma verbal un cierre patronal ante la Dirección General de Trabajo.

A.S.

Los trabajadores de la empresa "Voltar" —que mantienen el conflicto desde que el pasado mes de abril se planteó un Expediente de regulación de Empleo, para diez de estos trabajadores— se encontraron el jueves con las puertas de la citada industria cerradas, sin previo aviso por parte de ningún responsable de la misma.

Solo unas horas después, el

representante de los trabajadores recibió un telegrama en el que se leía que "debido a los graves incidentes ocurridos el día seis, hoy no se abrirá el centro de trabajo, esperando clarificar la situación a la menor brevedad posible".

El delegado del personal, Antonio García asegura desconocer cuales son esos "graves incidentes" a los que se refiere el telegrama, afirmando que,

"salvo el malestar que produce a los afectados el trato que se les da, no ha ocurrido nada especial en estos días".

Los diez trabajadores afectados por los Expedientes de Regulación de Empleo, —el primero en Marzo y el segundo en Julio, ambos desestimados por la Dirección General de Trabajo—, llevan desde Abril sin trabajar, aunque cumpliendo sus horas normalmente y cobrando mucho menos dinero, al retirarse los correspondientes pluses.

Además con la totalidad de la plantilla la empresa mantiene retrasos, de cerca de 350.000 pesetas por cada uno de ellos.

El fuego se controló antes de que alcanzara los pinares cercanos

## Una hoguera iniciada en el "Panorámico de Segovia" provoca un incendio

F.S.

Alrededor de veinte hectáreas de pasto ardieron al iniciarse un incendio en uno de los extremos de los terrenos en los que se ubicará el "Panorámico de Segovia", en el término municipal de La Losa.

Una pila de residuos procedentes de dichas instalaciones en la que se mezclaban los botes de pintura, los de disolventes, y los de spray, comenzó a arder, aún por causas desconocidas.

Las grandes llamas, y el fuerte viento reinante, provocaron que el fuego se extendiera rápidamente por la finca colindante, levantándose al tiempo una elevada cortina de humo.

Vecinos de la zona y Guardia Civil fueron los primeros en llegar al lugar de los acontecimientos, intentando en vano controlar un fuego en completa expansión, llegando a temer que llegara a los

pinares de los montes cercanos, donde, con toda seguridad, adquiriría mayor intensidad.

Fue la llegada de los diferentes coches de bomberos y su dotación de personal, la que finalmente permitió el control definitivo del fuego, una hora y media después de haber comenzado.

### Equipos de extinción

El retén de bomberos de Riofrío, y del Pasapán fueron los primeros en llegar a la zona, uniéndose más tarde efectivos de El Espinar, Valsain y Segovia.

La zona fue sobrevolada por un helicóptero de la Junta de Castilla y León, sin llegar a intervenir.

Personal de Ieona, vecinos de los pueblos cercanos e incluso conductores que circulaban por la carretera CL-601, completaban un variopinto pero efectivo equi-

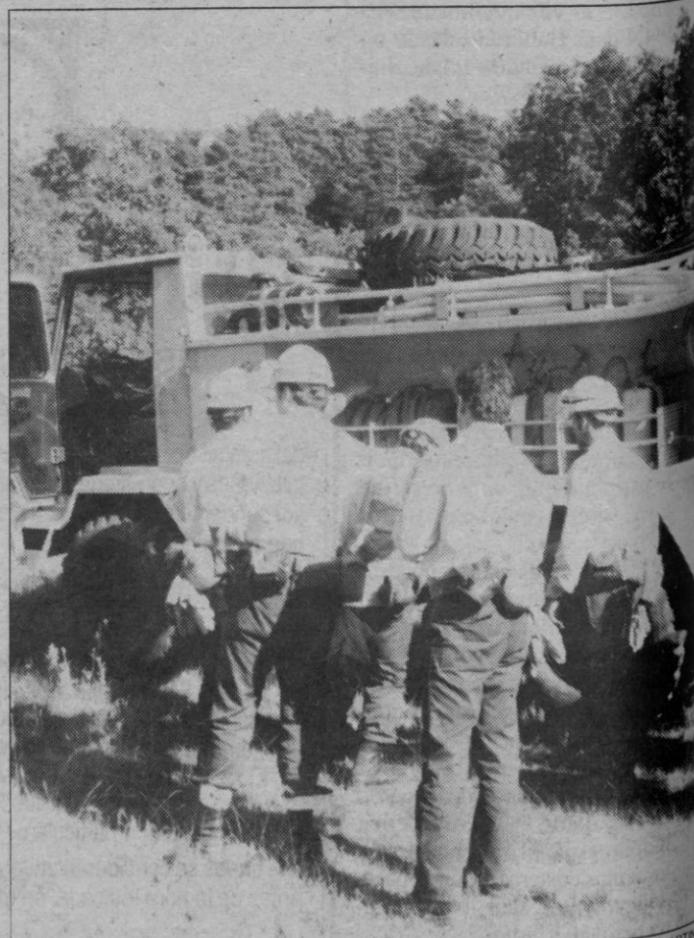
po de extinción, que evitó que el incendio se convirtiera en catástrofe, ardiendo finalmente 20 hectáreas de pasto, "lo mejor de la finca", afirmaba tristemente el propietario de estos terrenos.

### Negligencia

Las primeras versiones apuntan hacia operarios de las obras que se realizan en el futuro parque dedicado al ocio y la cultura, como los autores del incendio de la pira de botes.

Al parecer, según versiones de testigos, estos operarios encendieron el fuego, marchándose antes de que se extinguiera.

El guarda de la instalación asegura que se encontraba en el lado contrario de la construcción, por lo que tardó en reaccionar el tiempo necesario para que el incendio se propagara por la finca colindante.



La rápida intervención de los bomberos evitó la propagación del fuego.

JUAN MARTÍN

Finalizaron las "Veladas musicales en el Torreón"

## Música antigua de Segovia y un público cariñoso triunfaron sobre el frío invernal

La fuerza de la voz de Blanca Gómez y el cariño del público pudieron más que el frío atmosférico de la noche en el patio del Torreón de Lozoya. La formidable actuación del grupo *Música Antigua de Segovia* cerró lo que seguramente fueron las "primeras" *Veladas musicales en el Torreón*.

MANUEL S. SANZ

Aunque no fuera lo más importante de la velada, hay que hacer referencia, en primer lugar, al intenso frío atmosférico que hacía en este último concierto del ciclo. La temperatura de la noche era verdaderamente significativa porque el ambiente bien podía calificarse de invernal.

Pero si el frío fue impactante, éste contribuyó a que el mérito de *Música Antigua de Segovia* fuera mayor. De una parte, y a pesar de que la noche no invitaba a salir de casa, hay que decir que el patio del Torreón se volvió a llenar de público. Y de otra parte, la actuación de los tres intérpretes hizo centrarse en lo que se estaba escuchando. Por lo tanto, el concierto tuvo mérito de sobra.

Y el público así lo entendió con sus aplausos. Pero no sólo reconoció los méritos al finalizar



La voz de Blanca Gómez fue una de las sorpresas más agradables de la noche.

PEÑALOSA

el programa en el que, estando de pie y con ganas de encontrar calor físico, el cariño hacia el trío actuante provocó un bis. El aplauso sonó sincero en todas las obras y fue extenso e intenso al finalizar el motete *O qui coeli Terraeque* de Antonio Vivaldi.

Hablando de aplausos, es justo reconocer el acierto de quie-

nes han organizado y patrocinado las *Veladas musicales en el Torreón*. Aunque la fórmula era muy simple, la Obra Social y Cultural de Caja Segovia ha sabido conjugar tres elementos que por evidentes podían pasar desapercibidos: uno, poseer un patio incomparable por sus condiciones artísticas, acústicas y de

ubicación; otro, apreciar el vacío de espectáculos culturales que hay en la ciudad durante buena parte del mes de agosto; y otro, la existencia de nuevos profesionales en el campo de la música que con una aceptable calidad precisan cierta promoción. Sin duda, estas veladas tendrán continuidad.

### Una fenomenal VOZ

M.S.S.

Mención aparte, por significativa, merece la soprano Blanca Gómez. Con un programa de música barroca que exige cambios tonales alejados y rápidos, Blanca tuvo la osadía y la profesionalidad de desafiar a la temperatura atmosférica para cumplir su compromiso con el público segoviano. Su reto fue un acierto para ella. La voz de Blanca sonó potente, llena de matices tímbricos y de expresividad dramática.

Blanca, ya en la *Cantata n° 45* de Telemann, hizo que la fuerza de su voz contrastara con la delicadeza de la flauta dulce y del bajo continuo. Las dos canciones de H. Purcell fueron un torrente y en el motete de Vivaldi estuvo colosal.

Y es que Blanca Gómez emplea las tonalidades graves con facilidad y las agudas con seguridad. Si unas veces saca los sonidos de su vientre para hacerlos resonar en su garganta, con los agudos, el sonido sale por sus ojos desde el centro de su cabeza. Blanca Gómez tiene, después de todo, fuerza dramática; tiene un gran magnetismo expresivo en su voz que no necesita de la expresión corporal para conmover.

# "Ya estamos en el Canal 44"

## Televisión Segovia:

- Con: Mayor cobertura en la capital y provincia.
- Mejor recepción de señal.
- Más calidad de imagen.
- Mejor sonido.

Pídale a su instalador que sintonice nuestra emisión en el **Canal 44**

## "Vea lo nuestro cada día"

"SEGOVIA HOY" ( Informativo local y provincial )  
a las 14,30 - 15,30 - 18,00 - 20,30 - 23,00 horas

"ENCUENTROS EN TELEVISIÓN SEGOVIA" ( Magazine local y provincial )  
a las 16,00 y 23,30 horas

Y buen CINE, DEPORTES, DEBATES, MESAS REDONDAS, TOROS, RECUERDOS DEL AYER, DIBUJOS ANIMADOS, REPORTAJES, DOCUMENTALES, MOTOR, TURISMO y  
*TODO lo que A TODOS INTERESA.*

"Cada día...Televisión Segovia...  
sólo en el Canal 44".

  
**Televisión Segovia**

El diestro madrileño de origen segoviano por parte materna, Alberto Elvira, se doctoró matador de toros ayer por la tarde en la cercana población de Navacerrada. Con toros de Andrés Ramos Blandos, Alberto Elvira recibió lostrastos de manos de José M<sup>a</sup> Manzanares, que actuó como padrino de ceremonia y "Joselito" como testigo

PABLO PASTOR

Alberto Elvira lució terno burdeos y oro. El toro de la alternativa se llamó Garbancito, negro zaño, algo meano. Brindó la suerte de este roro a su padre. Con magníficos lances que se jalean, realizó una faena lúcida con la muleta, gran estocada y una oreja.

En el sexto toro de la tarde, faena de similares características al primer toro, logrando otro apéndice y posterior salida en hombros.

Por su part, Jose M<sup>a</sup> Manzanares, recibió palmas y pitos.

"Joselito", en cambio, dos orejas y una oreja.

— Alberto, un poco de recordatorio pocas horas antes de tu alternativa.

— Vestí el primer traje de luces en Villanueva de la Cañada. El debú con picadores, el 29 de febrero del 92 en Galapagar, formando terna con Luis Delgado y Fernando José Plaza, ambos ya son matadores de toros, y novillos de Carmen Segovia.

— ¿Cuántas tardes has actuado en las Ventas?

— Seis tardes y con escasa fortuna por diversas circunstancias.

— Pero en esa plaza, gozas de gran prestigio y consideración.

— Eso fue hasta el pasado San Isidro, cuando decidí retirarme del toreo. Es tarde, el público se mostró frío, indiferente.

#### Experiencia en plazas segovianas

— ¿Y en plazas segovianas?

— Muchísimas, sobre todo en el año 91, cuando quedé el primero del escalafón de novilleros sin picadores. Creo que fueron once tardes las que toreeé en plazas segovianas. Con picadores, tan sólo dos, ambas en Cantalejo.

— ¿Por qué ahora la alternativa?

— Porque de nuevo estoy

Ayer se doctoró como matador de toros en Navacerrada

## Alberto Elvira, de la nada al infinito

Tomó la alternativa con salida en hombros formando terna con Manzanares y "Joselito"



Alberto Elvira, desde ayer matador de toros.

muy ilusionado. No pensaba dar este paso, al menos este año, pero un gran amigo me animó a ello, hasta el punto de montar él

*Lo pensé mucho y decidí firmemente irme del toreo, pero ese gran amigo a quien hacía referencia antes, que se llama José María Moreno, me animó e incluso de pronto me anunció que ya estaba montada la corrida en Navacerrada y con ese gran cartel.*

mismo la corrida.

— ¿El futuro?

— Dios dirá, pero yo considero que voy a andar mejor con el toro que con el novillo. Mantendré la naturaleza de mi toreo personal, mi entrega, pundonor y la correspondiente técnica aprendida en miles de horas de entrenamiento y toreo activo. Espero que la Fortuna me sonría y pueda alcanzar cotras muy importantes en la profesión que por vocación elegí hace años.

— El cartel de la alternativa ha sido de superlujo, alberto.

— De auténtico superlujo. Recibir la alternativa de manos de mi ídolo de siempre, es algo que solamente pensaba conseguir en sueños. Y con "Joselito" otra figura del toreo como testigo.

— ¿Esto puede representar algo así como un desquite?

— Puede que sí, pero a lo grande, no te parece?

— ¿Con qué estado de ánimo has salido al ruedo navacerreño? ¿Acaso enrabiado?

— Ante todo relajado, centrado y muy motivado. Traté de ser fiel a mí mismo y hacer las cosas como es norma en mi primordial conducta. Mi manera de torear es procurando hacer las cosas muy despacio y aportando la máxima calidad posible. Por otra parte, a lo mejor algo rabioso también, pues quiero desquitarme cuanto antes de sinsabores pasados.

— ¿Has pensado mucho durante estos dos últimos meses?

— Muchísimo, aunque no en excesiva profundidad, pues estaba tan dolorido por lo de Madrid, que apenas si mi mente salía de ese estado de enfado permanente. Esa dureza y esa indiferencia, la verdad es que pudo con mi sensibilidad de torero y de persona.

— Pero retornas y a lo grande, con tu alternativa.

— Lo pensé mucho y decidí firmemente irme del toreo, pero ese gran amigo a quien hacía referencia antes, que se llama José María Moreno, me animó e incluso de pronto me anunció que ya estaba montada la corrida en Navacerrada y con ese gran cartel.

— Alberto, de corazón, la mayor suerte del mundo, en deseo compartido por toda la afición segoviana.

En el moderno coso taurino serrano, inaugurado hace unos 25 años, actuó la terna formada por Andrés Vázquez, Oscar Cruz y Gregorio Lalanda.

## Próximos festejos taurinos segovianos

SABADO, 9.- SANTA MARIA LA REAL DE NIEVA. 6 tarde. 5 novillos de Sánchez Urbina para el rejoneador Sergio Vegas y los espadas David Montero y Rubén Prieto.

PEDRAZA DE LA SIERRA.- 4 novillos de Pérez Angoso para Miguel Santaella y Antonio Márquez.

DOMINGO, 10.- CARBONERO EL MAYOR. Novillada con picadores. Novillos de Antonio Pérez de San Fernando para Juan de Pura, Alfredo Gómez y José Tomás.

EL ESPINAR.- 6 novillos de Hermanos Gómez Pérez para Angel Gómez, Raúl Ruiz y Paco Camino.

PEDRAZA DE LA SIERRA. 4 novillos de Pérez Angoso para Alvaro de la Calle y Gustavo Márquez.

LUNES, 11.- CARBONERO EL MAYOR.- Novillada

con picadores. Novillos de Montalvo para Oscar González, Cristina Sánchez y Emilio de Frutos.

#### FESTEJOS EN SEGOVIA Y CUÉLLAR

El sábado 16, en Segovia, becerrada con alumnos de la Escuela Taurina Provincial. Serán 5 becerros para otros tantos diestros.

Y en Cuéllar, el viernes 29, festividad de San Miguel, becerrada para alumnos de la Escuela Taurina Provincial, que tan grato sabor están dejando por donde quiera que actúan. Serán cinco seleccionados ejemplares de una prestigiosa ganadería, los que sean lidiados por los más aventajados alumnos del centro taurino segoviano.

#### OTROS CARTELES CONFIRMADOS

En Riaza, la miniferia taurina comienza el lunes día 11 y finaliza el sábado 16. La primera función, cuatro novillos de constantino Mañero para Victor de la Serna y Miguel angel Cano. El martes 12, becerrada para alumnos de escuelas taurinas. 4 becerros de José Luis Sánchez para Antonio Rodríguez y Antonio Torres. El miércoles 13, corrida de rejones. 4 ejemplares de Hermanos Peralta y 2 de Viento Verde, para Pablo Hermoso de Mendoza, Luis Domecq y Antonio Domecq. El jueves 14, becerrada para las peñas. Y el sábado 16, novillada con picadores. Novillos de José Luis Sánchez Sánchez para José Ramón Martín,

Oscar González y Eduardo Florez. Los festejos comienzan a las seis de la tarde.

#### GRAN TRIUNFO DE OSCAR GONZALEZ EN BARCO DE AVILA

Fue el domingo día 3, en novillada con picadores con reses del Conde de Casal que resultaron buenas. Victor Manuel y Gil Belmonte, tan sólo lograron aplausos en los de su respectivo lote. Oscar González, logró un gran éxito cortando dos orejas y rabo a su primero y dos orejas al segundo, con salida de la plaza en hombros.

#### EMILIO DE FRUTOS LIDIO EN ESCALONA DEL PRADO

Fue de manera accidental y

vestido de paisano, pero tuvo su emotividad y encanto. Resulta que el festejo estaba anunciado para un rejoneador y un novillero. No llegaron los caballos del centauro, y por lo tanto éste no pudo actuar.

El novillero mató dos novillos y para dar variación al festejo, Emilio de Frutos, previo permiso correspondiente, lidió uno de los tres ejemplares, obteniendo las dos orejas y el rabo de su bravo antagonista.

Por cierto, el de Navalmanzano toreó el lunes en la primera novillada de la feria taurina de Arganda del Rey. Novillos de pésimo juego de Sotillo Gutierrez, ante cuyas maldades se estrellaron los tres espadas, salvándose únicamente emilio de Frutos, que obtuvo ovación en su lote.



# VILLA DE CUELLAR

Desde el pasado jueves se celebra la solemne novena en honor de la Virgen

## El santuario de Santa María del Henar se prepara para la gran romería del día 17

El santuario de Santa María del Henar, situado a cinco kilómetros de la villa y prácticamente en el límite de las provincias de Segovia y Valladolid, es desde el pasado jueves el centro religioso de toda la comarca. Ese día dieron comienzo la solemne novena en honor de la Virgen y otra serie de actos preparatorios que culminarán el domingo 17 con la celebración de la tradicional romería. Los actos están organizados por la comunidad de frailes carmelitas que rigen el santuario desde 1924.

S. GUIJARRO

La fiesta grande de El Henar se celebra todos los años el domingo anterior a San Mateo (21 de septiembre) y ese día el santuario cuellarano se convierte en centro de peregrinación y lugar de concentración de miles de personas procedentes principalmente de Castilla y León y Madrid. La Virgen de El Henar es patrona de los resineros españoles, oficio e industria en crisis total, y también patrona de la Comunidad de Villa y Tierra de Cuellar.

El pasado jueves se inició la novena, que tradicionalmente se realizaba únicamente por la tarde, y que desde hace varios años se lleva a cabo todos los días en sesiones de mañana y tarde debido a la gran afluencia de fieles.

La novena de la mañana da comienzo a las ocho y se oficia diariamente misa finalizando con el canto de la Salve. La novena vespertina se inicia a las 17,30 horas y en ella se reza el rosario y celebra misa concelebrada terminando con la Salve. Este año predica la novena Antonio González Fraile, canónigo de la catedral de Valladolid.

A estos actos del novenario asiste gran número de personas de Cuellar y pueblos limítrofes al santuario de Segovia y Valladolid. El templo se llena de fieles todos los días.

Es tradicional acudir a estas novenas de El Henar a pie. Tanto por la mañana como por la tarde, pueden observarse numerosos grupos de personas que se acercan al santuario caminando por la carretera que une Cuellar con este centro de devoción mariana y otros grupos que llegan por los caminos entre pinares que unen el santuario con los pueblos comar-



La fiesta grande de El Henar se celebra todos los años el domingo anterior a San Mateo.

S.G.



Niños acompañando a la Virgen en la romería.

A.S.

canos. El año pasado fue construido un paseo exclusivo para peatones paralelo a la carretera Cuellar-El Henar.

### Rosario de antorchas

Finalizado el novenario el día 10, sábado, víspera de la fiesta, se realizará un acto que está cargado de religiosidad y simbolismo al que asisten miles de personas.

Tras la celebración de la misa, a las 20,30 horas se lleva a cabo el llamado "rosario de

las antorchas", con salida desde la iglesia y recorrido por la pradera del santuario hasta volver al templo.

Este acto se ha convertido en un verdadero acontecimiento por la intensidad del sentido religioso y el espectáculo creado en la noche por los miles de participantes que portan velas encendidas durante el recorrido. La participación en este rosario nocturno de antorchas es tan numerosa que la cabeza del cortejo finaliza el trayecto

frente al santuario cuando muchos devotos acaban de iniciar el recorrido por el camino de la pradera. El rosario finaliza también en el canto tradicional de la Salve.

El sábado por la noche, el ambiente es ya festivo en los alrededores del santuario. Cientos de vendedores ambulantes han establecido sus puestos de venta de bebidas y todo tipo de objetos. Las hogueras acompañan durante la noche hasta la madrugada del domingo y la iglesia del santuario ha sido habilitada para acoger a todos los peregrinos que van llegando y pasarán la noche en la nave principal del templo.

Esta serie de actos religiosos y festivos culminarán el domingo día 17 con la celebración de la gran romería. Desde primeras horas de la mañana se celebrarán misas en la iglesia y a las 12 una solemne misa de campaña. A continuación la tradicional procesión por la pradera con la imagen de la Virgen al son de la dulzaina y el tamboril.

Una procesión que colapsa totalmente la pradera y los accesos por carretera al santuario, y que tiene una duración aproximada de dos horas para hacer un recorrido de unos 500 metros.

La imagen de la Virgen, una talla románica del siglo XII, es transportada en una carroza en la que es tradicional subir a los niños.

## El viernes finaliza el plazo del concurso sobre San Francisco

S.G.

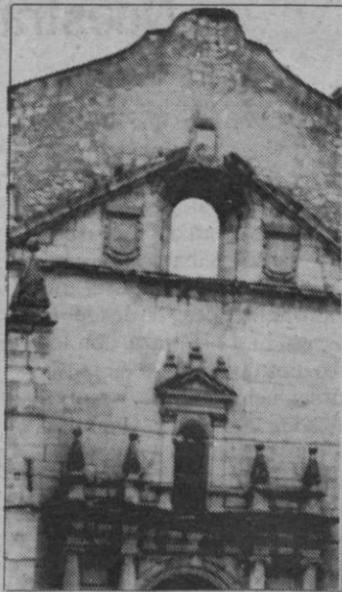
El próximo viernes concluye el plazo fijado por el Ayuntamiento para presentar los trabajos al concurso de ideas para la restauración de la iglesia de San Francisco en su segunda fase.

Este concurso está dirigido a arquitectos que trabajen individualmente o en equipo y el premio es la adjudicación del proyecto de restauración en su segunda fase que cuenta con un presupuesto de 20.771.600 pesetas.

El concurso fue convocado en el mes de julio y el objeto del mismo es seleccionar el trabajo que a juicio del jurado defina la mejor idea de acondicionamiento global de esta antigua iglesia que perteneció a un convento de frailes franciscanos fundado en el siglo XIII.

La iglesia es propiedad del Ayuntamiento desde el año 1988. Desde entonces, a través de la Escuela Taller Municipal, se han realizado importantes obras de investigación arqueológica e histórica, desescombo, limpieza y consolidación.

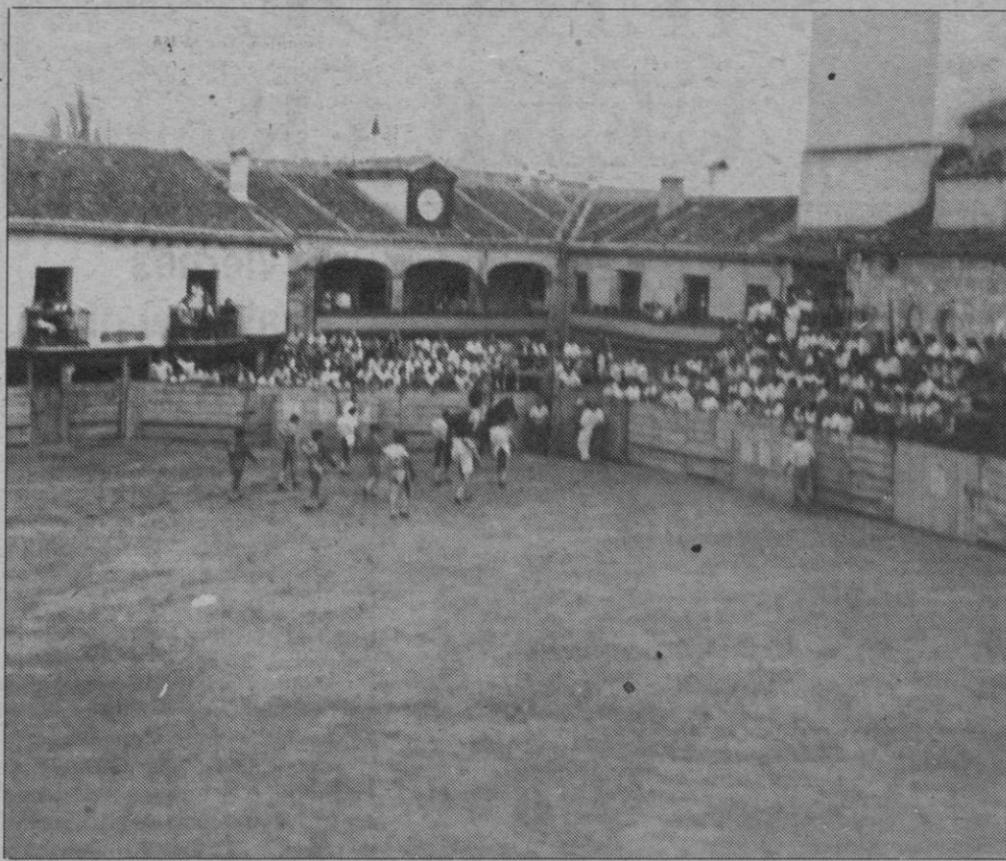
El jurado que calificará el concurso está formado por el alcalde, los concejales de Urbanismo, Cultura y Patrimonio, directora y aparejador de la Escuela Taller Municipal, arquitecto del Servicio Territorial de Cultura, y un representante del INEM. Los criterios de valoración están basados en tres puntos fundamentales: significación de los valores arquitectónicos del edificio, adecuar al máximo la intervención propuesta con el presupuesto asignado, y contemplar un uso del edificio adecuado a su entidad y a las necesidades de la villa. Este concurso será fallado antes del día 30 de septiembre.



Templo de San Francisco.

S.G.

## PEDRAZA



La plaza del pueblo sirve estos días como coso taurino.

ARCHIVO

"Comparte y reúne los pinceles del color castellano"

## La villa se alza orgullosa mecida por los compases de sus fiestas

En estos días de septiembre, Pedraza, nuestra villa; románica, medieval, se alza orgullosa, con donaire, mecida por los compases de sus fiestas entrañables, ancestrales, que no sólo llena de orgullo y gozo a no pocos lugareños, sino también, a las posteriores generaciones; que emigraron hacia otros puntos de España por sus trabajos y obligaciones.

MARIA TERESA SEGURA  
(La escritora del pueblo)

Empañan sus ojos al recordar a sus gentes, sus campos, sus piedras. Preñadas de recuerdos que el corazón nunca olvida.

Los blasones, escudos y semblanzas de todas estas personas, ondean como fragatas en las mareas que bañan nuestro país.

Desde el norte, Cantabria, se escucha el esfuerzo abnegado y glorioso de estos buenos segovianos.

Desde el sur, Andalucía, trova el fandango, la sevillana combinándolo con una jota a la Virgen del Carrascal.

Este, oeste, centro, donde vayamos, contemplas admirado como el barbecho arado, abonado y sembrado se corona de espigas traídas por seres sacrificados y laboriosos que engrandecen nuestras vidas, nuestras mentes.

Si una vez dije en un artículo que "Segovia deja huella", Pedraza "comparte y reúne los pinceles del color castellano". Su cultura se difunde con acento suave, austero pero firme y convincente. ¡Felices fiestas, Pedraza!, a vuestras calles acudiré y desde la galería contemplaré con gesto alegre "la puerta de la villa", la plaza engalanada, las vaqui-



AURELIO MARTIN

Entrada al castillo.

llas y sobre todo os querré, en vuestro ojos aprendí a entender la grandeza, el poderío de nuestra España.

## Nuestra Señora del Carrascal

A.S.

Hasta el próximo martes, los vecinos de la villa segoviana de Pedraza celebran sus fiestas patronales en honor de Nuestra Señora del Carrascal.

Para hoy sábado, está previsto a las 10,00 horas el tradicional encierro desde la dehesa hasta la plaza, con los novillos que se lidiarán por la tarde, celebrándose a continuación la suelta de vaquillas. A las 18,30 horas sensacional novillada para los novilleros Miguel Sataella y Antonio Marquez. Por la tarde y noche bailes públicos con el grupo "Luz de Luna".

La jornada del domingo dará comienzo a las 9,30 horas con dianas y pasacalles y ya por la tarde gran novillada, a las 18,30 horas, para los diestros Alvaro de la Calle y Gustavo Marquez. Por la noche bailes públicos con la orquesta "Aureola".

El lunes, y organizados por la Peña Taurina, a partir de las 12,00 horas de la mañana y continuando por la tarde, a partir de las 17,00 horas juegos para los más pequeños del pueblo. Por la noche, no faltarán los bailes públicos a cargo del grupo musical "Tucan".

El martes, día 12 de sep-

tiembre, finalizan los festejos. A partir de las 12,00 horas y como sucediera el día anterior juegos infantiles, y ya por la noche cena fin de fiesta y entrega de trofeos. Baile a cargo del grupo "Tucan".

Las fiestas comenzaron en la jornada del miércoles, siendo inauguradas con el pregón ofrecido por Antonio Gracia Sanz.

La jornada de ayer viernes, día grande de la fiesta, tuvo como notas destacadas la misa y procesión en honor de la patrona, y la inauguración del concurso-exposición de fotografía en el Ayuntamiento.

## FUENTESAUCO DE FUENTIDUEÑA

## La Asociación Grupos Activos realizará su excursión anual por tierras gallegas

ABEL PECHARROMAN CEBRIAN

Pasado el verano, y como bien merecida recompensa a la maravillosa Semana Cultural que este año celebraron los de Fuentesauco, la Asociación Grupos Activos a cuya directiva vemos en la imagen, preparan su excursión anual, lo cual ya lo tienen como una obligación, un trabajo o actividad de las muchas que en el pueblo realizan.

Cada año, toman ruta distinta. Ya visitaron Cáceres o ruta de los descubridores, cuya excursión fue sufragada por la Junta. Al año siguiente, Santander, costada por los socios de Grupos Activos. Después, fue Asturias y en esta ocasión, los días 15, 16 y 17, marchan para Galicia, costado por ellos mismos. Aunque Fuentesauco contará por los 350 habitantes (más o menos), a la Asociación Grupos Activos pertenecen más de 400 socios, algunos hijos del pueblo que residen fuera y otros, que sin ser del pueblo, les gusta pertenecer a "un grupo que se mueve" y con frecuencia hacen actividades en el pueblo.

Si Grupos Activos no paran, don Oscar, párroco del pueblo les imita. Ya tiene organizada su excursión para los días 11, 12 y 13 próximos y cuyo estino es Fátima. Por lo que podemos ver,

la mayor parte llegarán de la primera excursión y rápidamente enlazarán con la segunda. Para cada una de ellas, irá un autobús al completo. Se lo montan muy bien en este pequeño pueblo. Todo trabajo merece su recompensa y ellas-ellos, bien que se lo ganan.

### La fuente de los enfermos

Nos encontramos con el pasado alcalde José Antonio Puentes. Viene de paseo con su pequeño chaval. Nos dice que viene de "La fuente de los enfermos". Lo más natural es que indagemos algo sobre esa fuente, a lo que nos dice José A.: "Creo se la llama así por su cristalina y purísima agua. Nace en la cima de una montaña bajo una gran piedra y es la única fuente en todo el campo de Fuentesauco que no se ha secado". José Antonio, muy aficionado a la caza nos dice, que en esa fuente igual beben cazadores que los animales o aves que se cazan. Es la fuente de todos y repetimos, la única que queda.

Algo parecido nos pasó en Olombrada. Había en derredor del pueblo, en el campo unas 20 fuentes. Se secaron todas menos dos, precisamente las que se encuentran en la cumbre de alguna colina.



Miembros de la directiva de los Grupos Activos.

A.P.

## Ayuntamiento de Nava de la Asunción (SEGOVIA)

### ANUNCIO RELATIVO A APROBACION INICIAL DE ESTUDIO DETALLE EN ZONA DE "PALOMARES"

El Ayuntamiento Pleno, en sesión de 28-8-1995, acordó la aprobación inicial del Estudio de Detalle presentado por D<sup>a</sup> María Dolores, D<sup>a</sup> Isabel, D<sup>a</sup> Petra y D. Ubaldo Vega Herranz, al sitio de zona de "Palomares", dentro del Sector 4 de las Normas Subsidiarias de Planeamiento de este municipio.

El citado expediente se somete a información pública por plazo de veinte días, a fin de que cualquier persona interesada pueda formular las alegaciones que estime pertinentes, computándose el plazo a partir del siguiente día hábil al de publicación de este anuncio en el Boletín Oficial de Castilla y León, Boletín Oficial de la Provincia de Segovia y el diario EL ADELANTADO DE SEGOVIA —última inserción—.

Nava de la Asunción, a 6 de septiembre de 1995.  
EL ALCALDE

CARBONERO EL MAYOR

## Los festejos y actividades taurinas, piedra básica de las fiestas patronales

Un año más, en las seculares fiestas patronales del Bustar, los festejos y actividades taurinas serán fundamentales. Este año comenzarán hoy sábado, día 9, a las 13 horas, con el encierro infantil dedicado a los niños de 6 a 14 años y con prohibición expresa para la participación de adultos, así como, a las 18 horas, el concurso de recortadores de novillos en la plaza de toros.

DIONISIO ESCUDERO

Los días 10, 11 y 12 se correrán los tradicionales encierros por el itinerario de costumbre, el primer día se iniciarán a las 9 horas y el resto a las 9,30 horas, mientras la vaquilla del aguardiente se soltará a las 7 horas de la mañana. Los días 11 y 12.

Se han programado dos novilladas con picadores y otra sin picar, el ganado será salmantino, de las ganaderías de Montalvo, con divisa azul y amarilla, y de Antonio Pérez de San Fernando (divisa azul, encarnada y amarilla), la última vez que esta ganadería estuvo en el coso de Carbonero fue el lunes 13 de septiembre de 1993, en esa ocasión con 6 toros para Víctor Méndez, Litrí y Manolo Sánchez, ambos ganaderos fueron visitados días pasados por cuatro ediles carbonerenses y dos jóvenes aficionados.

El domingo, día 10, actuarán Juan de Pura, Alfredo Gómez y José-Tomás Román, mientras al día siguiente alternarán en el ruedo Cristina Sánchez, Oscar González y Emilio de Frutos; sin picadores se lidiarán, el día 12, cuatro becerros, para el segoviano Gonzalo Hernando que ya estará recuperado de su lesión de rodilla; David Santos, de Medina del Campo; Rubén Prieto, de Campaspero, y el burgalés Rafael Tomé, de Lerma.

Es una nueva estructuración de los espectáculos taurinos de acuerdo con la idea que mantiene el equipo de ediles que actual-



Ermita de la Virgen del Bustar.

mente gobierna el Ayuntamiento, las oposiciones son diversas entre los aficionados respecto al dilema corridas o novilladas, el tiempo quitará o dará razones, por ello habrá que esperar.

La función o corrida de novillos, que en Carbonero se datan a comienzos del siglo XVIII, en el siglo pasado corría a cargo de los comisarios del Bustar y el Concejo, en esta centuria los toriles-encerraderos se ubicaban en la calle del Pósito Real, y lo normal es que actuaran dos corredores costeados, como hemos dicho, por El Bustar y la Justicia, aunque algunos años esta financiaba dos reses; había festejos taurinos el domingo, lunes y martes, como en la actualidad.

LONJA DE SEGOVIA

7- IX - 1995

PORCINO	SEMANA ANTERIOR Pesetas	SEMANA ACTUAL Pesetas	VARIACION Pesetas
CEBO SELECTO .....	177	177	=
NORMAL.....	173	173	=
GRASO .....	180	179	=
CERDAS DESVIEJE.....	123-128	123/128	=
LECHONES (SELECTOS) .....	270	231	-39
LECHONES (NORMAL) .....	260	260	=
TIPO CANAL II (KG./CANAL).....	231	250	+19
<b>VACUNO</b>			
AÑOJOS EXTRA (Kg./canal sobre matadero).....	475	485	+10
AÑOJOS PRIMERA.....	455	465	+10
AÑOJOS SEGUNDA .....	425	435	+10
VACAS EXTRA.....	400	405	+5
VACAS PRIMERA .....	325	330	+5
VACAS SEGUNDA.....	300	305	+5
TERNERAS DE LECHE DE MENOS DE 130 KG.....	720	720	=
TERNERAS LECHE DE MAS DE 130 KG.....	700	700	=
TERNERAS DE PIENSO - EXTRA .....	500	505	+5
TERNERAS DE PIENSO - PRIMERA.....	470	475	+5
TERNEROS DE VIDA (CRUCE CHAROLES) MACHOS .....	400	400	=
TERNEROS DE VIDA (CRUCE CHAROLES) HEMBRAS .....	340	340	=
TERNEROS DE VIDA DEL PAIS .....	325	325	=
<b>OVINO</b>			
LECHAL (10 - 12 KG.) (Kg./vivo) .....	755	710	-55
LECHAL (12 - 15 KG.) .....	635	600	-35
RECENTAL (15 - 22 KG.).....	475	470	-5
PASCUAL (22 - 28 KG.) .....	380	380	=
GRANDES (MAS DE 28 KG.).....	320	320	=
OVEJAS DESVIEJE .....	60	60	=
<b>CEBADA</b>			
DOS CARRERAS (Ptas./Kg. en destino).....	25,70	25,70	=
SEIS CARRERAS.....	25,20	25,20	=

CLAVES DEL FUTURO

**PORCINO:** Repetición de los precios en todas las categorías a excepción de los lechones que ante la oferta de Holanda a precios más bajos, 10 ptas.

**VACUNO:** Poco a poco siguen subiendo las cotizaciones del ganado vacuno, siempre en función de las ventas al exterior, Italia, Portugal y Líbano y el fin del período de vacaciones que aumentan las ventas de este tipo de carne..

**OVINO:** Desciende la demanda de lechales y ceden en sus cotizaciones después de los altos precios de las semanas anteriores se mantienen firmes los precios de los corderos de más peso.

**CEREAL:** Mercado estable en precios con ligero aumento de la demanda a la espera de entradas exteriores de cebada.

NAVA DE LA ASUNCION

## El concurso de corte de novillo, preludio del ciclo taurino de las fiestas

AMARUARRI

El concurso de corte de novillos de mañana domingo día 10, será el preludio al ciclo taurino que Ayuntamiento y empresa adjudicataria, Vicente de Lucas, tienen programado para las próximas fiestas tradicionales en honor del "Santísimo Cristo de la Expiración", que se celebrarán del 16 al 24 de septiembre.

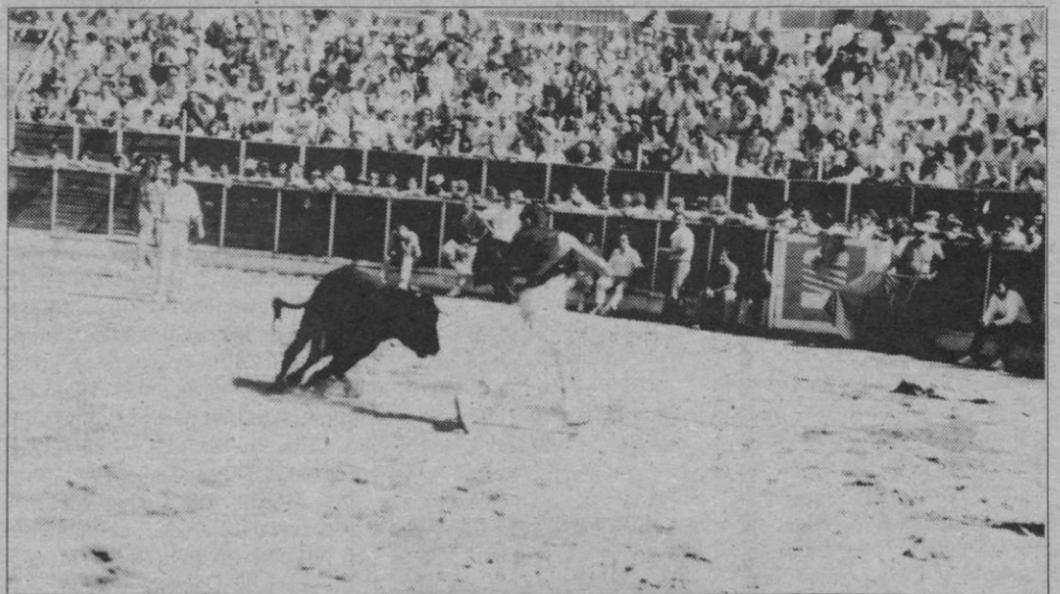
Ciclo que se completa con dos novilladas picadas, una corrida de rejones, cuatro encierros por las calles, más dos por el campo y las correspondientes probadillas, donde en su conjunto se lidiarán y correrán cerca de 30 reses bravas.

Las expectativas surgidas en torno a este primer concurso de recortes le presentan como uno de los festejos más interesantes.

Algo nada de extrañar dado el auge que ha alcanzado este tipo de actos taurinos y aunque llega un poco tarde a la plaza navera, parte con la particularidad de que en este pueblo siempre ha existido un fuerte arraigo por estar el recorte de novillos y vacas estrechamente vinculado a la función navera.

Para muchos recortadores naveros, y de pueblos del entorno, será revivir la experiencia de otros momentos, ahora en forma de espectáculo, donde el valor y la semblanza hacen el arte de citar de frente un toro sin más defensa que el propio cuerpo. Todo un bello espectáculo donde se mide fuerza y bravura contra valor y habilidad.

Concurso que llega organizado por el Ayuntamiento y la empresa Vicente de Lucas y donde



Los recortadores pondrán de manifiesto sus habilidades taurinas.

A. MARUGAN

se recontarán novillos de la ganadería de Alfonso de la Calle, ganadero que además está encargado de la dirección del concurso, junto a Rubén Prieto como director de lidia.

Un jurado de once componentes será quien clasifique y otorgue los tres premios establecidos y correspondientes a 100.000 pts., y trofeo para el primer cla-

sificado; 70.000 y 50.000 pts., más trofeo, para segundo y tercer clasificado respectivamente.

El resto de los festejos taurinos comprenden la novillada picada del domingo día 17, donde se lidiarán seis novillos de la ganadería portuguesa "Simau Marta", para los espadas Antonio Gutiérrez, Jaime Reyes y Javier Rodríguez.

Una corrida de rejones con seis toros de la ganadería "Criados de Sevilla", para los rejoneadores Ginés Cartagena, Antonio Correas y Oscar Gaona.

La corrida a cargo de los alumnos de la Escuela de Tauromaquia, Rafael Prieto y Rafael Tomé, cierra el ciclo taurino, que se completa con encierros y probadillas.

## La Hermandad de Donantes de Sangre expuso sus proyectos al Procurador del Común

León. (Ical).— Los presidentes de las Hermandades de Donantes de Sangre de España, Martín Manceñido, y de Castilla y León, Jesús Barrera, se reunieron ayer en la capital leonesa con el Procurador del Común, Manuel García Álvarez, para exponerle los proyectos de este colectivo y la situación actual de la hemodonación en la Comunidad autónoma.

Durante el encuentro, al que también asistieron los diez presidentes de las correspondientes hermandades de Castilla y León (Ávila, Burgos, El Bierzo y Lancia, León, Palencia, Salamanca, Segovia, Soria, Valladolid y Zamora), también se intercambiaron puntos de vista sobre la labor de los donantes como colectivo no gubernamental que asegura el abastecimiento de hemoderivados para la cobertura sanitaria.

### 108.918 donantes de sangre en 1994

A finales de 1994, Castilla y León contaba con 108.918 donantes de sangre activos (casi 10.500 nuevos en ese año), por lo que la Comunidad autónoma se sitúa dentro de la media nacional con 30,34 donantes por cada

mil habitantes. En ese mismo año en la región se registraron un total de 78.031 donaciones, lo que supone un incremento respecto de 1993 del 1,41 por ciento.

La provincia de Valladolid, con 29.732 donantes y 20.910 extracciones a finales de 1994, aparece en el primer lugar del índice de Castilla y León. Además, casi 42 de cada mil vallisoletanos aparecen como donantes.

Por detrás de la vallisoletana se sitúa la provincia de Salamanca. Esta registró en 1994 12.707 extracciones de los 20.669 donantes contabilizados por la Hermandad provincial, lo que significa el 35 por mil de la población total.

Burgos ocupa la tercera posición en el "ranking" de Castilla y León con un registro de 9.242 donantes y 12.098 extracciones (33 personas de cada mil burgaleses), seguida de la provincia de Soria, donde a finales de 1994 había 4.402 voluntarios inscritos que se prestaron a 2.760 donaciones (29,20 por mil de la población).

En Segovia, durante el pasado año 27,05 de cada mil personas (4.750) estaban catalogadas como donantes.

## El grado de ocupación hotelera en la región alcanzó el 35,52 por ciento durante el mes de junio

Valladolid. (Ical).— El grado de ocupación hotelera en las instalaciones de Castilla y León fue del 35,52 por ciento durante el pasado mes de junio, porcentaje inferior al nacional que se situó en un 65,49 por ciento.

En total, la Comunidad autónoma castellanoleonesa fue visitada por 185.117 viajeros, de los que 147.475 eran españoles y 37.642 extranjeros.

Del total de turistas que recalieron durante el citado mes en la región, se registraron, según los datos del Instituto Nacional de Estadística (INE), 293.442 pernoctaciones. Tanto en las visitas diarias como en las que perma-

necen más de una día en Castilla y León, se observa un número superior en las de residentes en España respecto a las de extranjeros.

Según los mismos datos del INE, la región de Castilla y León ocupa el duodécimo lugar en el índice por comunidades autónomas, por delante de Aragón, Asturias, Castilla-La Mancha, Extremadura, Galicia y Ceuta y Melilla.

Durante el mes de junio la región que mayor ocupación presentó, con un 92,35 por ciento, fue la de Baleares, seguida de las Islas Canarias (72,36) y Cataluña (61,63 por ciento).

El año 1994 se cerró con 97.262 millones de deuda acumulada

## Castilla y León, la comunidad menos endeudada por habitante

Con una deuda pública por habitante de 38.904 pesetas, Castilla y León es la comunidad autónoma que registra un menor endeudamiento en el ranking nacional, seguida de Castilla-La Mancha con algo más de 40.000 pesetas.

Valladolid. (Ical).— Castilla y León cerró 1994 con una deuda pública acumulada de 97.262 millones de pesetas, según los datos del Ministerio de Economía, que apunta además que la deuda viva de la Comunidad se disparará desde los 97.000 millones hasta los 125.421 millones de pesetas en 1997, lo que supone un 0,0061 por ciento del Producto Interior Bruto (PIB).

Castilla y León sale bien parada del "ranking" de endeudamiento de las comunidades autónomas, con una carga financiera que supone cerca del 10 por ciento de los ingresos corrientes, de acuerdo con los datos aportados por el Instituto de Crédito Oficial (ICO).

Sin embargo, las previsiones de endeudamiento apuntadas en el plan de convergencia prevén un incremento medio del endeudamiento total de las comunidades autónomas del 21 por ciento hasta 1997. En la mayoría de los casos, las autonomías optan por acudir al crédito privado, ante la necesidad de autorización previa del Estado para la emisión de deuda pública.

A pesar del buen comportamiento de Castilla y León respecto al resto de comunidades en materia de déficit público, la política de endeudamiento



Cada habitante debería aportar 38.000 pesetas para saldar la deuda.

de la Junta ha sido puesta en entredicho por el PSOE, que denuncia la existencia de un desfase presupuestario de 51.000 millones en concepto de deuda pública no emitida.

La Junta, "que no considera necesario acudir a esa deuda pública", argumenta que la decisión obedece a una política rigurosa de contención del déficit que permita en el futuro realizar presupuestos más inversores.

### Fin de siglo

La deuda viva de las comunidades de Andalucía y Cataluña rozará a finales del siglo XX el billón de pesetas. Los escenarios macroeconómicos pactados en el último Consejo de Política Fiscal y Financiera

anuncian que el endeudamiento de estas autonomías en el año 97 será de 910.464 millones de pesetas en el caso de Andalucía y de 761.717 millones en el caso de Cataluña.

El endeudamiento futuro del resto de las comunidades está lejos de alcanzar estas cifras. Galicia se mantiene con una previsión de deuda viva de 400.108 millones.

La situación de endeudamiento de las comunidades autónomas dista de ser homogénea tanto por el distinto tamaño de las regiones, como por los distintos grados de competencias asumidas (que determinan el grado de transferencias del Estado) y por el diferente peso de sus poblaciones y de su economía.

## Merino sugiere a los agricultores que comercialicen y transformen sus productos

Salamanca. (Ical).— El consejero de Fomento y vicepresidente del Gobierno autónomo, Jesús Merino, destacó ayer en Salamanca la importancia de la industrialización y transformación de los productos del campo y sugirió que a partir de ahora los agricultores, además de producir, "tendrán que participar en la comercialización y transformación del producto".

Merino, que inauguró en el recinto ferial de Salamanca la XII edición de la Feria Agropecuaria de Castilla y León y la VII Exposición Internacional de Ganado Puro, resaltó también la importancia de las ferias como punto de encuentro de la oferta y la demanda de los productos castellanoleoneses y su proyección fuera de la Comunidad autónoma.

El vicepresidente de la Junta de Castilla y León hizo hincapié en la relevancia de la provincia salmantina dentro del sector agropecuario "ya que es la única

de la Comunidad autónoma que cuenta con tres Denominaciones de Origen —Lenteja de La Armuña, Jamón de Guijuelo y Carne Morucha—, además de dos comarcas vinícolas —Sierra de Salamanca y Los Arribes—Fermoselle—.

### Un millón de cabezas de vacuno

Durante su intervención, Jesús Merino ofreció numerosos datos sobre la Comunidad y señaló que Castilla y León posee el mayor número de cabezas de ganado bovino y ovino de España, con casi un millón de cabezas de vacuno; que ocupa el segundo puesto en cuanto a ganado porcino, y que los productos derivados de la ganadería representan el 95 por ciento de la producción final agraria, que en la región se sitúa en torno a los 435.000 millones de pesetas.

Por último, el consejero de Fomento renovó el compromiso de la Junta con el mundo rural y

el sector agropecuario, "modernizando sus estructuras para adaptarlas a una política en consonancia con las exigencias que impone el Mercado Unico Europeo".

La VII Exposición de Ganado Puro que se celebrará en Salamanca entre los días 8 y 17 de septiembre contará este año con 370 expositores que mostrarán ejemplares de 58 razas, la mayoría de vacuno y ovino. Paralelamente se desarrollará la XII Feria Agropecuaria de Castilla y León, en la que participarán 203 expositores de 14 comunidades autónomas, así como empresarios de Portugal y Bolivia.

En el programa oficial de la feria de ganado se incluyen concursos nacionales de razas como la morucha, limusina y caballos de pura raza española, así como el general de raza charolesa, concurso regional de raza frisóna y la parada del mastín español. Además, se celebrarán subastas de ganado vacuno y ovino.

EL ESPINAR  
Ven y Disfruta  
FIESTAS  
del 9 al 17 septiembre  
todas las noches grandes  
VERBENAS  
Lunes 11  
ORQUESTA MADRID  
patrocinada por  
CAJA DE MADRID

1x2  
APUESTAS DEPORTIVAS  
Bono Loto  
Abónese a ganar  
Lotería Primitiva  
Jueves y Sábados  
Cambia tu vida para toda la vida

## El Gobierno espera que la reunión con Pujol esté marcada por la voluntad de acuerdo

Madrid (Efe).— El presidente del Gobierno, Felipe González, acudirá hoy a la reunión con el de Generalitat, Jordi Pujol, con "voluntad de diálogo y de acuerdo" que permita mantener el calendario electoral previsto y no impida el proceso de recuperación económica.

Esta idea fue expuesta al término del Consejo de Ministros por el ministro de la Presidencia, Alfredo Pérez Rubalcaba, quien se remitió a las palabras pronunciadas por González en varias ocasiones sobre la conveniencia de que los comicios sean en primavera, hasta el punto de que el jefe del Ejecutivo ha llegado a mencionar el mes de marzo.

"Ese calendario es el que está encima de la mesa y sobre el que trabaja el Gobierno", precisó Pérez Rubalcaba, quien se mostró convencido de que la entrevista entre González y Pujol se desarrollará con la misma "sintonía política" de las anteriores.

Aseguró que socialistas y convergentes comparten una serie de objetivos, como la necesidad de que la Presidencia española de la Unión Europea sea un éxito y que se favorezca la recuperación económica y la creación de empleo.

Para ello, el portavoz del Gabinete consideró "absolutamente necesario" la aprobación de unos Presupuestos Generales del Estado para el año próximo "acordes con la actual situación" y calificó de "no deseable" la prórroga de los actuales.

También empleó el argumento de las cuentas del Estado para que no se convoquen elecciones antes de que termine el año, ya que "cualquier calendario que impida tener Presupuestos durante seis u ocho meses es malo para la recuperación económica y la creación de empleo".

Afirmó que el Consejo del viernes próximo dará el visto bueno a las cuentas para 1996, ya que "hoy (por ayer) se ha avanzado mucho en su elaboración y las cifras macroeconómicas están casi cuadradas". Sin embargo, evitó hacer públicas algunas de esas cifras, puesto que "no están cerrados los contactos políticos" con CiU, PNV y Coalición Canaria.

El portavoz del Ejecutivo eludió opinar acerca del informe de la Fiscalía del Tribunal Supremo en relación al "caso GAL" que plantea la petición del suplicatorio del ex-ministro del Interior José Barrionuevo y no ve indicios de delito en Felipe González, Narcís Serra y José María Benegas.

Así, se limitó a reconocer que se trata de un expediente de gran importancia, pero que "hay que ser parcos en comentarios sobre el funcionamiento de la Justicia" y respetar la independencia de los jueces. Incluso ironizó al señalar que "tengo una opinión personal, pero me la he declarado secreta a mí mismo".

Jordi Pujol

Por otra parte, el presidente de la Generalitat, Jordi Pujol, aseguró ayer que no acude a la reunión de hoy con Felipe González con una propuesta cerrada de calendario electoral, aunque en los últimos días dirigentes de CiU han dicho preferir que las generales se celebren antes que las catalanas.

Una alternativa que contempla esta posibilidad, y que no descartan ni fuentes socialistas ni de CiU, es que las elecciones legislativas se celebren en febrero, una vez finalizada la presidencia española de la UE, y las autonómicas catalanas en abril.

Al término de una recepción que ofreció a miembros del grupo liberal europeo, reunidos en Barcelona, Pujol afirmó que "no voy a presentar a Felipe González una propuesta de calendario electoral" aunque declinó precisar los planteamientos que hará llegar al presidente por "deferencia y respeto".

El presidente catalán añadió que "la reunión de mañana (por hoy) es muy importante, pero no voy hablar sobre ello porque, lo que tengo decir se lo diré a solas a Felipe González".

La entrevista entre González y Pujol, la quinta que ambos políticos celebran este año, se produce después de que CiU haya reclamado en los últimos días la convocatoria cuanto antes de elecciones generales y hayan expresado su negativa a hablar con el Ejecutivo socialista de los Presupuestos para 1996 hasta que se clarifique el calendario electoral.

El informe considera sus actuaciones anticonstitucionales

## El abogado del Estado critica severamente a Garzón

La Abogacía del Estado estima, en su escrito sobre el caso GAL presentado ante la Sala II del Tribunal Supremo, que las actuaciones llevadas a cabo por el juez Garzón en esta causa "no tienen validez jurídica, al haber sido obtenidas de manera constitucionalmente ilegítima".

Madrid (Efe).— Así lo razona en un amplio informe al que ha tenido acceso Televisión Española y en el que el abogado del Estado concluye que el Tribunal Supremo debe archivar las actuaciones o bien nombrar un Magistrado Instructor "que decida en su caso la práctica de las diligencias instructoras que estime adecuadas".

La defensa del Estado cita la reciente doctrina del Tribunal Constitucional acerca de la prisión provisional, según la cual no es posible obtener pruebas a partir de declaraciones de imputados en una causa si previamente se ha mantenido indebidamente en prisión provisional a tales imputados.

La doctrina citada "proscribe la utilización de la prisión con la finalidad de impulsar la investigación del delito, obtener pruebas o declaraciones, etc., ya que utilizar con tales fines la privación de libertad excede de los límites constitucionales".

En este sentido, la Abogacía del Estado pone de relieve que en la actuación del juez Garzón "el silencio o negativa frente a las imputaciones judiciales ha llevado aparejado



TELEFOTO EFE

El abogado del Estado ha criticado la forma de proceder de Garzón.

sistemáticamente la prisión provisional con o sin fianza".

"En cambio -añade-, la aceptación de las imputaciones contra sí mismos o contra terceros, por más graves que fueran, conllevó beneficios en dicha situación personal".

### Falta de criterio uniforme

En otro apartado, el informe denuncia "la falta de criterio uniforme a la hora de tratar procesalmente el caso GAL por parte del instructor", con "un auténtico trasiego de testimonios de unos autos a otros".

A este respecto señala que "el Juzgado Central de Instrucción número 5 sigue practicando diligencias sobre el

objeto de este mismo proceso".

El abogado estima que este proceder puede llevar a que las actuaciones se puedan considerar nulas por no seguir un procedimiento válido.

También denuncia el informe la forma de proceder de los secretos sumariales y "su continuada alteración", que "ha generado una situación de indefensión manifiesta en las partes personadas".

"El secreto judicial es sistemáticamente violentado sin que, por quien legalmente corresponde, se haya tomado medida correctora alguna" y remarca que estos hechos "constituyen delitos públicos perseguibles de oficio".

## Los astilleros podrían movilizarse el jueves ante el bloqueo de las negociaciones

Bilbao (Efe).— El Comité de La Naval de Sestao baraja la fecha del próximo jueves como probable para reanudar las movilizaciones de protesta al no producirse avances en la reunión que ayer mantuvo la mesa negociadora del Plan Estratégico de Competitividad (PEC) de los astilleros públicos.

El presidente del Comité de La Naval, José Luis González, anunció que el próximo martes este organismo elaborará un calendario de movilizaciones y adelantó que las protestas podrían iniciarse con probabilidad el jueves, un día después de ser informados los trabajadores en asamblea.

Al día siguiente, el viernes, está previsto que se celebre un encuentro entre representantes de los sindicatos del sector y del Ministerio de Industria, según aseguró González. El sindicalista se mostró partidario de descentralizar las movilizaciones, de manera que cada comité de

empresa elabore su respectivo calendario, con independencia de las convocatorias que se puedan efectuar en el ámbito estatal para el conjunto de los astilleros públicos.

Ante el desarrollo de las negociaciones, la dirección de Astilleros Españoles, S.A., abogó en un comunicado por el recurso del arbitraje para resolver las diferencias entre las partes.

### Intervención ministerial

Por otra parte, los sindicatos exigen la intervención del ministro de Industria para desbloquear las negociaciones sobre el Plan Estratégico de Astilleros, mientras la dirección ha accedido a retrasar la presentación del expediente de regulación y advierte que, si no hay acuerdo, endurecerá su última oferta.

La reunión mantenida ayer entre responsables de la División de Construcción Naval de Astilleros y sindicatos -a la que asistieron los secretarios genera-

les de Metal de UGT y CCOO, Manuel Fernández "Lito" e Ignacio Fernández "Toxo", respectivamente- concluyó sin acercamiento y dejó las negociaciones al borde de la ruptura.

Al término del encuentro, los dirigentes de UGT y CCOO anunciaron que han solicitado un encuentro con el ministro de Industria, Juan Manuel Eguigaray, que previsiblemente se celebrará la próxima semana, para intentar desbloquear un conflicto que, en su opinión, ahora depende de la "voluntad política" del Gobierno.

La empresa, que anunció en la reunión su disposición a presentar el expediente de regulación de empleo, se ha comprometido a "paralizarlo" a la espera del resultado del encuentro con Eguigaray.

El secretario general de la División de Construcción Naval (DCN), Jesús García Villoslada, afirmó que la empresa no puede variar su oferta porque "ha llegado al límite para no arriesgar el objetivo del Plan".



EL SEÑOR

**D. Cirilo de Frutos Calvo**

Ha fallecido en Segovia

A los 81 años de edad

Después de recibir los Santos Sacramentos y la bendición de Su Santidad

D. E. P.

Su esposa, Petra Martín Barahona; hijos, M<sup>a</sup> Fuencisla, José María y Antonio de Frutos Martín; hijos políticos, Feliciano Martín, Carmen Galindo y Cándida Álvarez; hermanos, María y Marcelino; nietos, bisnietos, hermano político, sobrinos y demás familia,

Participan a sus amistades tan sensible pérdida y agradecerán la asistencia al funeral que, por el eterno descanso de su alma, se oficiará hoy día 9, a las 11 de la mañana, en la iglesia parroquial del Cristo del Mercado, despidiéndose el duelo. Acto seguido, el cadáver recibirá cristiana sepultura en el cementerio del Santo Ángel de la Guarda, de Segovia. La misa de privilegio se oficiará el lunes día 11, a las 9,30 de la mañana, en dicha iglesia.

CASA DOLIENTE: Tanatorio Segoviano San Juan de la Cruz.

## La comisión no podrá redactar un informe sobre Filesa y Naseiro

Madrid (Efe).— La Comisión de investigación del Congreso sobre la financiación de los partidos políticos será incapaz de redactar un informe en el que se recojan las responsabilidades de la presunta financiación irregular del PSOE y del PP en los casos Filesa y Naseiro, respectivamente.

El portavoz socialista en la citada comisión, Fernando Gimeno, dijo ayer a Efe que de las numerosas comparecencias que se produjeron no se puede sacar ninguna conclusión sobre ambos casos, ni tampoco de la presunta financiación del PCE por la Unión Soviética, aspecto que también fue abordado, aunque en menor medida.

"Unos comparecientes dijeron que se acogían al derecho constitucional a no declarar, otros dijeron que el caso Naseiro ya estaba resuelto en los juzgados y otros que Moscú está muy lejos", afirmó Gimeno.

Ante esta situación, el portavoz socialista confía, al menos, en poder redactar un dictamen con conclusiones generales sobre la financiación de los partidos políticos que pueda servir de base para una futura reforma de la actual ley.

Por su parte, el comisionado del PP, Jaime Ignacio del Burgo, manifestó a Efe que "el fracaso de la comisión ha sido absoluto en los referente a la investigación del caso Filesa".

Para del Burgo, la entonces "coalición gubernamental", formada por PSOE y CiU, impidió que se investigara a fondo el caso Filesa, por lo que es imposible concluir nada al respecto.

Egibar dice que el nuevo obispo no será bien recibido por el PNV

## Blázquez: "Arzalluz no representa a toda la sociedad vasca"

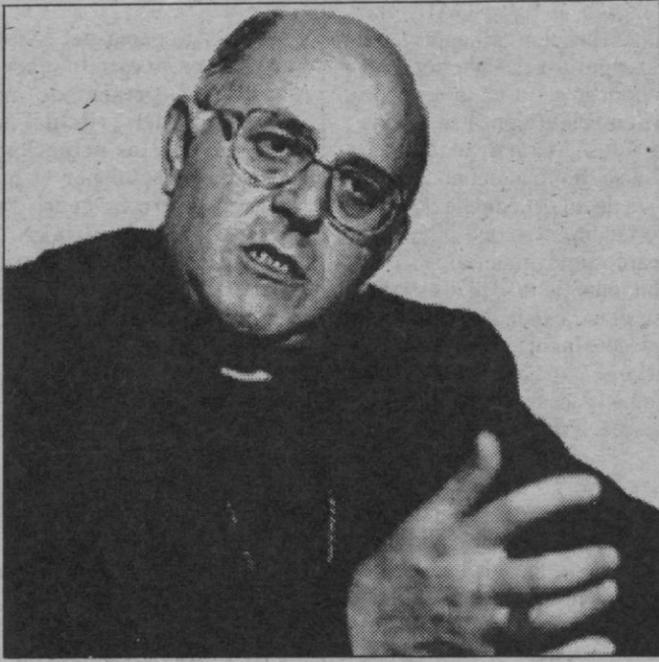
El obispo de Palencia, Ricardo Blázquez, nombrado ayer titular de la diócesis de Bilbao, ha dicho que "el presidente del PNV no puede representar a toda la sociedad vasca, ni muchísimo menos a la Iglesia Católica en la diócesis de Bilbao".

Palencia (Efe).— En declaraciones a Televisión Palencia, el prelado afirmó ayer tarde, en relación a las declaraciones del presidente del PNV, Xabier Arzalluz de días pasados rechazando el nombramiento de un obispo de fuera del País Vasco, que "ya ha recibido una respuesta adecuada del presidente y el vicepresidente de la Conferencia Episcopal y de otros obispos, por lo que no tengo nada más que añadir".

En opinión del obispo, Arzalluz podrá hablar en nombre propio, e incluso hacerse eco también de muchos del PNV, "aunque ya sé que muchos no están de acuerdo con esta postura del presidente del partido", ha matizado.

Ricardo Blázquez ha añadido que la sociedad vasca es plural en política, como en tantos campos de la vida, y "al fin y al cabo a mí lo que me importa sobre todo es la acogida en el interior de la Iglesia Católica".

El obispo, que aseguró en la mañana del viernes en rueda de prensa que tras recibir la propuesta de su traslado a la diócesis de Bilbao se sintió desconcertado, señaló además que su próxima tarea tendrá una dificultad especial, "que viene dada básicamente por la



TELEFOTO EFE

Ricardo Blázquez expresó ayer su deseo de aprender euskera.

violencia terrorista en el País Vasco", a la que tratará de dar respuesta "desde la capacidad pacificadora de la Iglesia, que debe ser un instrumento de paz".

### PNV

Por otra parte, el portavoz de la ejecutiva del PNV, Joseba Egibar, afirmó ayer, viernes, que el nuevo obispo de Bilbao, Ricardo Blázquez, "no será bien recibido por el PNV".

En el transcurso de una rueda de prensa celebrada en Bilbao para presentar el Alderdi Eguna (Día del Partido), durante la cual se conoció el nombramiento de Blázquez, Egibar dijo que su partido lamenta pero respeta esta designación.

El portavoz nacionalista no explicó cuál será la respuesta política, que el PNV había dicho que adoptaría, ante lo que considera un nombramiento por motivos políticos, aunque presentó como tal las valoraciones que hizo durante la conferencia de prensa.

"Seguimos sin conocer las razones por las cuales el nuncio y la jerarquía eclesiástica han nombrado a este obispo, pero creemos que no son pastorales, sino políticas", añadió.

Reiteró la tesis del PNV de que se ha quebrado la "práctica universal" de nombrar como obispo a una persona que conozca la problemática y la lengua de la diócesis donde realizará su labor.

## El Consejo de Ministros aprobó el proyecto de ley presupuestaria

Madrid (Efe).— El Consejo de Ministros aprobó ayer la remisión a las Cortes del proyecto de Ley General Presupuestaria que sustituirá a la vigente regulación básica de la Administración Financiera y que pretende, entre otros objetivos, conseguir un mayor rigor en la gestión de las finanzas públicas.

La nueva norma introduce mejoras en la definición de conceptos de derecho financiero como el sector público, así como en las competencias en materia financiera y delimitación de los principios presupuestarios básicos, y recoge reformas en los procesos de elaboración, ejecución y modificación de los Presupuestos Generales del Estado.

El Ejecutivo dió vía libre también a un Real Decreto por el que convoca para el 5 de noviembre elecciones locales parciales en 468 circunscripciones, como consecuencia de irregularidades detectadas por las Juntas Electorales o los Tribunales de Justicia en los últimos comicios o bien para permitir votar a quienes no pudieron hacerlo entonces, lo que afecta en conjunto a 51.822 personas.

En materia de Obras Públicas, el Gabinete aprobó la adjudicación de las obras correspondientes al tramo San Román de Bembebre-Villafranca del Bierzo (León) de la Autovía del Noroeste, con un presupuesto de 13.921,6 millones de pesetas y un plazo de ejecución de 30 meses. La obra contempla enlaces con Almazara, Pongerrada Este, Columbrianos, Camponaraya, Carracedelo y Villamartin, amén de siete viaductos -uno de ellos sobre el río Sil-, dieciséis pasos superiores y doce inferiores.

## El PSOE invita a Bonino a explicar en el Congreso las negociaciones de pesca

Madrid (Efe).— El grupo Socialista en el Congreso ha dirigido un escrito al presidente de la Cámara, Félix Pons, para que éste invite a la comisaria europea de pesca, Emma Bonino, a asistir a una reunión de la Comisión Mixta para la Unión Europea y explicar el proceso de negociación pesquera con Marruecos.

Con esta iniciativa, el PSOE pretende que los parlamentarios españoles conozcan de primera mano el proceso negociador de la UE y Marruecos, además de expresar el apoyo a la comisaria europea para que mantenga su firme posición en el contencioso en defensa de los intereses de los pescadores españoles, dijo a Efe el secretario general del grupo socialista, Jesús Caldera.

Indicó Caldera que confía en que Emma Bonino acepte con agrado esta invitación.

Por otra parte, la flota pesquera de Huelva afectada por la falta de acuerdo con Marruecos, el

Ayuntamiento y todos los sectores económicos del pueblo de Lepe, que vivió ayer un paro masivo de tres horas en apoyo de sus pescadores, reclamaron "firmeza" a la UE para conseguir "un convenio justo y digno".

Junto al paro convocado hasta las 14:00 horas, que transcurrió sin incidentes y cuyo seguimiento fue mayoritario, más de mil personas se concentraron en la plaza de España de Lepe, donde el alcalde, el socialista José Oria, leyó un manifiesto de "apoyo y solidaridad" con el sector pesquero de Huelva.

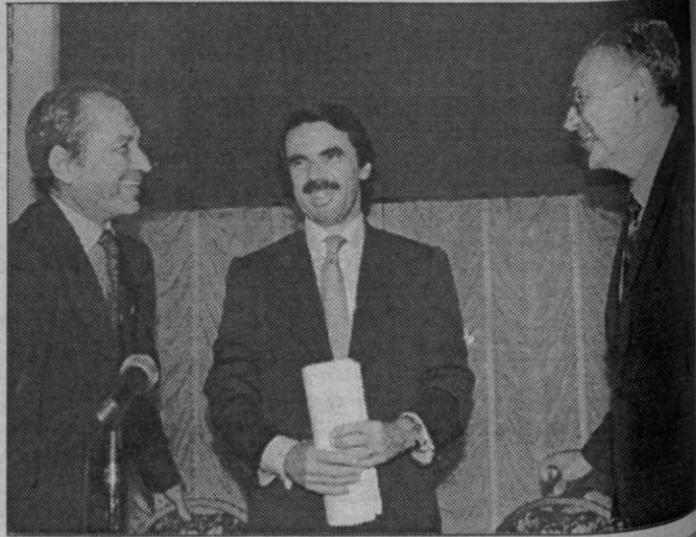
El manifiesto, suscrito por todos los grupos municipales de Lepe, con 18.000 habitantes y base de diecisiete de los ochenta barcos de Huelva que faenan en el banco sahariano, exige a la Unión Europea y al Gobierno que mantengan "una postura enérgica a favor de los intereses del sector pesquero español.

## Aznar: "El Gobierno intentará crispar la vida política para sacar ventajas"

Buenos Aires (Efe).— El presidente del Partido Popular (PP) español, José María Aznar, aseguró ayer, viernes, en Buenos Aires que en los próximos meses el Gobierno "intentará crispar al máximo la vida política para sacar ventajas". En una reunión con los periodistas que le acompañan en su gira por Suramérica, Aznar contestó a varias preguntas sobre la situación política española.

Acerca de la responsabilidad del presidente del Gobierno, Felipe González, en el "caso GAL", Aznar dijo que nunca ha deseado "que el presidente del Gobierno de España, fuera quien fuera, se viera involucrado en términos de responsabilidad política en un asunto de organización de banda armada que es responsable de la comisión de asesinatos, secuestros y extorsiones".

"Mantengo el principio de que todos los españoles son iguales ante la ley y de que el Estado de derecho debe actuar



TELEFOTO EFE

Aznar conversa con un senador argentino y con el ministro de Exteriores.

como corresponde en la democracia, que sabe lo que es la división de poderes y el respeto a la ley, y espero que la Justicia actúe", dijo el presidente del principal partido de la oposición española.

Para Aznar, España está "ante una situación política enormemente delicada, claramente insostenible" y "los juegos que se están haciendo de convocatoria electoral (por parte del Gobierno y CiU) se hacen al margen de los ciudad

## Dos tercios de los 856 millones de analfabetos en el año 2010 serán mujeres

Pekín(Efe).— Para el año 2010 quedarán en todo el mundo 856 millones de analfabetos adultos, de los cuales dos tercios serán mujeres, según se puso de relieve ayer en el día de la Alfabetización en la IV Conferencia sobre la Mujer en Pekín.

Según dijo el secretario general del Fondo de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), el español Federico Mayor Zaragoza, ese número será ligeramente inferior al actual, de 885 millones de personas, para una población mayor.

En los últimos años, la tasa de alfabetización ha crecido lenta pero firme, y sin embargo continúa el desequilibrio entre la escolarización de los varones y las hembras, indicó.

El director general indicó que dos tercios de los cerca de 130 millones de menores sin escolarizar en el mundo son niñas, un problema que se agudiza si se considera que con frecuencia muchas de las que van a escuelas en los países en vías de desarrollo dejarán de ir entre los nueve y los once años. La clave para solucionar estos problemas, indicó, se halla en la enseñanza a la mujer, pues una mujer alfabetizada tiene menos hijos.

Con varios heridos, detenciones y numerosos daños materiales

## La capital de Tahití vivió otra jornada de violencia por las pruebas nucleares

Papeete, la capital de Tahití vivió otra jornada de disturbios y motines durante la cual cientos de manifestantes se enfrentaron violentamente con la policía antidisturbios. Las autoridades francesas tienen

previsto el envío de tropas de refuerzo para controlar las protestas, que comenzaron el pasado martes al llevarse a cabo la primera de una serie de pruebas nucleares que Francia realizará en el vecino atolón de Mururoa.

Papeete (Tahití).— Ayer segundo día de violencia en Papeete, los disturbios se produjeron principalmente alrededor del aeropuerto internacional de Faa, donde el jueves hubo numerosos destrozos.

En una repetición de las escenas de violencia del jueves, ayer los manifestantes lanzaron bombas incendiarias caseras y piedras contra la policía antidisturbios en el aeropuerto.

Sin embargo, los agentes, que usaron gas lacrimógeno para dispersar a los manifestantes y detuvo al menos a una persona durante los enfrentamientos, estaba mejor preparada e impidió que los manifestantes tomaran el aeropuerto, por lo que un avión comercial pudo despegar.

En las calles del centro de Papeete reinaba la confusión y permanecían cerrados la mayor parte de los comercios, muchos de los cuales fueron destruidos en los enfrenta-

mientos del jueves por los incendios.

Las autoridades hicieron un llamamiento para que la gente permanezca en sus casas.

Las manifestaciones de Tahití han causado por ahora 20 heridos, tres de ellos graves, y grandes daños materiales en el aeropuerto y centro de la ciudad de Papeete.

Ciento cincuenta vehículos incendiados, escaparates destrozados, 51 detenidos y graves daños materiales es el balance de una protesta antinuclear que se convirtió en un motín con la participación de los huelguistas del aeropuerto.

### Independentista

A fin de evitar la violencia descontrolada, el líder independentista Oscar Temaru, a quien las autoridades achacan el recrudecimiento de la protesta, hizo un llamamiento público para que terminen los ataques.

Las autoridades francesas

en Papeete afirman que estos acontecimientos no tienen nada que ver con la reanudación de los ensayos nucleares, sino que han sido manipulados por una minoría de independentistas extremistas.

De acuerdo con los observadores, el llamamiento de Temaru podría hacer que la situación mejorara en las próximas horas.

Por otra parte, el obispo Paul Iby, portavoz eclesialístico en materia del medio ambiente, y la comisión católica "Justicia et Pax" de Austria acusan a Francia de "comportamiento neocolonial" por su reanudación de las pruebas nucleares. Según una declaración de Iby a la agencia católica austriaca "Kathpress", es de temer que los ensayos "representen sólo un pequeño paso hacia una nueva carrera de armamentos", sospecha corroborada por "las reacciones poco enérgicas de las otras potencias atómicas y sus aliados".

## PANORAMICA

IRAK.—El Consejo de Seguridad mantuvo ayer las sanciones petroleras y otras impuestas a Irak tras su invasión de Kuwait en 1990, y las posibilidades de que las alivie próximamente son nulas tras las recientes revelaciones sobre el asombroso programa iraquí de armas biológicas. Contrariamente a lo ocurrido en otras revisiones bimensuales de las sanciones, la decisión ayer fue un mero trámite. No suscitó debate dado que la credibilidad de Bagdad está muy baja o inexistente entre los miembros del organismo.

EE.UU.—La renuncia del influyente senador estadounidense Robert Packwood ha causado una profunda conmoción política en Washington, donde, sin embargo, ya se tenía por una "dimisión anunciada" que era, sólo, cuestión de tiempo. El caso de Packwood, republicano de 62 años, responde, una vez más, a la famosa imagen que identifica a la prensa libre de Estados Unidos con ese perro "bulldog" que, una vez mordido el hueso, ya no lo suelta jamás.

RUSIA.—El presidente de Rusia, Boris Yeltsin, retiró ayer públicamente su confianza al fiscal general en funciones del país, Alexéi Iliushenko, y afirmó que será "difícil" volver a presentarle para su ratificación en el cargo ante la Cámara Alta del Parlamento. Iliushenko ha sido criticado por los medios informativos por el fuerte incremento de la criminalidad en el país.

COMPRE UNA PARA SUS FAMILIARES

# SEGOVIA EN PLATA

COLECCIÓN DE 20 MONUMENTOS SEGOVIANOS EN PLATA DE LEY

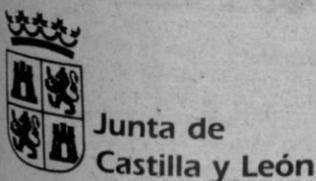
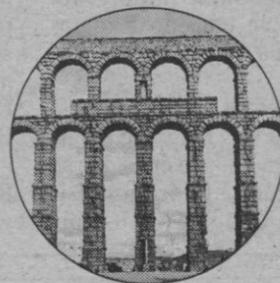
Cada jueves con su ejemplar de **EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

le ofrecemos una **MONEDA EN PLATA DE LEY**  
(Emisión exclusiva que con el tiempo se revaloriza)

Moneda  
300 ptas.

+ 90 ptas. del periódico

EMISIÓN  
EXCLUSIVA  
Y LIMITADA



EL ADELANTADO DE SEGOVIA

GRATIS UNA LAMINA del artista Pedro Ignacio Condepción

A los serbobosnios les corresponderá el 49 por ciento del territorio

# Bosnia será reconocida y dividida en dos entidades tras el acuerdo de Ginebra

Serbia aceptó ayer, viernes, reconocer la integridad territorial de Bosnia pero a la vez que los serbiobosnios se queden, dentro de este estado, con solo el 49 por ciento de su territorio.

Ginebra(Efe).— Así se acordó en la conferencia patrocinada por Estados Unidos que reunió a los ministros de Asuntos Exteriores de Bosnia, Croacia y de la República Federal de Yugoslavia y a la que también asistieron la Unión Europea y altos funcionarios de Rusia, Gran Bretaña, Francia y Alemania.

El secretario de Estado adjunto norteamericano, Richard Holbrooke, que presidió la reunión, calificó el acuerdo de "paso importante hacia la paz", pero agregó que el camino es aun muy difícil y quedan importantes negociaciones para el futuro.

La reunión estuvo a punto de fracasar por la falta de acuerdo en torno al futuro de Eslavonia Oriental, un territorio rico en petróleo que está en Croacia pero que ocupa Serbia desde 1991.

La solución de este problema hubiera permitido el reconocimiento mutuo de las tres partes en conflicto lo que hubiera sido una importante avance en el empeño de lograr una salida negociada al conflicto.

Al finalizar la reunión, que duró unas seis horas, se publicó un comunicado en el que se especifican los principios básicos acordados por los mi-



Satisfacción de los ministros de Exteriores de Bosnia, Croacia y Serbia y del mediador Holbrooke.

nistros con la plena autoridad de sus respectivos gobiernos.

El documento expone que Bosnia-Herzegovina continuará su existencia legal dentro de sus actuales fronteras y gozará de reconocimiento internacional.

Pero el estado estará constituido por dos entidades distintas autogobernadas y con su propia constitución, lo que no supone, según Holbrooke y el negociador europeo, Carl Bildt, ninguna partición de Bosnia.

Las dos entidades serán la República de Bosnia y Herzegovina, con un 51 por ciento

del territorio, y la República de Srpska (los serbiobosnios), que tendrán el 49 por ciento restante.

### Concesiones

El acuerdo supone dos importantes concesiones por parte de los principales adversarios en la guerra.

Por una parte se reconoce la existencia de una república serbobosnia dentro de Bosnia, la República de Srpska, y por la otra, los serbios aceptan que Bosnia siga siendo un solo país y por tanto no se proceda a la partición del mismo.

La forma práctica en que las dos futuras entidades funcionen y se coordinen dentro de un estado unitario está aún por ver y será motivo de negociaciones futuras, sin duda difíciles.

El negociador estadounidense dijo que en la reunión Yugoslavia (Serbia y Montenegro) habló en nombre de los serbiobosnios, aunque estos, representados por dos importantes dirigentes políticos, presentaron sus puntos de vista y por tanto participaron en las negociaciones y aceptaron el resultado.

## Seis niños heridos en Sarajevo tras un ataque con granada

Sarajevo (Efe).— Seis niños fueron heridos ayer en un ataque con granada en Sarajevo e ingresaron en hospital, informó el ministerio de Sanidad.

Todos los menores fueron víctimas de un sólo proyectil que cayó a ultima hora de la tarde a un kilómetro del centro de la capital, cerca del lugar donde una niña fue herida en la mañana por un francotirador.

La artillería de las "Fuerzas de Intervención Rápida", desplegada en las montañas al sudoeste de Sarajevo, contraatacó por la mañana contra las posiciones serbobosnias desde donde fue lanzada una serie de proyectiles contra una localidad a unos 30 kilómetros al sur de la capital.

Mientras tanto, la aviación de la OTAN ha continuado efectuando los bombardeos masivos contra la zona serbia de Bosnia que se iniciaron el pasado día 30 y que se reanudaron el lunes pasado, tras una "pausa" de casi cinco días.

Por su parte, el presidente de Rusia, Borís Yeltsin, reiteró ayer su condena a los bombardeos de la OTAN contra los serbobosnios y advirtió a Occidente que, si esos ataques continúan, el Kremlin dará una respuesta contundente.

Yeltsin, que habló en rueda de prensa con un lenguaje que recuerda los tiempos de la "guerra fría", indicó que Rusia ya presta ayuda humanitaria a los serbios y, en tono claramente amenazador, enfatizó que si continúan los ataques "se puede llegar a algo más caliente", en una poco velada amenaza de suministrar armas a los serbios.

## HORARIO DE TRENES y AUTOBUSES

### TRENES

MADRID		SEGOVIA		MADRID	
Atocha	Chamartín	Llegada	Salida	Chamartín	Atocha
6,02 (1)	6,16	8,13	5,55 (1)	7,38	7,51
8,02 (2)(5)	8,16	10,05	6,55 (1)	8,38	8,51
10,02 (2)	10,16	12,10	8,55 (2)	10,38	10,52
12,02 (2)	12,16	14,06	10,55 (2)	12,38	12,52
14,02 (2)	14,16	16,06	12,55 (2)(3)	14,38	14,51
15,02 (1)	15,16	17,15	14,55 (2)(4)	16,38	16,51
16,02 (2)	16,16	18,01	16,55 (2)	18,38	18,52
18,02 (2)(6)	18,16	20,14	18,55 (2)	20,38	20,52
20,02 (2)	20,16	22,04	20,55 (2)	22,38	22,52

(1) De lunes a viernes. • (2) Diario. • (3) Efectúa parada en Tablada sábados y domingos. • (4) Efectúa parada en Gudillos y Tablada. • (5) Efectúa parada sábados y domingos en Tablada (9,29) y Gudillos (9,35). • (6) Efectúa parada en Gudillos (19,35).

### SEGOVIA - CUELLAR - VALLADOLID

Salidas de SEGOVIA: Laborables: 8,00, 11,00, 13,30, 15,00, 17,00, 18,30 (19,30 sólo hasta CUELLAR). Domingos y festivos: 11,00 y 19,00.

### VALLADOLID - CUELLAR - SEGOVIA

Salidas de VALLADOLID: Laborables: 8,00, 11,00, 13,30, 15,00, 17,00, 18,30 (7,50 sólo desde CUELLAR). Domingos y festivos: 9,00 y 17,00.

### SEGOVIA - SANGARCIA - HOYUELOS

Lunes a viernes: 8,30, 14,00 y 18,35. Sábados: 14,00.

### AUTOBUSES

SEGOVIA - MADRID			MADRID-SEGOVIA		
Lunes a viernes Laborables	Sábados Laborables	Domingos y festivos	Lunes a viernes Laborables	Sábados Laborables	Domingos y festivos
6,00 **	7,45 **	8,30 •	6,30 **	8,30	8,30
6,45 **	8,30 •	9,30 **	7,30 **	10,00 **	10,00 **
7,45 **	9,30 **	11,30 **	8,30	11,00	11,00
8,30 •	10,30	13,30 **	10,00 **	12,00 **	12,00 **
9,30 **	11,30 **	15,15 **	11,00	13,00 **	15,00
10,30	12,30 **	16,15	12,00 **	14,00 **	17,00 •
11,30 **	13,30 **	18,00 **	13,00 **	15,00	18,00 **
12,30 **	15,15 **	19,00 **	14,00 **	17,00 •	20,00 **
13,30 **	16,15	20,00	15,00	18,00 **	21,00 **
14,30 •	18,00 **	22,00 **	16,00 **	19,30	22,15 •
15,15 **	19,00 **		17,00 •	21,00 **	
16,15	20,00		18,00 **	22,15 •	
18,00 **			19,30		
19,00 **			21,00 **		
20,00			22,15 •		

\*\* Expediciones directas.

• Expediciones semidirectas con paradas en San Rafael, Otero y Revenga.

\*\* Expediciones directas.

• Expediciones semidirectas con paradas en San Rafael, Otero y Revenga.

### HOYUELOS - SANGARCIA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 6,45 y 16,45. Sábados: 7,45.

### SEGOVIA - AVILA :: AVILA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 6,45, 12,45, 18,30. Sábados: 9,00, 12,45. Lunes: 9,30. Domingos: 18,30. Lunes a viernes: 13,45, 15,30, 19,30. Sábados: 13,45, 15,30. Lunes: 10,30. Domingos: 19,30.

### SEGOVIA - BARCELONA :: BARCELONA - SEGOVIA

Diario: 13,00. Viernes (combinado) :: Diario: 9,00.

### SEGOVIA - ARANDA

De lunes a viernes: 13,00 y 18,00. Diario: 13,00.

### ARANDA - SEGOVIA

Lunes a viernes: 7,00. Diario: 17,30.

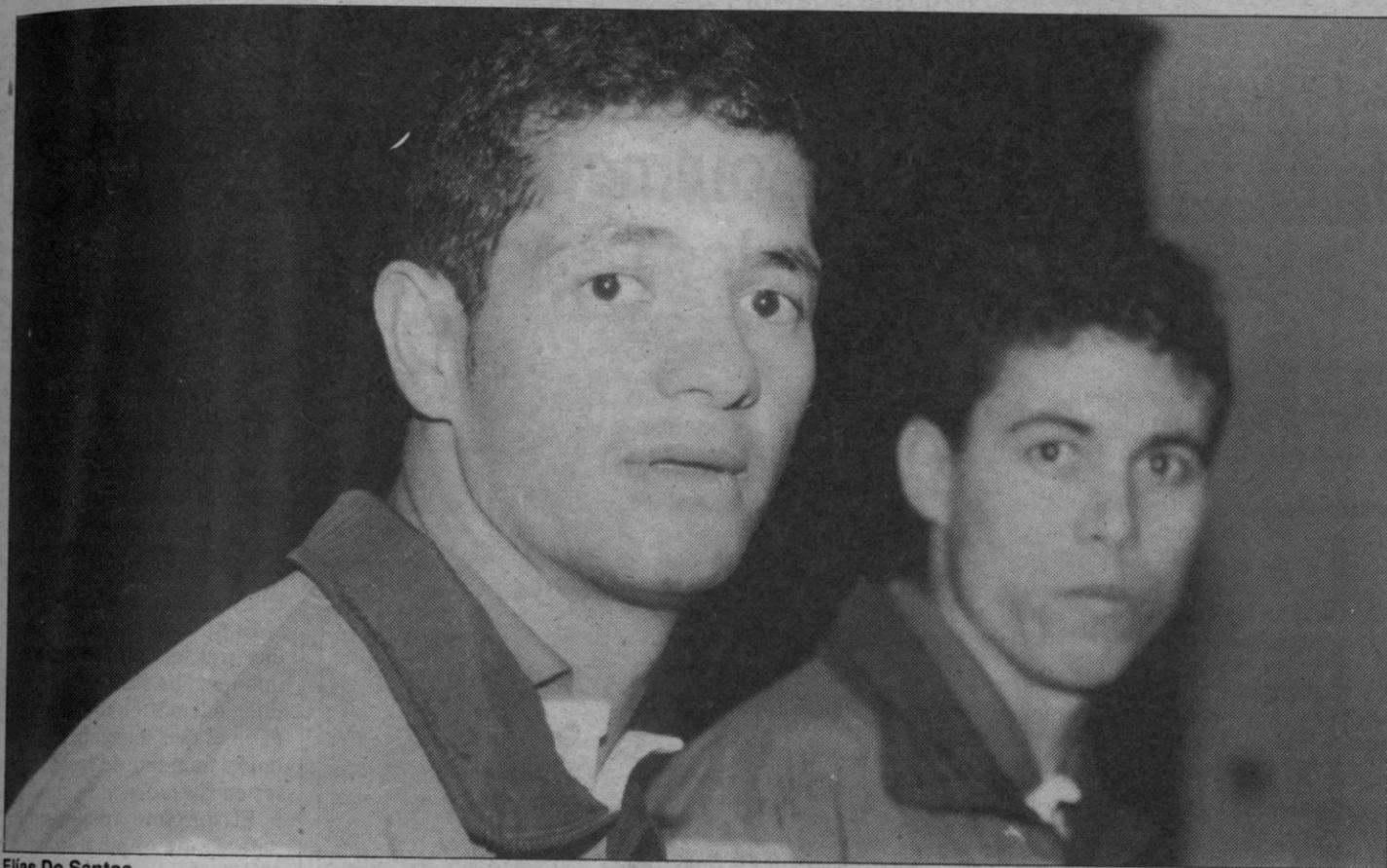
### AUTO-RES (Tel. 443010)

SEGOVIA - SALAMANCA (Abades-Arévalo). Lunes a viernes: 9, 14, 18. Viernes: 20,30. Sábado: 9,14. SALAMANCA-SEGOVIA. Lunes a viernes: 8,30, 13,30, 17,30. Sábados: 8,30. Venta de billetes: Zamora, Benavente, Valencia, Castellón (Playas), Cáceres, Badajoz.

### TAXIS. Paradas

Plaza Mayor: Telf. 46 00 33. Plaza Oriental: 42 02 58. Avenida Fernández Ladreda: 43 66 81. Radio Taxi: 44 50 00.

FUTBOL SALA



Elías Do Santos.

JUAN MARTIN

Se presentó el nuevo Caja Segovia para la temporada 95/96

## Elías, que termina contrato, quiere negociar mejores condiciones

"Me quedan pocos años para jugar y tengo que resolver mi porvenir"

Once temporadas en la división de honor y un trabajo ejemplar a lo largo de todas ellas, tienen en su haber los directivos del C.D. La Escuela. Lo que nació de la mano de un grupo de amigos ha subido peldaños sin prisa hasta escalar la cumbre en la que hoy se encuentra. El equipo del C.D. La Escuela Caja Segovia se presentó de cara a la próxima temporada. Así de sencillo.

JOSE M<sup>o</sup> MARTIN

De nuevo sirvió de marco el Torreón de Lozoya para llevar a cabo la presentación de la plantilla del C.D. La Escuela, que una temporada más cuenta con la sponsorización de Caja Segovia como principal colaborador de cuantos ayudan al club.

El grupo de jugadores al completo, técnicos, directivos, sponsor, representantes de otros clubes, invitados... junto con Atilano Soto, presidente de la Diputación, Jesús Sanz Galicia, representante de la Junta, Joaquín Collado, Gerente de la Liga, director y subdirector de Caja Segovia que fueron presentados por Javier Martínez, directivo de la entidad y maestro de ceremonias.

El acto no tuvo alicientes especiales teniendo como referencia las anteriores, sin embargo se deja notar la mejora de cada edición. Hay detalles que no pasan desapercibidos como ha podido ser en esta ocasión la proyección de un video, tan breve como bien realizado e interesante.

Dado que lo importante era conocer la opinión de quién ya es un veterano dentro de la plantilla, cuyos componentes serán, en todo caso, los que lleven a buen puerto el proyecto presentado por el club para la campaña 95/96, buscamos el diálogo con el "capo" Elías.

esa idea, probar con algún equipo de fútbol", y que algunos jugadores consiguen, ahí están los casos de Paulo Roberto (At. de Madrid) y Marcos (Toledo), "que espero sepan aprovechar esa oportunidad".

La práctica totalidad de las campañas que el brasileño ha jugado en Caja Segovia, y esta es la quinta, ha tenido que ver como las plantillas cambiaban de cara. Y no es muy halagüeño para un jugador como el que esto suceda. Para que nada cambie, para que la situación permanezca igual, la campaña 95/96 se sitúa en los mismos parámetros.

El jugador se encontraba en Brasil de vacaciones y allí comenzó a conocer cual era la situación real de cara a la nueva temporada, "te aseguro que no podía asimilar el hecho de tener que comenzar de nuevo. No era posible que de nuevo tuviéramos que empezar de cero. Cuando Boni y yo firmamos dejamos claro que lo hacíamos con la idea de que se quedara la base del equipo. Sabíamos que sería difícil, pero era muy necesario".

Elías ha estado preocupado en Brasil por la marcha de la gran mayoría de los jugadores, "cuando regresé a España me comentaron cual habían sido las causas y al ver que son económicas yo no tengo nada que decir. Comprendo que haya equipos más fuertes y que puedan pagar más".

Quizás por ello a la hora de analizar a los que ahora va a tener como compañeros deja las cosas claras, "encontré gente de buena calidad, jóvenes y con ilusión. El club ha vuelto a acertar".

Ello no significa que las cosas vayan a salir redondas desde el primer partido de liga, "el aficionado debe saber que antes del mes de enero no estaremos preparados para rendir con garantías, en parte porque nuestra pretemporada es muy corta". Si bien ello no ha sido óbice para que los encuentros amistosos que hasta ahora han disputado hayan sido solventados favorablemente y, sobre todo, se haya podido ver las buenas maneras de los que llegaron nuevos.

"Para mi fue una suerte el haber venido a Segovia para jugar al fútbol sala. Pongo en duda de que en cualquier otro sitio me hubieran acogido y apoyado tanto como lo hicieron aquí".

Curioso no deja de ser el hecho de que Elías llegara a España en el año 1990 para intentar jugar al fútbol once, "cuando salimos de Brasil lo hacemos con

### Dicho en la presentación

J.M.M.

Hubo parlamentos cortos. Cada uno de los oradores supo estar a la altura de lo que el acto pretendía. Por ello las frases tuvieron mucho más contenido y aquí recogemos algunas de las tuvieron mayor significado:

Javier Martínez, "considero que es buena la crítica que sobre la actividad del club y del equipo lleven a cabo los medios de comunicación. Yo les animo a seguir y a ejercer la crítica cuando necesario sea".

Joaquín Collado: "el C.D. La Escuela Caja Segovia a través de su dilatada permanencia en la Liga, es un espejo en el que se miran otros clubes españoles. Es un gran cumplidor de las normas".

Manuel Escribano, director Caja Segovia: "el equipo hace vibrar a los aficionados segovianos y la Caja no puede ser ajena a este fenómeno, por lo que vamos a seguir apoyando y potenciando esa gran labor que el club está realizando. Nos gustaría que fueran campeones y en la medida económica que podamos tendrán nuestra ayuda".

Atilano Soto: "es importante que los jugadores de este club sepan que tienen enganchados detrás de su juego a miles de segovianos, a los que representan en la cancha. Luchar por el triunfo, sudar la camiseta, será siempre lo más importante".

"No es cierto que tuviera ofertas"

J.M.M.

"Mira, quiero ser honesto y sincero, durante los años que llevo en España no he recibido ni una sola oferta de otros clubes para dejar Caja Segovia". Así, con esa claridad meridiana, zanjaba Elías Do Santos cualquier polémica en torno a un tema que siempre, sobre todo a la hora de renovar contrato, se suscitaba. "Nadie vino hablar conmigo, quizás porque tienen la idea equivocada de que Elías es un jugador muy caro, y me parece injusto totalmente que antes de hablar conmigo se pueda pensar eso".

Lo dicho no implica, así lo comenta el propio jugador, que se encuentre mal en el seno del club segoviano, "yo estoy satisfecho de estar aquí por muchas razones, una de ellas es por los aficionados. A mi me han tratado también que hubo muy pocos momentos en los que dudara de mi continuidad en Segovia. A mi me han hecho sentirme un segoviano más".

Sin embargo Elías, que va a cumplir en noviembre 28 años, ve como su carrera deportiva se acorta. Que los años pasan rápidos y las posibilidades de ganar de dinero en el deporte cada vez son menos, "si el tema del dinero hasta ahora no fue para mi lo más importante, a partir de este momento las cosas han de cambiar porque he de mirar por mi futuro y el de mi familia".

Su contrato termina al final de la presente temporada con el C.D. la Escuela y el goleador brasileño lo deja claro, "al año que viene tendré que pensar bastante mejor si firmo con Caja Segovia o con cualquier otro equipo. Se que los directivos del club querrán hablar conmigo lo antes posible, pero tengo que dejar bastante claro que hasta final de temporada no me comprometeré con nadie".

Considera que las dos temporadas próximas son importantes para en el tema económico, "creo que puedo ganar algo más que lo que recibí hasta ahora. Se me acaban las oportunidades en el fútbol sala y es ahora cuando tengo que aprovecharlas, porque creo que en estas pasadas temporadas he perdido mucho dinero".

Mirando el futuro deportivo del equipo a más corto plazo, considera nuestro interlocutor que con la plantilla que se ha formado, "la temporada puede ser mejor incluso que la anterior. Hay que pensar que en la mayoría de los encuentros no pude jugar por la lesión y en el equipo había muchos jugadores que querían ser los líderes y al final quién perdía era el equipo. Esta temporada va a ocurrir lo contrario, contamos con jóvenes jugadores de una gran calidad y aquí no hay líderes, sólo ganas de trabajar y hacerlo bien".

## POLIDEPORTIVO

El jurado la destacó como ejemplo de deportista pese a las condiciones desfavorables

## La atleta argelina Hassiba Boulmerka, Premio Príncipe de Asturias de los Deportes

El jurado que ayer otorgó el Premio Príncipe de Asturias de los Deportes 1995 a Hassiba Boulmerka destacó el liderazgo que ejerce la atleta argelina "en un país y en un mundo en el que las facilidades para la práctica del deporte no son las más favorables para las mujeres".

Oviedo (Efe).— El acta del jurado, que fue leída por su presidente, Juan Antonio Samaranch, destaca que la designación de Hassiba Boulmerka se ha debido también a los "valores deportivos y humanos que la adornan".

El jurado realizó ocho votaciones y a la penúltima llegaron junto a la candidatura Hassiba Boulmerka la de Juan Antonio San Epifanio 'Epi' y la del ex jugador del fútbol brasileño Edson Arantes do Nascimento 'Pele'. La última votación se dirimió entre las candidaturas de 'Pele' y Boulmerka, que finalmente se alzó con el galardón por mayoría.

Nacida en la localidad argelina de Constantina en 1968, Boulmerka es la actual campeona olímpica y mundial de 1.500, triunfos que obtuvo en Barcelona '92 y un año antes en Tokio.

Su aparición en el ámbito internacional comenzó al formar parte del equipo de Argelia en los Juegos Olímpicos de Seul 1988.

El pasado mes de agosto recibió amenazas del grupo islámico armado argelino cuando se encontraba participando en los Campeonatos del mundo de Gotemburgo, por lo que fue trasladada desde la Villa de los atletas a un hotel de la misma ciudad sueca, como parte del dispositivo de seguridad.

Boulmerka ya había recibido amenazas de grupos integristas islámicos cuando participó en los Mundiales de Tokio, según se supo recientemente, al igual que le había ocurrido en los Juegos Olímpicos de Barcelona 1992.

### Candidaturas

Al premio Príncipe de Asturias de los Deportes 1995 concurrían en esta edición un total de 41 candidaturas, entre las que destacaban las de la atleta argelina Nourredin Morceli, la del piloto español de rallies Carlos Sáinz y la del heptacampeón del mundo de trial, Jordi Tarrés.

El Premio Príncipe de Asturias de los Deportes está destinado a distinguir "a aquella persona, grupo de personas o institución de cualquier país del mundo que haya conseguido nuevas metas en la lucha del hombre por superarse a sí mismo, y haya contribuido con su esfuerzo, al trascender las fronteras nacionales, al perfeccionamiento, cultivo, promoción o difusión de los deportes".

El jurado que otorgó el Premio estuvo presidido por Juan Antonio Samaranch, máximo dirigente del Comité Olímpico Internacional (CIO), y formaban parte del mismo el secretario de Estado para el Deporte, Rafael Cortés Elvira; el presi-



Imagen de Boulmerka después de su triunfo en Barcelona '92.

TELEFOTO EFE

dente del Comité Olímpico Español, Carlos Ferrer Salat; y el ex medallista olímpico Hermínio Menéndez, entre otros.

El premio de los Deportes, al igual que los otros siete galardones que otorga la Fundación Príncipe de Asturias, está dotado con cinco millones de pesetas la reproducción de una escultura que Joan Miró diseñó para esta institución.

Los ocho premios serán entregados por el Príncipe de As-

turias, Felipe de Borbón, en una ceremonia que tendrá lugar el próximo 27 de octubre en Oviedo.

En ediciones anteriores, el Premio de los Deportes recayó, entre otros, en el atleta británico Sebastián Coe; en el presidente de COI, Juan Antonio Samaranch; en el ciclista Miguel Induráin; en el saltador cubano Javier Sotomayor, y en la tenista estadounidense Martina Navratilova.

## Samaranch: "El galardón es muy oportuno"

El presidente del Comité Olímpico Internacional, Juan Antonio Samaranch, que ayer presidió en Oviedo el jurado que otorgó el Príncipe de Asturias de los Deportes, destacó la "oportunidad" de la concesión del galardón a la campeona olímpica de 1.500 en Barcelona '92.

El presidente del CIO indicó tras leer el acta del premio que "ha sido muy oportuno, además en un momento en el que se celebra la reunión mundial de las Mujeres en China".

El máximo responsable del deporte olímpico mundial significó que con el galardón a la atleta argelina el jurado se acuerda "de una mujer importante que ha conseguido los máximos títulos deportivos".

### Valores deportivos y humanos

Por su parte, el secretario de Estado para el Deporte, Rafael Cortés Elvira, que también formó parte del jurado señaló que en Boulmerka "no son diferenciables sus valores deportivos y humanos".

Cortés Elvira indicó que "hay que destacar dos cosas no fácilmente diferenciables, de un lado sus resultados y trayectoria deportiva, que es de primer nivel, y, por otro, lo que Boulmerka significa de avance en el mundo del deporte en la mujer y frente a determinados aspectos culturales".

## BREVES

**BALONCESTO.**— El ex jugador barcelonista Juan Antonio Sanepifanio "Epi", que se retiró de la práctica deportiva a finales de la pasada temporada y desechó una oferta para formar parte de la directiva barcelonista, comentó ayer que no descarta retornar al Barcelona en el futuro.

**ATLETISMO.**— El keniano Moses Kiptanui y la mozambiqueña María Mutola buscarán hoy, en la final del Grand Prix de atletismo, reafirmarse como los "reyes" de la temporada con la victoria en la clasificación general del circuito internacional.

**FUTBOL.**— El delantero juvenil Gianluca Vialli sorprendió ayer, viernes, a propios y extraños al anunciar su adiós a la selección nacional italiana de fútbol, en una "decisión irrevocable", según ha indicado el propio jugador, quien no ha dudado en atacar a Arrigo Sacchi y al grupo de internacionales.

## TENIS

## La jugadora alemana Steffi Graf se convirtió en la primera finalista femenina en el Open USA

Nueva York (Efe).— La alemana Steffi Graf se clasificó anoche para disputar la final del Abierto de tenis de Estados Unidos, al vencer a la argentina Gabriela Sabatini, por 6-4 y 7-6 (7-5).

Graf se enfrentará en la final a la vencedora del encuentro entre la estadounidense de origen serbio Monica Seles y la española Conchita Martínez, que continuaba disputándose al cierre de esta edición.

En la final de dobles masculinos, que también se jugó ayer, la pareja australiana formada por Todd Woodbridge y Mark Woodforde, segunda favorita, se proclamó campeona, venciendo por 6-3 y 6-3 al estadounidense Alex O'Brien y al australiano Sandon Stolle.

La pareja ganadora, que la pasada temporada fue subcampeona ante los holandeses Jacco Eltingh y Paul Haarhuis, se llevó

un premio de 210.000 dólares, mientras que O'Brien y Stolle, los verdugos de los españoles Sergio Casal y Emilio Sánchez en semifinales, recibieron un premio de 105.000 dólares.

### Dominio australiano

El partido, que duró una hora y ocho minutos, no tuvo mayor historia que el dominio de la pareja australiana que siempre impuso su mejor servicio, coordinación en la pista y sobre todo, juego en la red.

Las voleas de Woodforde rompieron por completo el juego de O'Brien y Stolle, que también tuvieron problemas con el servicio al fallarles el primer saque.

"Hemos hecho un gran torneo y al igual que el año pasado estábamos convencidos de que podíamos ganar el título de campeones, en esta ocasión no hubo sorpresa y nuestro juego se impuso a unos rivales que lucharon

pero que no pudieron romper nuestro ritmo", declaró Woodbridge.

Por su parte, O'Brien admitió que el triunfo de sus rivales fue merecido porque hicieron los puntos decisivos en la rotura del servicio y luego supieron mantener la ventaja.

"Mantuvimos nuestro servicio hasta el quinto juego del segundo set pero al perderlo en el sexto sabíamos que nuestras posibilidades de dar la vuelta al partido eran remotas", comentó O'Brien. "Pero salimos como cabezas de serie número 15 y hemos llegado a la final, algo que es un triunfo para nosotros", añadió.

La final de dobles masculina fue la segunda de las disputadas en la 29 edición del Abierto. El jueves, se jugó la de mixtos con el triunfo por 6-4 y 6-4 de la pareja Meredith McGrath y Matt Lucena frente a la puerto-

riqueña Beatriz "Gigi" Fernández y el checo Cyril Suk, cabezas de serie número tres. Los ganadores se llevaron un premio de 50.000 dólares y los perdedores recibieron 25.000.

En cuanto al torneo de dobles femenino, la pareja formada por la estadounidense "Gigi" Fernández y la bielorrusa Natallia Zvereva logró ayer su pase a la final de dobles femeninos al vencer en la semifinal por 6-4 y 6-4 a la estadounidense Lisa McNeil y la checa Helena Suková.

El triunfo de Fernández-Zvereva les permitirá luchar por el título que ganaron en 1992 cuando se enfrentaron a la pareja formada por la holandesa Brenda Schultz-McCarthy y la australiana Rennae Stubbs.

La final será la cuarta para la puertorriqueña Fernández-Zvereva, la mejor jugadora de dobles en la última década.

CICLISMO.— VUELTA'95

Jalabert se vio beneficiado por una caída masiva y continúa siendo el líder

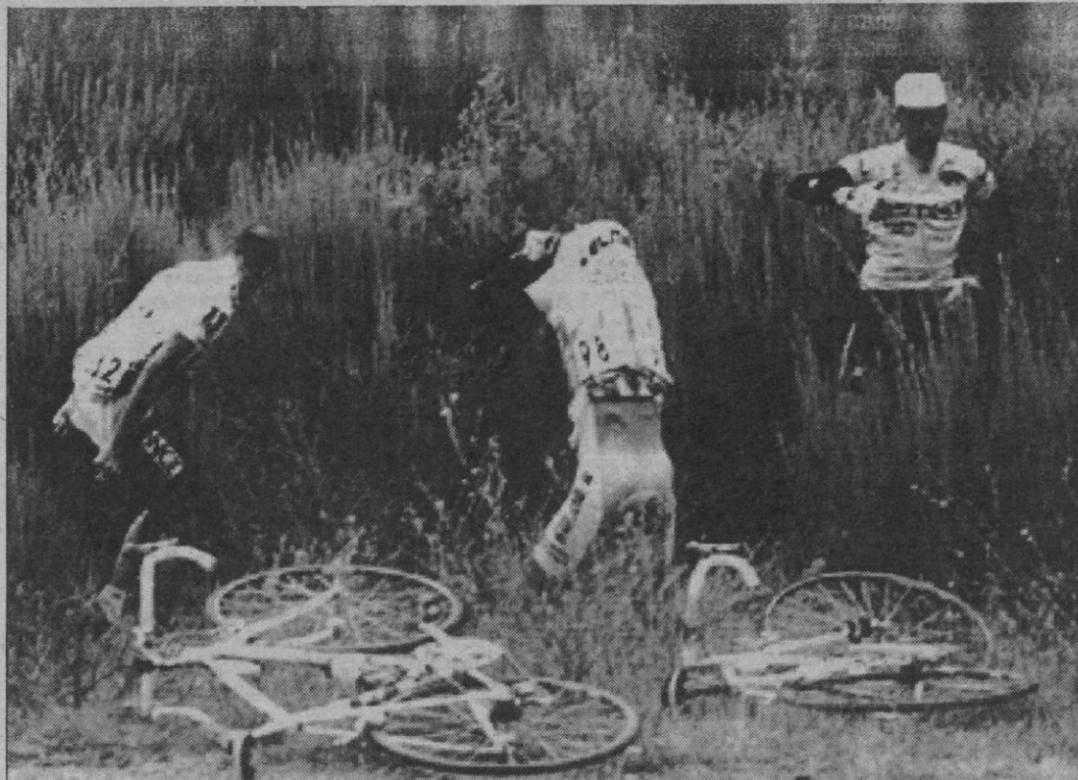
## Minali repitió victoria en una jornada marcada por la intoxicación de varios corredores

El italiano Nicola Minali, del Gewiss, repitió su triunfo de Logroño y se adjudicó al sprint la sexta etapa de la Vuelta Ciclista a España, la más larga de la quincuagésima edición, que unió mediante un recorrido de 264 kilómetros las localidades de Orense y Zamora.

Zamora (Efe).— Minali marcó un tiempo de siete horas y 27 segundos y se impuso en la recta final al alemán Marcel Wust, del Castellblanch-Mx Onda — el triunfador de La Coruña — y al italiano Adriano Baffi, del Mapei, que concluyeron en segunda y en tercera posición, respectivamente, en una jornada en la que el francés Laurent Jalabert (ONCE) mantuvo su primer puesto en la clasificación general.

La Vuelta'95 no cesa en su empeño de ofrecer al espectador todo tipo de variedades que la hacen más entretenida. Pocas veces se ha visto una etapa neutralizada por el fuerte viento y hay que buscar cuidadosamente en las hemerotecas para localizar una prueba en la que dos ciclistas — Ramontxu González Arrieta y el venezolano Leonardo Sierra — hayan sido expulsados por pelearse en el transcurso de una etapa.

La novedad esta vez vino por parte de los corredores de los siete equipos que se alojaron en un mismo hotel de la capital orensana y que tuvieron que sufrir las consecuencias de una colitis, al parecer motivada por la ingestión de una salsa boloñesa en mal estado con la que acompañaron la pasta que, de manera



El líder, Jalabert (a la derecha en la imagen) fue uno de los ciclistas afectados por la intoxicación. TELEFOTO EFE

habitual, degustan a la hora de la cena.

Los médicos del ONCE, Kelme, Artiach, Banesto, Castellblanch, Santa-Clara y el Telekom se convirtieron en improvisados protagonistas a los que les llegó trabajo extra para remendar los problemas gástricos de unos 45 ciclistas que continuamente se pararon a defecar, protagonizando la jornada más "olorosa" de los últimos años.

### Hoy, contrarreloj

El resto de los participantes fueron leales a una regla no escrita y durante la etapa no se produjeron ataques de conside-

ración, en víspera de la primera contrarreloj individual, en la que las imprevistas infecciones pueden jugar un papel importante.

El ritmo se incrementó en el tramo final de la etapa y tras un intento frustrado del ucraniano Sergei Outschakov (Polti) a falta de siete kilómetros, se produjo una gran monotonía que fragmentó el grupo. El peor parado físicamente fue José Luis Santamaría, del Artiach, que acabó en la ambulancia tras sufrir un duro golpe en la cabeza.

Peró el accidente masivo se cobró otras víctimas, en la acepción deportiva de la palabra. Ja-

labert tuvo suerte y se quedó en el grupo delantero, con lo que conservó sin problemas el jersey amarillo de líder. Sin embargo, sus compañeros, el suizo Alex Zuelle y el colombiano Oliverio Rincón, perdieron 1:41.

Dos de los hombres fuertes de la carrera, el italiano Stefano della Santa (Mapei) y el letón Piotr Ugrumov (Gewiss) tuvieron que ceder 46 segundos.

Entre tanto, Baffi se precipitó a la hora de lanzar el sprint y Minali permitió que el alemán Wust tomase la iniciativa para superarle en los últimos metros y lograr su decimotercera victoria del año.



Minali igualó ayer las dos victorias parciales de Laurent Jalabert. TELEFOTO EFE

## "El suelo de 'pavés' hacía peligroso el sprint"

Zamora (Efe).— El italiano Nicola Minali, del equipo Gewiss y ganador de la sexta etapa de la Vuelta Ciclista a España, que unió Orense con Zamora, manifestó a Efe tras su triunfo que el 'pavés' de la recta final "hacía más peligroso el sprint".

"Ese fue el único problema que tuve, el 'pavés', que hace muy difícil de controlar una aceleración final y puede resultar muy peligroso", señaló Minali.

"Puede ser que el italiano Adriano Baffi (Mapei) pensase que la meta estaba situada antes de su ubicación real, ya que me sorprendió que lanzase el sprint tan rápido", manifestó el velocista del Gewiss.

"El alemán Marcel Wust (Castellblanch-Mx Onda) iba a mi rueda, pero le dejé pasar, cogí la suya y en los últimos cincuenta metros le pasé", comentó.

"Ha sido una etapa extraña debido a las circunstancias extradeportivas que se dieron. No

hubo ningún acuerdo, pero en el pelotón hay leyes no escritas que respetamos y si hay mucha gente que ha tenido un problema como ese, nadie decide atacar", explicó Minali.

"Eso le puede pasar a cualquiera. Hoy han sido esos corredores, pero otra vez podemos ser cualquiera de los que no hemos sufrido ningún problema. No hubiese sido noble atacar en un día como hoy", indicó.

"La victoria de hoy fue más difícil que la última vez en Logroño, porque hubo pequeños abanicos al final y tuve que estar muy atento en todo momento", señaló.

"Tengo que agradecer el esfuerzo de mis compañeros Brignoli y Riis, que han trabajado a la perfección para que yo pudiese ganar esta etapa. Ahora tanto Laurent Jalabert como yo tenemos dos victorias. No quiero ser presuntuoso, pero en Orense él tuvo una pizca de buena suerte y yo de mala y aún así fui segundo. Eso me da mucha moral", finalizó.

### CLASIFICACIONES

- Etapa
1. MINALI, Nicola (ITA/Gewiss - Ballan) 7h.00:27
  2. WUST, Marcel (GER/Castellblanch-MX O) mt
  3. BAFFI, Adriano (ITA/Mapei - GB) mt
  4. BLIJLEVENS, Jeroen (NED/TVM - Verzekeringe) mt
  5. ABDOUJAPAROV, D. (UZB/Novell Software) mt
  6. PIANEGONDA, G. (ITA/Polti) mt
  7. JALABERT, Laurent (FRA/ONCE) mt
  8. BARTOLI, Michele (ITA/Saeco) mt
  9. SAITOV, Asiate (RUS/Artiach) mt
  10. BIASCI, Simone (ITA/Saeco) mt
  14. GONZALEZ, Juan C. (ESP/Euskadi) mt
  15. FERNANDEZ, Manuel (ESP/Mapei - GB) mt
  16. URIARTE, J. Ramón (ESP/Banesto) mt
  18. DOMINGUEZ, J. Carlos (ESP/Kelme - Sureña) mt
  19. RODRIGUEZ GIL, M. (ESP/Santa Clara - Mast) mt

### General:

1. JALABERT, Laurent (FRA/ONCE) 31h.03:18
2. OLANO, Abraham (ESP/Mapei - GB) a 29
3. PIANEGONDA, G. (ITA/Polti) 38
4. MAURI, Melcior (ESP/ONCE) 51
5. RODRIGUES, Orlando (POR/Artiach) 1:05
6. BRUYNEEL, Johan (BEL/ONCE) 1:05
7. BARTOLI, Michele (ITA/Saeco) 1:13
8. RIIS, Bjarne (DEN/Gewiss - Ballan) 1:18
9. VIRENQUE, Richard (FRA/Lotus) 1:31
10. MEINERT, Peter (DEN/TVM - Verzekeringe) 1:46
12. GARCIA CASAS, Félix (ESP/Artiach) 1:57
15. MERCKX, Axel (BEL/Motorola) 2:06
16. ALONSO, Marino (ESP/Banesto) 2:12
17. MONTOYA, Jesús (ESP/Banesto) 2:16
19. ZULLE, Alex (SUI/ONCE) 2:19
20. CLAVERO, Daniel (ESP/Artiach) 2:20.

### Regularidad:

1. JALABERT, Laurent (FRA/ONCE) 110
2. MINALI, Nicola (ITA/Gewiss - Ballan) 70

### Montaña:

1. JALABERT, Laurent (FRA/ONCE) 58
2. PIANEGONDA, G. (ITA/POLTI) 42

### Equipos:

1. ONCE 93h.12:01
2. MAPEI - GB a 1:11
3. ARTIACH 1:28
4. POLTI 1:46

Anuncios en  
**EL ADELANTADO**



San Agustín, 3  
Teléfono 437261

TARIFA OFICIAL  
INSERCIÓNES  
DE 9 A 14 HORAS

- OFERTAS EMPLEO
- COMERCIALES
- INMOBILIARIAS

**ALQUILERES**

ALQUILO piso céntrico. Teléfonos 443733-244886.

SE ALQUILA piso. Zona Moncloa. Teléfono 91/6386482.

ALQUILO plazas de garaje amplias a 8.000 ptas./mes en Fernández Ladreda, nº 28 (entrada por Santo Domingo). Interesados: Teléfonos 460283 y 460286.

SE ALQUILA piso amueblado. Zona céntrica. Teléfono 433880.

ALQUILO piso amueblado. 3 dormitorios. Calefacción y plaza garaje. 423232.

ALQUILO piso en Madrid. Teléfono 181039.

PISO José Zorrilla, 30. 4 dormitorios, 2 baños, cocina amueblada. Teléfono 520295.

**Superlinea SOL**  
**SOL ALQUILA LOCAL,**  
150.000 pts/mes, 120 m2, José Zorrilla, estupenda fachada, ideal para cualquier comercio  
REF: 185  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL ALQUILA LOCAL,**  
Hostelería o comercio, buena zona San Lorenzo, 56 m2 calle + 20 de sótano, 50.000 pts  
REF: 431  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL ALQUILA OFICINA,**  
Ocasión, exterior completamente, despachos o consultas, C/José Zorrilla, construcción primerísima calidad, a estrenar. desde 55.000 pts/mes  
REF: 186  
(44 43 32)

**TRASPASOS**

**Superlinea SOL**  
**SOL TRASPASA LOCAL,**  
Independencia, magnífica ocasión, fachada buena, perfectamente instalado  
REF: 190  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL TRASPASA LOCAL,**  
Calle Marqués del Arco, gran paso de público, renta interesante, sólo 8.500.000 pts  
REF: 327  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL TRASPASA LOCAL,**  
C/Juan Bravo, 60 m2, segunda planta como almacén, buena situación sobre Calle Real  
REF: 441  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL TRASPASA LOCAL,**  
Renta baja, zona copas junto Plaza Mayor, 6.000.000 pts, oportunidad  
REF: 326  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL TRASPASA LOCAL,**  
Negocio situado en primera planta, exterior, misma plaza Azoguejo, 50 m2  
REF: 404  
(44 43 32)

**VENTAS**

ATENCIÓN. Chalet residencial, excepcional urbanización, próximo Segovia. Construcción 400 metros primeras calidades. Amueblado. Piscina. Pinos. 35 millones. Facilidades. Teléfonos (91) 5973882-5970908.

**Superlinea SOL**  
**SOL VENDE PISO,**  
C/Muerte y vida, totalmente reformado, 10.300.000 pts, 2 dormitorios, 1 baño  
REF: 470  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL VENDE PISO,**  
Cocina fabulosa totalmente instalada, precioso apartamento, 18 de Julio, materiales lujo, 2 dormitorios, 1 baño, garaje disponible, buena luz  
REF: 189  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL VENDE PISO,**  
Exterior por completo, preciosas vistas, en Revenga, 4 dormitorios, sólo 12.500.000 pts  
REF: 439  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL VENDE LOCAL,**  
Calle Real, instalación superior, fabulosa ocasión, También posible alquiler, Muchísimas facilidades, materiales lujo, precio interesante  
REF: 145  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL VENDE OFICINA,**  
En planta de calle, junto al 18 de Julio. Ideal consulta, despacho, etc. Estupendas calidades. Desde 9.700.000 pts  
REF: 219  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL VENDE OFICINA,**  
Ocasión Fabulosa, 12.500.000 pts, calidad de construcción, mucho sol, nueva construcción, Calle Real  
REF: 243  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**SOL VENDE FINCA,**  
Urbana, Fuentesmilanos, 600 m2, ideal para hacer chalet o casa  
REF: 332  
(44 43 32)

COMPRESORES ABC, venta y reparación. Rodamientos Ferber. Teléfono 426861.

SE VENDE piso. Barrio San José. 75 m2. Reformado y amueblado. Teléfonos 442878 - 908/914805.

**Superlinea SOL**  
**SOL VENDE PISO,**  
Oportunidad, preciosa rehabilitación, en Plaza Mayor, C/Infanta Isabel, 3 dormitorios, 112 m2, 16.700.000 pts  
REF: 438  
(44 43 32)

**Superlinea SOL**  
**EDIFICIO LAS ACACIAS VALSAIN**  
**LUJO NOBLE A SU ALCANCE**  
**EL EDIFICIO MAS BONITO**  
**CON LOS ACABADOS MAS ESMERADOS**  
CARPINTERIA PINO DE VALSAIN, TARIMA, CHIMENEA FRANCESA, VIGAS DE MADERA VISTA, BARANDILLAS TORNEADAS, HILO MUSICAL (preinstalación)  
DESDE 8.900.000 PTS REF: 477  
(C/San Agustín, 9 Tfno: 44 43 32)

**COMPRAS**

SI DESEA vender su vivienda. MAN-SINO INMOBILIARIA se la compra. Teléfono 443031.

SE COMPRA solar, casa o pajar en mal estado o ruina, en pueblos cercanos a Segovia. Teléfono 444042.

**GANADOS**

SE VENDE semental limusín de 22 meses. Teléfono 440268.

**IMPAGADOS**

COBROS EL ZORRO. Nivel Nacional. Teléfonos: 983/357611-354887.

**TRABAJO**

SE NECESITA pastor. Razón: Caserío de Abadejos. Teléfono 120016 (noches).

SE NECESITA autónomo para mensajería con furgoneta isoterma. Teléfono 441164.

SE NECESITA pinche de cocina adelantado. Interesados, personarse Restaurante La Oficina.

SE NECESITA pastor. Hontoria. Teléfono 434790 (noches).

GANE 250.000 mensuales en casa montando bisutería. Pida información apartado 839 - Córdoba.

**SE OFRECE MATRIMONIO**

Cocinero y ayudante

Para fines de semana y festivos

COCINA SEGOVIANA

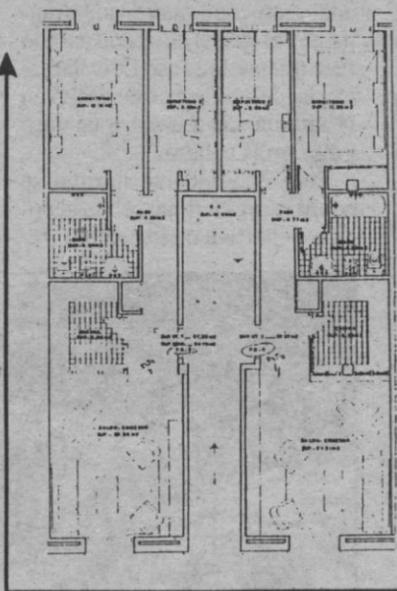
Y SABIENDO ASAR

Telfs. 40 62 24 - 16 38 10

**VARIOS**

CONSTRUCCIONES D.C.M. Se construyen chalets, naves, estructuras de hormigón, piscinas y pistas de tenis. Teléfono 923-121090.

**Superlinea SOL**



**PROMOCION CALLE DEL MONTE PEDRAZA**

11 MAGNIFICOS APARTAMENTOS DE LUJO DESDE

9.280.000 PTS EN EL CENTRO DE LA VILLA

REF: 347

**SOL** PROMOCIONES EXCLUSIVAS

AGENCIA DE LA PROPIEDAD INMOBILIARIA C/San Agustín, 9 A.P.I. 13.672

(44 43 32)

**SOL EXCLUSIVAS**  
A. P. INMOBILIARIA A.P.I. 13.672  
C/San Agustín, 9 Tfno 44 43 32

**INFORME MENSUAL DE SEGUIMIENTO**



**ESTUDIO COMPLETO DE SITUACION DE SU OPERACION**

- DATOS DE SESIONES, OBJECIONES, VISITAS, LLAMADAS, CONTROLES ESTADISTICOS, SERVICIO 24 HORAS, GRAFICOS
- CONTROLES PUBLICITARIOS
- DATOS COMPLETOS PARA ANALISIS DE VENTAS

CADA MES POR CORREO  
**Superlinea SOL**  
EL METODO MAS EFICAZ PARA EL CLIENTE MAS INTELIGENTE  
44 43 32



**FINCA EN VENTA,** 2.300 m2, buen precio, El Sotillo, En zona de chalets, con todos los servicios

**FINCA EN VENTA,** Solar en pueblo, 400 m2, junto Sepúlveda, con proyecto preciosa casa, sólo 450.000 pts

**FINCA EN VENTA,** Sotillo, urbana, 1.500 m2, situación óptima

**FINCA EN VENTA,** Rústica, 5.000 m2, Carretera vieja de Arévalo

**FINCA EN VENTA,** oportunidad excelente. Próxima a Sepúlveda, todos los servicios

**FINCA EN VENTA,** Urbana, El Sotillo, 1.200 m2, todos los servicios, en el mejor sitio  
REF: 250

**FINCA EN VENTA,** 420 M2, La Lastrilla, vallado totalmente, cerro de la fuente

**FINCA EN VENTA,** urbana, 1.000 m2, centro Melque de Cercos

**FINCA EN VENTA,** 15.000 m2 en término de Palazuelos de Eresma

**FINCA EN VENTA,** Zona El Sotillo, 4.600 m2

**FINCA EN VENTA,** A 28 Km de Segovia, Zarzuela del Monte, 3.000.000 pts, 24.000 m2  
REF: 340

**FINCA EN VENTA,** 936 m2, estupenda oportunidad, vistas excelentes, Palazuelos, agua y luz

**FINCA EN VENTA,** En Plena Sierra, bellísimas vistas, todos los servicios, 1.200 m2 en Ortigosa del Monte. Oportunidad

**FINCA EN VENTA,** Al lado carretera de Soria, completamente vallada. A 8 Km de Segovia. 2.500 pts/m2

**FINCA EN VENTA,** Parcela 3.500 M, Ctra. San Pedro Abanto, fenomenal pozo, buena oportunidad, 6.000.000 pts

**FINCA EN VENTA,** Ocasión. Junto Carretera Torrecaballeros, finca 600 pts/m2  
REF: 328

**EL ADELANTADO DE SEGOVIA**

**ANUNCIOS POR PALABRAS**

Si usted desea anunciarse en esta sección, puede hacerlo de la siguiente forma: Utilizando el adjunto boletín y enviándolo a EL ADELANTADO DE SEGOVIA, calle San Agustín, nº 3, 40001 SEGOVIA (Sección Publicidad)

**TEXTO**

[Empty dashed box for text input]

**DATOS PERSONALES**

NOMBRE \_\_\_\_\_  
DIRECCIÓN \_\_\_\_\_  
POBLACIÓN \_\_\_\_\_  
TELÉFONO \_\_\_\_\_ NIF \_\_\_\_\_  
DÍAS DE PUBLICACIÓN \_\_\_\_\_

Coste del anuncio: Precio por día 480 pts.+IVA (máximo 10 palabras). Cada palabra más, 48 pts.+IVA (16%).

Calcule el importe e incluya en el envío resguardo de giro postal, telegráfico o talón nominativo a favor de EL ADELANTADO DE SEGOVIA

**AMBIT**  
"Gestión Inmobiliaria"  
JOSE ZORRILLA, 6  
**42 74 32**  
**43 41 54**  
**44 30 33**  
PLAZA MAYOR, 13

**PISOS VENTA**

**EL CARMEN**  
PISO 3 DORMITORIOS  
- COCINA AMUEBLADA  
- CALEFACCION CENTRAL  
**14.500.000** PV-344

**NUEVA SEGOVIA**  
PISO TODO EXTERIOR  
3 DORMITORIOS  
Cocina amueblada.  
Garaje. PV-312

**EL SALVADOR**  
PISO 80 m<sup>2</sup>  
3 DORMITORIOS. TRASTERO.  
EXTERIOR.  
Necesita reforma. PV-338

**SANTA EULALIA**  
APARTAMENTO, ESTUDIO  
GRAN TERRAZA (20 m<sup>2</sup>)  
CALEFACCION.  
**10.000.000** PV-336

**AVD. JOSE ANTONIO**  
PISO 3 DORMITORIOS  
- COCINA AMUEBLADA  
- EXTERIOR  
**12.500.000** PV-345

**AGAPITO MARAZUELA**  
PISO 3 DORMITORIOS  
- CALEFACCION INDIVIDUAL  
- GARAJE OPCIONAL  
**13.500.000** PV-346

**JUNTO VIA ROMA**  
PISO 3 DORMITORIOS  
COCINA AMUEBLADA  
GARAJE. TRASTERO. PV-340

**JUNTO AVD. JOSE ANTONIO**  
PISO 150 m<sup>2</sup>.  
3 DORMITORIOS  
BAÑO. ASEO. TRASTERO.  
**17.000.000** PV-343

**JUNTO VIA ROMA**  
DUPLEX NUEVO A ESTRENAR  
155 m<sup>2</sup>, 4 DORMITORIOS  
3 BAÑOS, GARAJE.  
EXTERIOR. PV-307

**¡ OPORTUNIDAD !** PV-315  
ATENCIÓN INVERSORES !!!  
APARTAMENTO en  
**SAN CRISTOBAL**  
- Cocina amueblada. GARAJE.

**JOSE ZORRILLA**  
PISO REFORMADO  
3 DORMITORIOS  
MUY LUMINOSO PV-323

" Antes de Comprar o  
Alquilar, consulte nuestra  
**REVISTA INMOBILIARIA**  
¡ Tenemos más de 400 ofertas !  
Pídanosla gratuitamente  
**AMBIT**

**INMOBILIARIA**  
**MANSINO**  
- NUEVAS FORMAS -  
DE HACER LAS COSAS

**MANSINO**  
PISO ALQUILER  
Tel. 44 30 31.  
1 dormitorio. Zona  
Fernández Ladreda.  
Exterior.  
SEMIAMUEBLADO.

**MANSINO**  
PISO ALQUILER  
Tel. 44 30 31.  
2 dormitorios. La  
Granja. Amueblado.  
Zona de Recreo. Pista de  
tenis, piscina.  
ECONOMICO.

**MANSINO**  
PISO ALQUILER  
Tel. 44 30 31.  
2 dormitorios. C/  
Escultor Marinas.  
REFORMADO.

**MANSINO**  
PISO ALQUILER  
Tel. 44 30 31.  
3 dormitorios. Junto al  
Acueducto. Reformado.  
A estrenar. A elegir:  
Amueblado o sin  
amueblar. PRECIOSAS  
VISTAS.

**MANSINO**  
PISO ALQUILER  
Tel. 44 30 31.  
3 Dormitorios. San  
Cristobal. 2 baños,  
garaje, trastero.  
ECONOMICO.

**MANSINO**  
PISO ALQUILER  
Tel. 44 30 31.  
3 Dormitorios. C/ Real.  
CALEFACCION  
INDIVIDUAL.

**MANSINO**  
PISO ALQUILER  
Tel. 44 30 31.  
3 dormitorios. Urb.  
Mirasierra. Cocina  
amueblada. Muy bien  
conservado.  
ECONOMICO.

**MANSINO**  
PISO ALQUILER  
Tel. 44 30 31.  
4 Dormitorios. José  
Zorrilla. Garaje.  
EXTERIOR.

**MANSINO**  
PISO ALQUILER  
Tel. 44 30 31.  
4 dormitorios. C/  
Independencia.  
Rehabilitado. A  
ESTRENAR.

**ESPECIALISTAS EN  
ASESORAMIENTO E  
INVERSIONES  
INMOBILIARIAS**

**Escultor Marinas, 3 - 2º  
40001 SEGOVIA  
( Junto Caja Rural )**

**MANSINO**  
INMOBILIARIA  
- NUEVAS FORMAS -  
DE HACER LAS COSAS

**AVAL**  
AGENCIA INMOBILIARIA  
**44 42 24**  
Pza. de la Tierra, 4

**AVAL ALQUILA**  
Gobernador Fernández Jiménez,  
5 dormitorios, 1 baño, 1 aseo,  
cocina amueblada. Parquet,  
2 terrazas. Ascensor.  
Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**  
Piso en Nueva Segovia amueblado,  
4 dormitorios, 2 baños, cocina  
amueblada, armarios empotrados,  
calefacción individual. Ascensor.  
Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**  
Piso amueblado de 110 m<sup>2</sup>  
útiles, 4 dormitorios, baño,  
aseo, ascensor, calefacción  
central. Ezequiel González.  
Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**  
José Zorrilla, 75 m<sup>2</sup>,  
2 dormitorios, baño y  
aseo. Sin amueblar.  
Garaje y trastero.  
Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**  
Zona Estación de RENFE,  
3 dormitorios. Servicios  
centrales.  
Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA VENDE**  
4 dormitorios, 2 baños,  
calefacción central.  
Garaje. Obispo Quesada.  
Telf: 44 42 24

**AVAL VENDE**  
El Salvador, 3 dormitorios,  
1 baño, parquet, exterior,  
buenas vistas, sin gastos de  
comunidad. Buen precio.  
Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**  
Local 70 m<sup>2</sup>. Escultor  
Marinas 110.000 pts/mes.  
Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**  
Locales comerciales  
C/ El Roble. Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**  
La mejor oficina  
de Segovia. Telf: 44 42 24

**AVAL ALQUILA**  
Varios locales comerciales  
en Calle Real. Telf: 44 42 24

**LA SERIEDAD  
ES NUESTRO**  
**AVAL**  
AGENCIA INMOBILIARIA  
**44 42 24**

**Si** Quiere Vender ó  
Comprar su casa,  
la respuesta es:

**ALZA**  
INMOBILIARIA

**NOTICIA  
IMPORTANTE**

¿Sabías que desde sólo  
6.898.000 pts. puedes  
conseguir tu apartamento  
en el Sotillo con las  
mejores calidades y  
condiciones de pago?  
Ya lo sabías ¿verdad?  
Pues date prisa estamos  
vendiendo los últimos.

**NO DEJES ESCAPAR  
EL TUYO**

**ALZA VENDE:** Casa para rehabili-  
tar de 150 m<sup>2</sup> en zona San. Loren-  
zo el terminillo, con patio.  
15.500.000 pts. Telf. 44 36 36

**ALZA VENDE:** Solar urbano para  
vivienda unifamiliar en puente de  
San Lorenzo 150 m<sup>2</sup>. 15.500.000  
pts. Telf. 44 36 36

**ALZA VENDE:** Excelente piso en c/  
Lastras, cuatro dormitorios, salón  
grande, cocina, dos cuartos de  
baño, dos enormes terrazas, con  
muy buenas vistas, calefacción  
central, garaje, ascensor, y trastero,  
140 m<sup>2</sup>. 24.000.000 pts. Telf. 44 36 36

**ALZA VENDE:** Excelente dúplex  
en Vía Roma. 3 dormitorios, 2  
cuartos de baño. Todo exterior, 2  
terrazas, calefacción individual,  
parquet en toda la casa, garaje,  
trastero, preciosas vistas. 3 años  
construido. Muchas mejoras.  
17.800.000 pts. Telf. 44 36 36

**ALZA VENDE:** Precioso dúplex de  
110 m<sup>2</sup>, C/ Sepúlveda, nuevo, todo  
exterior, muy soleado, con mara-  
villosas vistas de Segovia, en per-  
fecto estado de conservación.  
Muy buenas calidades. Un año de  
construcción. A estrenar.  
17.000.000 pts. Telf. 44 36 36

**ALZA VENDE:** Excelente dúplex  
zona Vía Roma, 4 dormitorios, cuar-  
to de baño y aseo, salón grande.

**ALZA VENDE**  
Excelente dúplex, 5 dormitorios,  
3 baños completos. Zona Santo Tomás,  
seminuevo, servicios centrales.  
Amplio garaje, trastero.  
Muchas mejoras. En perfecto  
estado de conservación para entrar  
a vivir. 34.000.000 pts.  
Telf: 44 36 36

**No** le de más vueltas  
**BUSCAMOS**  
LO MEJOR PARA USTED

Pº/Ezequiel González, 24  
Edificio "San Roque"

**44 36 36**

**Cy**  
**CASA YA**  
ASESORES INMOBILIARIOS  
Enrique López Estebaranz A.P.I. nº 14032  
Ezequiel González, 24 Bajo C  
(Edificio San Roque)

**CASA YA**  
**PISOS A ESTRENAR**  
**TORRECABALLEROS**  
Uno, dos o tres  
dormitorios.  
Parquet.  
Calef. individual.  
Baño y Trastero.  
Primeras calidades.

VENDE CHALET ADOSADO EN  
SAN CRISTOBAL, 167 m<sup>2</sup>, 2 salo-  
nes, 3 dormitorios, 2 baños y un  
aseo, garaje, cocina amueblada, jar-  
dín privado, piscina y tenis comuni-  
tario.

VENDE CHALET INDIVIDUAL  
EN EL SOTILLO, 270 m<sup>2</sup> con parce-  
la de 1.030 m<sup>2</sup>, 2 plantas más bajo  
cubierta, 3 dormitorios, baño y aseo,  
gran garaje, armarios empotrados,  
chimenea, primeras calidades.

VENDE CHALET, Vegas de Matute,  
290 m<sup>2</sup>, parcela de 900 m<sup>2</sup>, 3 dormi-  
torios, 2 baños, una gran terraza, 3  
plazas de garaje, amueblado, parquet,  
piscina, bodega, aire acondicionado.

**CHALET ADOSADO  
A ESTRENAR**  
**GARCILLAN**  
184 m<sup>2</sup>  
4 dormitorios.  
2 baños.  
Garaje.  
Parcela privada.  
**14.900.000 - Pts**

VENDE PARCELA rústica, Madro-  
na, 72.000 m<sup>2</sup>, con chalet de 252  
m<sup>2</sup>, piscina, pista de tenis, frontón.

**VENDE LOCAL**  
Calle Real  
120 m<sup>2</sup>.  
Fachada de 4 m.  
Zona muy comercial.  
Información personal.

**PISOS A ESTR ENAR**  
**SAN RAFAEL**  
92-95-98 m<sup>2</sup>.  
Amplio salón.  
2 Dormitorios.  
2 baños.  
Cocina amueblada.  
Trastero.

**TRASPASA**  
BOUTIQUE, Calle Real,  
Centro Almuzara, 20m<sup>2</sup>.

VENDE PISO, Zona Santa Eulalia,  
120 m<sup>2</sup>, 4 dormitorios, 2 baños, co-  
cina con despensa.

VENDE PISO, La Albuera, 4 dormi-  
torios, 2 baños, armarios empotra-  
dos, suelos de parquet.

VENDE PISO, Ezequiel González,  
140 m<sup>2</sup>, 4 dormitorios, 2 baños, ar-  
marios empotrados, parquet.

VENDE PISO, Plaza del Corpus, 98  
m<sup>2</sup>, 4 dormitorios, parquet.

VENDE PISO, C/ra Villacastin, 110  
m<sup>2</sup>, 3 dormitorios, 2 baños, garaje,  
trastero, cocina amueblada, parquet.

VENDE PISO, Zona estación de tren-  
es, 115 m<sup>2</sup>, 4 dormitorios, 2 baños,  
garaje doble, trastero, cocina amue-  
blada con despensa. EXTERIOR.

**44 41 64**

**CASA YA**  
ASESORES INMOBILIARIOS

# Colegio de Agentes de la Propiedad Inmobiliaria de Segovia

## La intervención de un A.P.I. garantiza sus operaciones inmobiliarias



Los Agentes de la Propiedad Inmobiliaria ofrecen **GARANTIA** en todas sus acciones

Para no perder tiempo ni dinero acuda a un A.P.I. colegiado



**MIGUEL TOVAR**  
**MMT**

Ezequiel González, 6  
☎ 43 54 61  
Fax 43 32 31

Miguel A. Tovar de la Cruz  
A.P.I. 10.329

**fincas**  
**NOVO**

Severo Ochoa, 6-Bajo  
☎ 44 17 29  
☎ 42 91 18  
Fax 44 17 29

José Luis Santalla Novo  
A.P.I. 12.948

**BATIBERICA**  
E. GARCIA GIL - A.P.I. 12949

AGENCIA INMOBILIARIA  
ALQUILER Y VENTA  
GESTION DE PROYECTOS Y OBRAS

C/ San Frutos, 21, 3º - SEGOVIA  
TFNOS. 921 - 441217 - 43 71 87

**P. BOZA**

Vía Roma, 26-2º C  
☎ 43 75 05  
☎ 43 09 63

Jacobo P. Boza López-Escobar  
A.P.I. 13.916

### VENTAS

C/ CANTARRANAS. Local en planta calle. 70 m<sup>2</sup>. Acondicionado. Tel. 44 12 17.  
SANTA COLUMBA. Local en planta calle. 70 m<sup>2</sup>. Diáfano. Tel. 43 71 87.  
C/ ROBLE. Locales de varios tamaños. Tel. 44 12 17.  
C/ DAOIZ. Local en planta calle. 220 m<sup>2</sup>. Tel. 43 71 87.  
VIA ROMA. Local de 240 m<sup>2</sup>. Diáfano. Fachada a calle. Tel. 44 12 17.  
EL SALVADOR. Local de 110 m<sup>2</sup>. Apto para almacén o garaje. Tel. 43 71 87.  
CTRA. VILLACASTIN. Plaza de garaje. Tel. 44 12 17.  
CTRA. SANTA MARIA DE NIEVA. Plaza de garaje. Tel. 43 71 87.  
C/ DORADORES. Plaza de garaje. Tel. 44 12 17.  
C/ CUELLAR. Plaza de garaje. Tel. 43 71 87.  
C/ LAS NIEVES. Vivienda de 3 dormitorios. Totalmente amueblada. Tel. 44 12 17.  
VIA ROMA. Vivienda de 3 dormitorios. Garaje y trastero. Tel. 43 71 87.  
C/ CAPITAN PERTEGUER. Vivienda de 3 dormitorios. Trastero. Tel. 44 12 17..

### ALQUILERES

CTRA. VILLACASTIN. Local de 120 m<sup>2</sup>. Acondicionado. Tel. 43 71 87.  
EZEQUIEL GONZALEZ. Local de 300 m<sup>2</sup>. Acondicionado. Divisible. Tel. 44 12 17.  
C/ VELAZQUEZ. Almacén o garaje. Varios coches. Tel. 43 71 87.  
C/ SANTA ISABEL. Local de 155 m<sup>2</sup>. Acondicionado. Tel. 44 12 17.  
CTRA. VILLACASTIN. Plaza de garaje. Tel. 43 71 87.  
EDIFICIO SAN ROQUE. Plaza de garaje. Tel. 44 12 17.  
C/ CAÑO GRANDE. Plaza de garaje y trastero. Tel. 43 71 87.  
PLAZA PEÑASCAL. Vivienda de 2 dormitorios. Tel. 44 12 17.  
PLAZA MAYOR. Despacho profesional. Tel. 43 71 87.  
C/ LARGA. Despacho profesional de 70 m<sup>2</sup>. Tel. 44 12 17.  
MUERTE Y VIDA. Viviendas

de 3 y 4 dormitorios. Cocina amueblada. Tel. 43 71 87.  
C/ SAN QUIRCE. Vivienda de 4 dormitorios. Amueblada o sin amueblar. Tel. 44 12 17.  
FERNANDEZ LADREDA. Despacho profesional. Amueblado. Tel. 43 71 87.  
C/ DOCTOR PICHARDO. Vivienda de 2 dormitorios. Sin amueblar. Tel. 44 12 17.  
C/ LAS NIEVES. Vivienda de 3 dormitorios. Amueblada. Tel. 43 71 87.  
PLAZA MAYOR. Apartamento de 2 dormitorios. Sin amueblar. A estrenar. Tel. 44 12 17.  
TRASPASO. Varios negocios de hostelería. En funcionamiento. Tel. 43 71 87.  
POLIGONO NICOMEDES GARCIA. Venta a alquiler de nave industrial. 725 m<sup>2</sup>. Construidos más parcela. Acondicionada. Servicios y oficina. Tel. 44 12 17.

### VENTAS

URB. CAMINO REAL. 1ª fase. Pisos de 1, 2, 3 y 4 dormitorios. Desde 6.700.000 Pts. Amplias zonas de recreo. Inmejorables calidades. Excelente oportunidad; ¡Aprovechela!. Tel. 43 59 50.  
URB. ALTOS DE SAN CRISTOBAL. 3 últimas viviendas, llave en mano. 3 dormitorios, garajes anexos. Zonas de jardín privadas. Piscina. También a la venta locales comerciales con amplias fachadas y fácil acceso. Tel. 43 54 61.  
URB. ALTOS DE SAN CRISTOBAL. 4ª Fase. Pisos de 3 dormitorios. Garajes anexos. Piscina. Zonas ajardinadas. Entrega de llaves para Noviembre-1.995. Con las calidades que ya conoce. Visítanos los fines de semana en la obra y festivos Tel. 43 54 61.  
SAN CRISTOBAL NUEVA PROMOCION. Viviendas a pie de carretera. 3 y 4 dormitorios. Jardines privados. Garaje. Zonas comunes con piscina. Amplias terrazas. Inmejorables calidades. Pero lo mejor es el precio: desde 11.600.000 Pts. Amplias facilidades. Tel. 43 59 50.  
JUNTO JOSE ZORRILLA. Última vivienda, 3 dormitorios. Garaje opcional. Tel. 43 59 50.  
JUNTO PLAZA MAYOR. Próximas viviendas; 1, 2, 3 y 4 dormitorios. Tel. 43 54 61.

VIA ROMA. (A dos pasos del Acueducto). Pisos en construcción, 3 y 4 dormitorios. Dúplex con garaje. Tel. 43 59 50.  
JUNTO VIA ROMA. Piso 3 dormitorios. 2 baños. Garaje, trastero, cocina amueblada. Mejoras. Tel. 43 54 61.  
JUNTO VIA ROMA. (Tío Pintado) Piso de 3 dormitorios, 2 baños, garaje. Tel. 43 59 5'0.  
FRENTE ESTACION FERROCARRIL. Piso 4 dormitorios. 2 baños, garaje, terraza 20m. Posibilidad de alquiler. Amueblado. Tel. 43 54 61.  
CARRETERA VILLACASTIN. Piso de 3 dormitorios, 1 baño, calefacción individual. Planta 1ª. Totalmente reformado y amueblado. Tel. 43 54 61.  
BARRIO EL CARMEN. Piso 4 dormitorios, 2 baños. Duplex. Trastero. Para reformar. Tel. 43 59 50.  
BARRIO EL SALVADOR. Piso 3 y 4 dormitorios. Ya construidos y en construcción. Tel. 43 54 61  
C/ LOS COCHES. Piso 4 dormitorios. 2 baños. Trastero, Planta tercera. Tel. 43 59 50.  
BARRIO SAN JOSE. Piso de 3 dormitorios, 1 baño, recién reformado. Tel. 43 54 61.  
BARRIO SAN JOSE. Piso de 3 dormitorios, trastero. Planta 3ª. Tel. 43 59 50.  
BARRIO SAN JOSE. C/ Hnos. Martínez Aguilar. Piso de 3 dormitorios, 1 baño. Parquet, puerta blindada. Recién reformado. ¡oportunidad! Tel. 43 59 50.

### ALQUILERES

C/ EZEQUIEL GONZALEZ. Piso 4 dormitorios. 2 baños. Garaje. Amueblado. Tel. 43 54 61.  
JUNTO VIA ROMA. Piso de 3 dormitorios, 2 baños, trastero. Sin amueblar. Tel. 43 54 61.  
CALLE RIAZA. (Junto Vía Roma). Piso de 3 dormitorios. Amueblado. Tel. 43 59 50.  
CALLE FRENTE JUVENTUDES. (El Carmen) 3 dormitorios, amueblado. Tel. 43 54 61.  
CTRA. VILLACASTIN. Piso de 3 dormitorios, 2 baños. Garaje opcional. Amueblado. Tel. 43 59 50.  
C/ OCHOA ONDATEGUI. (Junto Acueducto). Piso de 3 dormitorios. Calefacción individual. Sin gastos de comunidad. Planta 3ª. Tel. 43 54 61.  
JOSE ZORRILLA. Pisos de 3 y 4 dormitorios. Sin amueblar. 2 baños, trastero. Tel. 43 54 61.  
CTRA. VILLACASTIN. Piso de 4 dormitorios, baño, 1 aseo. Garaje, bodega, jardín. Tel. 43 59 50.  
C/ VELARDE. Piso de 1 dormitorio, baño, tarima. Sin amueblar. Tel. 43 54 61.  
CONDE SEPULVEDA. Piso de 3 dormitorios, 1 baño. Calefacción central. Semiamueblado. Tel. 43 59 50.  
JUNTO JOSE ANTONIO. Piso de 150 m<sup>2</sup>. 4 dormitorios, baño, aseo, 2 terrazas, calefacción y agua caliente central, ascensor y trastero. Tel. 44 17 29.  
SAN JOSE. Piso de 2 dormitorios, baño, cocina amueblada con electrodomésticos, patio de 18 m<sup>2</sup>, calefacción individual. Rehabilitado. Completamente amueblado. Tel. 44 17 29.  
NUEVA SEGOVIA. Piso de 3 dormitorios, baño, cocina amueblada con electrodomésticos, calefacción individual, puerta blindada. Buen precio. Tel. 44 17 29.  
C/ ALMENDROS. Piso de 4 dormitorios, 2 baños, cocina completamente amueblada con electrodomésticos, armarios empotrados, despensa tendadero, terraza de 70 m<sup>2</sup>, calefacción individual, ascensor. Tel. 44 17 29.  
SANTA CATALINA. Precioso dúplex de 3 dormitorios, baño, aseo, cocina amueblada, armarios empotrados, calefacción individual. Garaje y trastero. Tel. 44 17 29.  
SAN CRISTOBAL. Últimas viviendas llave en mano, de 2 y 3 dormitorios, baño, aseo, calefacción individual. Magníficas vistas. Tel. 44 17 29.  
PUENTE DE HIERRO. Piso de 4 dormitorios, baño, calefacción central, gran cocina. Precio interesante. Tel. 44 17 29.  
JOSE ZORRILLA. Apartamento de 1 dormitorio, con armario empotrado, gran salón con terraza, cocina independiente, baño, calefacción central. Ascensor. Tel. 44 17 29.

VALDEVILLA. Piso de 2 dormitorios, aseo. Exterior. Necesita reforma. 4.500.000 Pts. Tel. 44 17 29.  
URB. TIO PINTADO. Piso de 3 dormitorios, 2 baños, cocina amueblada con electrodomésticos, calefacción y agua caliente central. Ascensor. Garaje. Tel. 44 17 29.  
CONDE SEPULVEDA. Piso de 3 dormitorios, con armarios empotrados, baño, cocina completamente amueblada, calefacción central. Ascensor. Tel. 44 17 29.  
JUNTO VIA ROMA. Piso de 2 dormitorios, baño, aseo, cocina amueblada. Calefacción central. Garaje y trastero. Tel. 44 17 29.  
AGAPITO MARAZUELA. Piso de 3 dormitorios, baño, aseo, cocina amueblada con electrodomésticos, 2 terrazas, calefacción central, ascensor, trastero. Tel. 44 17 29.  
HONTORIA. Chalet adosado de 4 dormitorios, 2 baños, aseo, gran salón con terraza, ático, bodega, garaje. A estrenar. Tel. 44 17 29.  
SAN LORENZO. Últimas viviendas de 3 y 4 dormitorios, dúplex, gran salón. Excelentes calidades. Garaje opcional. Reserva: 200.000 Pts., resto a 15 años. Tel. 44 17 29.  
SAN CRISTOBAL. Apartamento de 1 dormitorio, baño, cocina amueblada, calefacción individual. Jardín particular. Tel. 44 17 29.  
TRECASAS. Parcela urbana, con todos los servicios. Ideal promotores. Tel. 44 17 29.  
REVENGA. Estupenda vivienda de 4 dormitorios, baño, aseo, cocina amueblada con electrodomésticos, 2 terrazas, calefacción individual, garaje y trastero. 14.000.000 Pts. Tel. 44 17 29.  
TORRECABALLEROS. Chalet de inmejorables calidades. Entrega en tres meses. 15.000.000 Pts. Tel. 44 17 29.  
LA LASTRILLA. Promoción viviendas de 1, 2, 3 y 4 dormitorios, con garaje y piscina. Máximas facilidades de pago. Disponemos de proyecto. Tel. 44 17 29.  
CENTRO ALMUZARA. Local completamente instalado, con escaleras en 1ª planta, entrada Calle Real. Tel. 44 17 29.  
JUNTO PLAZA MAYOR. Próxima construcción de viviendas, locales y garajes. Iniciamos lista de reservas. Tel. 44 17 29.

**tve1**



**Antena 3 Televisión**

- 07.00.- GIMNASIA INFANTIL
- 07.30.- T Y T
- 07.55.- LA ISLA DEL PRINCIPE
- 08.45.- ESTAMOS DE VACACIONES
- 10.30.- AQUÍ JUGAMOS TODOS
- 11.00.- EL GRAN CIRCO DE TVE
- 12.15.- CINE

**"El rey mendigo"**  
La princesa Anna es realmente bella, pero todos los pretendientes que tiene son sistemáticamente ridiculizados y rechazados.

- 14.00.- CARTELERA
- 14.30.- BLOSSOM
- 15.00.- TELEDIARIO 1
- 15.32.- EL TIEMPO
- 15.35.- CICLISMO. VUELTA CICLISTA A ESPAÑA 1995

7ª etapa. Salamanca-Salamanca. (contrarreloj individual)

- 17.00.- SESION DE TARDE (I)
- "Esta casa es una ruina"**  
Una joven pareja de recién casados ha conseguido comprar la que será su vivienda: una gran mansión que precisa muchas reparaciones.
- 18.45.- SESION DE TARDE (II)
- "Contra el tiempo"**  
CICLISMO. VUELTA CICLISTA A ESPAÑA 1995

Resumen de la etapa del día

- 21.00.- TELEDIARIO 2
- 21.32.- EL TIEMPO
- 21.35.- INFORME SEMANAL
- 22.45.- LA DOCTORA QUINN
- 00.30.- CINE DE VERANO

**"Turk 182"**  
Dirección: Bob Clark. Intérpretes: Timothy Hutton, Robert Urich.  
Tras sufrir un accidente laboral, un bombero queda gravemente dañado e inútil para reanudar la actividad.

- 02.05.- NOTICIAS
- 02.10.- A LAS 10 EN CASA (R)
- 03.40.- NIDO VACIO
- 04.05.- DESPEDIDA Y CIERRE

**tve2**

- 06.00.- EURONEWS
- 08.00.- OPERA
- 11.00.- ULTIMAS PREGUNTAS
- 11.30.- DOCUMENTAL
- 12.30.- DEPORTES
- 13.00.- ZONA FRANCA (R)
- 14.00.- LLUIS LLACH EN CONCIERTO
- 15.00.- CIFRAS Y LETRAS
- 15.30.- ATLANTES
- 16.30.- UNO MAS EN LA FAMILIA
- 17.00.- ATLETISMO.

FINAL GRAND PRIX. ASI SE HIZO... ANTARTIDA

- 18.50.- QUERIDOS COMICOS
- 20.10.- CICLISMO
- 20.30.- GRADA CERO
- 21.00.- EUROESPERANZA
- 22.50.- FUNCION DE NOCHE

**"Cena para dos"**  
Berta, mujer madura y experimentada en las relaciones con los hombres, prepara en su casa la cena de reconciliación con uno de sus ex amantes.

- 00.30.- DIAS DE CINE
- 01.30.- CINE CLUB. SESION DE REPERTORIO (I)

**"El hombre de Kiev"**  
Durante los últimos años de la Rusia zarista, un judío que reniega de su raza es acusado de la muerte de un niño.

- 03.45.- CINE CLUB. SESION DE REPERTORIO (II)

**"El fin de los buenos tiempos"**  
Josef Stoklasa, un patán cargado de millones, habita el más bello palacio de la región sin que las leyes le permitan hacerse con su propiedad.

- 05.20.- DESPEDIDA Y CIERRE

- 07.00.- TELE-N
- 07.30.- LA LLAMADA DEL OESTE
- 08.00.- CLUB MEGATRIX
- 10.30.- MORTADELO Y FILEMON
- 11.00.- UN ROBOT EN CASA
- 11.30.- LA TRIBU DE LOS BRADY
- 12.00.- BATMAN
- 12.30.- LOS PRIMEROS DE LA CLASE
- 13.00.- BONANZA
- 14.00.- ALF
- 14.30.- PRIMOS LEJANOS
- 15.00.- NOTICIAS
- 15.00.- NOTICIAS
- 15.30.- SUPERCINE DEL SABADO

**"El salvaje"**  
Una caravana que atreviese un territorio Sloux tras haber firmado estos un acuerdo con el Gobierno de los EE.UU., es atacada por los Croux, enemigos de los Sloux, y matan a todos menos a un niño que es adoptado por los Sloux.

- 17.25.- CINE
- "Samurai cowboy"**  
Un ejecutivo japonés, aficionado a las películas del Oeste, abandona su ciudad para dedicarse a ser vaquero en un rancho en Montana. Los mafiosos de la ciudad no le aceptan y quieren eliminarle.
- 19.15.- MAREA ALTA
- 20.10.- LA LEY DE BURKE
- 21.00.- NOTICIAS
- 21.30.- CINE

**"Venite a ligar al Oeste"**  
Benito se marcha a Almería a trabajar como extra en la floreciente industria cinematográfica. Allí conoce a unas personas que influirán en su vida.

- 23.10.- CINE
- "El beso del sueño"**  
CINE DE MADRUGADA
- "La historia de Piera"**  
TELEVENTA
- 04.55.- CINE DE MADRUGADA
- "Tormenta sobre el Pacífico"**  
RYTHM AND BLUES

06.20.- AVANCE DE PROGRAMACION Y ESPACIOS PROMOCIONALES

- 06.35.- WEBSTER
- 07.00.- SKIPPYR
- 08.00.- RUBIK. EL CUBO MAGICO
- 08.25.- LEONCIO
- 08.45.- EL LEON Y TRISTON
- 09.05.- JOHNNY Y SUS AMIGOS
- 09.05.- CAMPAMENTO CANDY
- 09.25.- SONIC
- 09.50.- LOS TROTAMUNDOS DE HARLEM
- 10.15.- MI MONSTRUITO
- 10.40.- HE-MAN
- 11.00.- LA CASA DE LA PRADERA
- 11.55.- UNO PARA TODAS
- 13.50.- VEREDICTO
- 14.30.- LAS NOTICIAS
- 12.00.- MATINAL DE CINE
- 15.00.- UNA MAS UNA
- 15.30.- CINE FIESTA

**"La loca aventura del matrimonio"**  
Jefferson, un joven estudiante con grandes deseos de convertirse en es-

- 08.15.- ABC WORLD NEWS
- 08.40.- DIBUJOS ANIMADOS: Sylvanian families
- 09.05.- BUENOS DIAS, BUENOS CLIPS
- 09.30.- GOLF: Birdie
- 10.00.- CINE: "Operación chuleta de ternera"
- 11.42.- CINE: "Destinos opuestos"
- 13.00.- DEL 40 AL 1
- 14.00.- TRANSWORLD SPORT
- 14.55.- REDACCION. NOTICIAS
- 15.00.- FUTBOL AMERICANO
- 16.00.- FUTBOL: Liga inglesa
- 17.55.- CINE: "Nacida ayer"
- 19.35.- DIBUJOS ANIMADOS: "Reebot"
- 20.00.- AVANCE REDACCION
- 20.05.- PRIMER PLANO
- 20.30.- MUCHO MAS
- 21.00.- TELESERIE
- 21.30.- REDACCION. NOTICIAS
- 22.00.- ESTRENO CANAL +:

**"12:01 Testigo del tiempo"**  
Barry está cansado de la monotonía de la oficina, pero su vida cambia en el momento en que es víctima de un extraño experimento con un generador de aceleración.

- 23.32.- CINE: "Mr. Jones"
- 01.23.- CINE: "Gente de Sunset Boulevard" (V.O.)
- 03.11.- CINE: "Braindead, tu madre se ha comido a mi perro"
- 06.23.- CINE: "El cianuro... ¿sólo o con leche?"
- 07.44.- NATIONAL GEOGRAPHIC EN CANAL +

08.00.- SERIES
- 11.00.- LA BANDA DE...
- 13.00.- DOCUMENTAL
- 14.00.- TELENOTICIAS
- 14.55.- EL TIEMPO
- 15.00.- LOS PICAPIEDRA
- 15.30.- CINE
- 17.30.- FUTBOL
- 19.30.- PREVIO FUTBOL
- 20.45.- TELENOTICIAS
- 21.00.- FUTBOL
- 23.30.- CINE
- 03.30.- CHICO LISTO
- 04.15.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

08.00.- SERIES
- 11.00.- LA BANDA DE...
- 13.00.- DOCUMENTAL
- 14.00.- TELENOTICIAS
- 14.55.- EL TIEMPO
- 15.00.- LOS PICAPIEDRA
- 15.30.- CINE
- 17.30.- FUTBOL
- 19.30.- PREVIO FUTBOL
- 20.45.- TELENOTICIAS
- 21.00.- FUTBOL
- 23.30.- CINE
- 03.30.- CHICO LISTO
- 04.15.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

08.00.- SERIES
- 11.00.- LA BANDA DE...
- 13.00.- DOCUMENTAL
- 14.00.- TELENOTICIAS
- 14.55.- EL TIEMPO
- 15.00.- LOS PICAPIEDRA
- 15.30.- CINE
- 17.30.- FUTBOL
- 19.30.- PREVIO FUTBOL
- 20.45.- TELENOTICIAS
- 21.00.- FUTBOL
- 23.30.- CINE
- 03.30.- CHICO LISTO
- 04.15.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

08.00.- SERIES
- 11.00.- LA BANDA DE...
- 13.00.- DOCUMENTAL
- 14.00.- TELENOTICIAS
- 14.55.- EL TIEMPO
- 15.00.- LOS PICAPIEDRA
- 15.30.- CINE
- 17.30.- FUTBOL
- 19.30.- PREVIO FUTBOL
- 20.45.- TELENOTICIAS
- 21.00.- FUTBOL
- 23.30.- CINE
- 03.30.- CHICO LISTO
- 04.15.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

- 08.00.- SERIES
- 11.00.- LA BANDA DE...
- 13.00.- DOCUMENTAL
- 14.00.- TELENOTICIAS
- 14.55.- EL TIEMPO
- 15.00.- LOS PICAPIEDRA
- 15.30.- CINE
- 17.30.- FUTBOL
- 19.30.- PREVIO FUTBOL
- 20.45.- TELENOTICIAS
- 21.00.- FUTBOL
- 23.30.- CINE
- 03.30.- CHICO LISTO
- 04.15.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

08.00.- SERIES
- 11.00.- LA BANDA DE...
- 13.00.- DOCUMENTAL
- 14.00.- TELENOTICIAS
- 14.55.- EL TIEMPO
- 15.00.- LOS PICAPIEDRA
- 15.30.- CINE
- 17.30.- FUTBOL
- 19.30.- PREVIO FUTBOL
- 20.45.- TELENOTICIAS
- 21.00.- FUTBOL
- 23.30.- CINE
- 03.30.- CHICO LISTO
- 04.15.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

- 08.00.- SERIES
- 11.00.- LA BANDA DE...
- 13.00.- DOCUMENTAL
- 14.00.- TELENOTICIAS
- 14.55.- EL TIEMPO
- 15.00.- LOS PICAPIEDRA
- 15.30.- CINE
- 17.30.- FUTBOL
- 19.30.- PREVIO FUTBOL
- 20.45.- TELENOTICIAS
- 21.00.- FUTBOL
- 23.30.- CINE
- 03.30.- CHICO LISTO
- 04.15.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

**ADVERTENCIA**  
**EL ADELANTADO** no se responsabiliza de los continuos cambios de programación que, a última hora, introducen las diferentes cadenas de televisión.

critor, contrae matrimonio con una chica de familia bien. Pronto ambos conocerán en qué consiste el matrimonio.

- 17.30.- CINE ESPAÑOL
- "¡Qué cosas tiene el amor!"**  
Peret actúa en un colegio de monjas donde estudian como internas jovencitas de buena posición. Una de ellas, Laura, se ha enamorado perdidamente de él.
- 19.20.- LA RULETA DE LA FORTUNA
- 19.55.- MCGUIVER
- 20.40.- LAS NOTICIAS
- 20.45.- MINISERIE
- 22.30.- CINE

**"Quemadura en tercer grado"**  
Scott Weston es un ex policía metido a detective privado con abundantes problemas económicos. Para resolverlos aparece George Scholes, un adinerado hombre negocios de Seattle que le propone un trabajo en principio sencillo.

- 00.20.- LA NOCHE DE PAJARES Y ESTESO
- 01.55.- LAS NOTICIAS
- 02.00.- UN SIGLO DE CINE
- "Interiores"**
- 03.35.- NOVEDADES INCREIBLES
- 04.00.- SEÑOR PRESIDENTE
- 04.25.- FORMULA 1
- 05.20.- OTRA DIMENSION

08.15.- ABC WORLD NEWS
- 08.40.- DIBUJOS ANIMADOS: Sylvanian families
- 09.05.- BUENOS DIAS, BUENOS CLIPS
- 09.30.- GOLF: Birdie
- 10.00.- CINE: "Operación chuleta de ternera"
- 11.42.- CINE: "Destinos opuestos"
- 13.00.- DEL 40 AL 1
- 14.00.- TRANSWORLD SPORT
- 14.55.- REDACCION. NOTICIAS
- 15.00.- FUTBOL AMERICANO
- 16.00.- FUTBOL: Liga inglesa
- 17.55.- CINE: "Nacida ayer"
- 19.35.- DIBUJOS ANIMADOS: "Reebot"
- 20.00.- AVANCE REDACCION
- 20.05.- PRIMER PLANO
- 20.30.- MUCHO MAS
- 21.00.- TELESERIE
- 21.30.- REDACCION. NOTICIAS
- 22.00.- ESTRENO CANAL +:

**"12:01 Testigo del tiempo"**  
Barry está cansado de la monotonía de la oficina, pero su vida cambia en el momento en que es víctima de un extraño experimento con un generador de aceleración.

- 23.32.- CINE: "Mr. Jones"
- 01.23.- CINE: "Gente de Sunset Boulevard" (V.O.)
- 03.11.- CINE: "Braindead, tu madre se ha comido a mi perro"
- 06.23.- CINE: "El cianuro... ¿sólo o con leche?"
- 07.44.- NATIONAL GEOGRAPHIC EN CANAL +

08.00.- SERIES
- 11.00.- LA BANDA DE...
- 13.00.- DOCUMENTAL
- 14.00.- TELENOTICIAS
- 14.55.- EL TIEMPO
- 15.00.- LOS PICAPIEDRA
- 15.30.- CINE
- 17.30.- FUTBOL
- 19.30.- PREVIO FUTBOL
- 20.45.- TELENOTICIAS
- 21.00.- FUTBOL
- 23.30.- CINE
- 03.30.- CHICO LISTO
- 04.15.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

- 08.15.- ABC WORLD NEWS
- 08.40.- DIBUJOS ANIMADOS: Sylvanian families
- 09.05.- BUENOS DIAS, BUENOS CLIPS
- 09.30.- GOLF: Birdie
- 10.00.- CINE: "Operación chuleta de ternera"
- 11.42.- CINE: "Destinos opuestos"
- 13.00.- DEL 40 AL 1
- 14.00.- TRANSWORLD SPORT
- 14.55.- REDACCION. NOTICIAS
- 15.00.- FUTBOL AMERICANO
- 16.00.- FUTBOL: Liga inglesa
- 17.55.- CINE: "Nacida ayer"
- 19.35.- DIBUJOS ANIMADOS: "Reebot"
- 20.00.- AVANCE REDACCION
- 20.05.- PRIMER PLANO
- 20.30.- MUCHO MAS
- 21.00.- TELESERIE
- 21.30.- REDACCION. NOTICIAS
- 22.00.- ESTRENO CANAL +:

**"12:01 Testigo del tiempo"**  
Barry está cansado de la monotonía de la oficina, pero su vida cambia en el momento en que es víctima de un extraño experimento con un generador de aceleración.

- 23.32.- CINE: "Mr. Jones"
- 01.23.- CINE: "Gente de Sunset Boulevard" (V.O.)
- 03.11.- CINE: "Braindead, tu madre se ha comido a mi perro"
- 06.23.- CINE: "El cianuro... ¿sólo o con leche?"
- 07.44.- NATIONAL GEOGRAPHIC EN CANAL +

08.00.- SERIES
- 11.00.- LA BANDA DE...
- 13.00.- DOCUMENTAL
- 14.00.- TELENOTICIAS
- 14.55.- EL TIEMPO
- 15.00.- LOS PICAPIEDRA
- 15.30.- CINE
- 17.30.- FUTBOL
- 19.30.- PREVIO FUTBOL
- 20.45.- TELENOTICIAS
- 21.00.- FUTBOL
- 23.30.- CINE
- 03.30.- CHICO LISTO
- 04.15.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

08.00.- SERIES
- 11.00.- LA BANDA DE...
- 13.00.- DOCUMENTAL
- 14.00.- TELENOTICIAS
- 14.55.- EL TIEMPO
- 15.00.- LOS PICAPIEDRA
- 15.30.- CINE
- 17.30.- FUTBOL
- 19.30.- PREVIO FUTBOL
- 20.45.- TELENOTICIAS
- 21.00.- FUTBOL
- 23.30.- CINE
- 03.30.- CHICO LISTO
- 04.15.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

08.00.- SERIES
- 11.00.- LA BANDA DE...
- 13.00.- DOCUMENTAL
- 14.00.- TELENOTICIAS
- 14.55.- EL TIEMPO
- 15.00.- LOS PICAPIEDRA
- 15.30.- CINE
- 17.30.- FUTBOL
- 19.30.- PREVIO FUTBOL
- 20.45.- TELENOTICIAS
- 21.00.- FUTBOL
- 23.30.- CINE
- 03.30.- CHICO LISTO
- 04.15.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

08.00.- SERIES
- 11.00.- LA BANDA DE...
- 13.00.- DOCUMENTAL
- 14.00.- TELENOTICIAS
- 14.55.- EL TIEMPO
- 15.00.- LOS PICAPIEDRA
- 15.30.- CINE
- 17.30.- FUTBOL
- 19.30.- PREVIO FUTBOL
- 20.45.- TELENOTICIAS
- 21.00.- FUTBOL
- 23.30.- CINE
- 03.30.- CHICO LISTO
- 04.15.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

08.00.- SERIES
- 11.00.- LA BANDA DE...
- 13.00.- DOCUMENTAL
- 14.00.- TELENOTICIAS
- 14.55.- EL TIEMPO
- 15.00.- LOS PICAPIEDRA
- 15.30.- CINE
- 17.30.- FUTBOL
- 19.30.- PREVIO FUTBOL
- 20.45.- TELENOTICIAS
- 21.00.- FUTBOL
- 23.30.- CINE
- 03.30.- CHICO LISTO
- 04.15.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

- 08.00.- SERIES
- 11.00.- LA BANDA DE...
- 13.00.- DOCUMENTAL
- 14.00.- TELENOTICIAS
- 14.55.- EL TIEMPO
- 15.00.- LOS PICAPIEDRA
- 15.30.- CINE
- 17.30.- FUTBOL
- 19.30.- PREVIO FUTBOL
- 20.45.- TELENOTICIAS
- 21.00.- FUTBOL
- 23.30.- CINE
- 03.30.- CHICO LISTO
- 04.15.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

08.00.- SERIES
- 11.00.- LA BANDA DE...
- 13.00.- DOCUMENTAL
- 14.00.- TELENOTICIAS
- 14.55.- EL TIEMPO
- 15.00.- LOS PICAPIEDRA
- 15.30.- CINE
- 17.30.- FUTBOL
- 19.30.- PREVIO FUTBOL
- 20.45.- TELENOTICIAS
- 21.00.- FUTBOL
- 23.30.- CINE
- 03.30.- CHICO LISTO
- 04.15.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

- 08.00.- SERIES
- 11.00.- LA BANDA DE...
- 13.00.- DOCUMENTAL
- 14.00.- TELENOTICIAS
- 14.55.- EL TIEMPO
- 15.00.- LOS PICAPIEDRA
- 15.30.- CINE
- 17.30.- FUTBOL
- 19.30.- PREVIO FUTBOL
- 20.45.- TELENOTICIAS
- 21.00.- FUTBOL
- 23.30.- CINE
- 03.30.- CHICO LISTO
- 04.15.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

08.00.- SERIES
- 11.00.- LA BANDA DE...
- 13.00.- DOCUMENTAL
- 14.00.- TELENOTICIAS
- 14.55.- EL TIEMPO
- 15.00.- LOS PICAPIEDRA
- 15.30.- CINE
- 17.30.- FUTBOL
- 19.30.- PREVIO FUTBOL
- 20.45.- TELENOTICIAS
- 21.00.- FUTBOL
- 23.30.- CINE
- 03.30.- CHICO LISTO
- 04.15.- INFORMACION CULTURAL DE LA CAM

**PEQUEÑA PANTALLA**

**DE LA LLEGADA DE BILL GATES Y SU 'WINDOWS 95' A ESPAÑA**

La programación televisiva de hoy no es ajena a la revolución (o magnífica operación publicitaria) que se ha montado en España con la llegada del norteamericano Bill Gates, una especie de rey en el mundo de los ordenadores, y su último producto: el "Windows 95", es decir "Ventanas 95". De él y del citado "Windows", que no es otra cosa que un programa de ordenador, se hará eco hoy Canal+ en su programa "Mucho más", que se emite sin codificar a partir de las 20,00 horas. Además de Bill Gates y de su nuevo programa de ordenador, que según los más adeptos facilitará la vida a todos aquellos a los que les dá hasta miedo pronunciar cualquiera de estas palabras y sienten escalofríos cada que se tienen que enfrentar a uno de esos aparatos o ordenadores, el programa de la cadena de pago da cancha a los artistas más iconoclastas de la movida valenciana. Media hora antes y dentro de su espacio "Primer Plano", este canal ofrece sendas entrevistas con la actriz española Ariadna Gil y el actor británico Nigel Hawthorne, con motivo del estreno este fin de semana de sus dos últimos trabajos en las salas de cine españolas. Ariadna Gil protagoniza en "Antártida", de Manuel Horga, a una drogadicta y Nigel Hawthorne da vida al atormentado Rey Jorge III en "La locura del Rey Jorge". Candidata para cuatro Oscar y ganadora del premio de la Academia de Hollywood a la mejor ambientación, se estrena hoy en toda España, excepto en las pantallas catalanas, a las que llegará el próximo día 15. Dirigida por Nicholas Hytner, el filme está coprotagonizado, por Helen Mirren, quien encarna a la esposa del rey Jorge, la Reina Carlota. La Mostra de Venecia y un adelanto de lo que será la 43 edición del festival de San Sebastián completan la oferta de programación del espacio "Primer plano".

Tras su debut estelar en la liga frente al Rayo Vallecano, al que ganó por cinco goles a uno, el Real Madrid se enfrenta hoy al Athletic de Bilbao sin uno de sus principales jugadores, el argentino Fernando Redondo. Redondo, que ha sido noticia en los últimos días por sus melenas, ya que su negativa a cortarse el pelo le ha valido el ser excluido de la selección de su país de origen, declaró al conocer que no jugaría frente al Athletic que los momentos comprometidos hacen que se sienta "más motivado" y no duda en que continuará triunfando junto a Jorge Valdano. La ausencia de Redondo y la también victoria del Athletic de Bilbao frente al Racing de Santander por 4-0, triunfo que le ha colocado en el segundo puesto de la liga, justo detrás del Real Madrid, hacen de este encuentro, que será retransmitido por La 2 y por las autonómicas a las 21 horas, uno de los partidos que más expectación levantan entre la afición.

**UN REAL MADRID SIN REDONDO EN LA 2 DE TVE**

El encuentro europeo de los jóvenes con el Papa será retransmitido hoy por la 2 de TVE vía Eurovisión, en un programa que lleva por título "Euroesperanza". Desde el santuario de la ciudad de Loreto (Italia), unos 400.000 jóvenes reciben la visita Juan Pablo II. La retransmisión de hoy contará con seis conexiones para recalcar el carácter europeo del acto. La primera se hará desde Belfast (Irlanda); luego desde París; Santiago de Compostela; Vilna (Lituania); Dresde (Alemania), y por último Sarajevo.

El encuentro europeo de los jóvenes con el Papa será retransmitido hoy por la 2 de TVE vía Eurovisión, en un programa que lleva por título "Euroesperanza". Desde el santuario de la ciudad de Loreto (Italia), unos 400.000 jóvenes reciben la visita Juan Pablo II. La retransmisión de hoy contará con seis conexiones para recalcar el carácter europeo del acto. La primera se hará desde Belfast (Irlanda); luego desde París; Santiago de Compostela; Vilna (Lituania); Dresde (Alemania), y por último Sarajevo.

**EL PAPA CON LOS JOVENES**

El encuentro europeo de los jóvenes con el Papa será retransmitido hoy por la 2 de TVE vía Eurovisión, en un programa que lleva por título "Euroesperanza". Desde el santuario de la ciudad de Loreto (Italia), unos 400.000 jóvenes reciben la visita Juan Pablo II. La retransmisión de hoy contará con seis conexiones para recalcar el carácter europeo del acto. La primera se hará desde Belfast (Irlanda); luego desde París; Santiago de Compostela; Vilna (Lituania); Dresde (Alemania), y por último Sarajevo.

El encuentro europeo de los jóvenes con el Papa será retransmitido hoy por la 2 de TVE vía Eurovisión, en un programa que lleva por título "Euroesperanza". Desde el santuario de la ciudad de Loreto (Italia), unos 400.000 jóvenes reciben la visita Juan Pablo II. La retransmisión de hoy contará con seis conexiones para recalcar el carácter europeo del acto. La primera se hará desde Belfast (Irlanda); luego desde París; Santiago de Compostela; Vilna (Lituania); Dresde (Alemania), y por último Sarajevo.



- 18.00.- BIENVENIDOS AL SABADO
- 18.15.- MUNDO TURISTICO

- 18.45.- DIBUJOS ANIMADOS
- 19.15.- ENCUENTROS
- 20.45.- EL MUNDO DEL MOTOR
- 21.15.- NUESTRA SEMANA
- 21.45.- CINE DE SABADO
- 23.15.- TODAVIA ES SABADO
- 23.45.- RECUERDOS DEL AYER
- 24.15.- MAC CONCIERTO CIERRE Y DESPEDIDA CON PATRICIA GUIJARRO

# EL ADELANTADO DE SEGOVIA

## BURBUJAS

### CINCO SAHARAUIS LLEGAN A FUERTEVENTURA EN PATERA

Una patera con cinco saharauis llegó ayer a las 11:00 horas al Puerto del Rosario (Fuerteventura) donde nada más desembarcar solicitaron asilo político a la Policía Nacional que les trasladó desde el muelle hasta la Comisaría de la capital mayorera. Esta es la segunda patera que llega a la isla en menos de veinte días después de una travesía de trece horas según manifestaron a Efe los cinco saharauis procedentes de la costa africana, cuyo punto más cercano, la localidad de Tarfaya, se halla aproximadamente a cien kilómetros de la isla de Fuerteventura. Manuel Hernández Hierro, delegado del gobierno en Fuerteventura, informó de que ya se ha comenzado a tramitar la solicitud de asilo político. Aomar Nayem, de 32 años y natural de Haunuv; Mohamed Brahim, de 23 y nacido en Tarfaya; Brahim Msaad, de 36 años y natural de Tarfaya; Bachin Embarec, 23 años nacido en el Aaium y Nagen Guinani, de 26 años y también natural de el Aaium, son los cinco saharauis que llegaron al puerto mayorero en una patera de cinco metros propulsada por dos motores fuera borda. Cumplidos los trámites policiales, los cinco saharauis fueron alojados en un hostel.

### MISCELANEA



Los vendimiadores recibirán en el país vecino entre 918 y 1.063 pesetas por hora de trabajo.

A.S.

Los dos países han puesto en marcha un servicio de asesoramiento

## Diez mil españoles participarán en la vendimia en el sur de Francia

Diez mil españoles, la mayoría de Andalucía, Murcia y Castilla-La Mancha, y con un promedio de 22 días de trabajo, participarán este año en la campaña de la vendimia del sur de Francia, informó ayer el Ministerio de Asuntos Sociales.

Madrid (Efe).— Los trabajadores desempeñarán su labor en zonas cercanas a Perpignan, Nîmes, Montpellier y Marsella, y por cada hora de trabajo recibirán unos salarios que oscilan entre las 918 y las 1.063 pesetas, según la región y la categoría profesional.

La mitad de los vendimiadores utilizan un dispositivo organizado conjuntamente por las

autoridades españolas y francesas — Dirección General de Migraciones y OMI, respectivamente — que facilitan contrato escrito y bonos para el billete de ida y vuelta.

Las direcciones generales de Trabajo y Seguridad Social y Asuntos Sociales de Granada, Sevilla, Jaén, Córdoba, Valencia, Murcia y Barcelona, han organizado un dispositivo especial

para informar y facilitar la documentación necesaria a los vendimiadores.

Las Secciones Laborales de Seguridad Social y de Asuntos Sociales de Perpignan, Montpellier y Toulouse pondrán en marcha un programa de acogida y un teléfono gratuito para información de los vendimiadores, asesoramiento y quejas.

La Dirección General de Migraciones recomienda a los ciudadanos que tengan previsto participar en la campaña de la vendimia que no vayan a Francia sin haberse informado antes.

● La princesa Diana, que fue vista en la noche del jueves luciendo un estrecho vestido negro, compartió con el actor Tom Hanks el estreno en Londres de la película "Apolo 13". La prensa popular londinense publicó ayer, viernes, fotografías de Diana sonriente y saludando al actor estadounidense, que interpreta en el filme a uno de los tres astronautas de la conocida misión espacial. La princesa de Gales, separada del príncipe Carlos, conversó con el actor, su esposa, Rita Wilson, el actor Bill Paxton y el director Ron Howard. El estreno en Londres de la película se hizo en un céntrico cine de la capital, y tenía el fin de recaudar fondos para actos de caridad. Al término del estreno, Diana compartió una cena con Hanks y su esposa Rita en un exclusivo restaurante londinense.

● Los miembros del jurado que ayer otorgó en Oviedo el Premio Príncipe de Asturias de los Deportes 1995 han decidido donar 100.000 pesetas para el monumento que está previsto construir en Mieres en memoria de los catorce mineros fallecidos en el pozo san Nicolás de Hunosa el pasado día 31 de agosto a causa de una explosión de grisú. Asimismo, la Fundación Príncipe de Asturias, institución que concede los galardones que llevan por nombre el título del heredero de la Corona, contribuirá con una cantidad igual a apoyar esta iniciativa.

### VISTO Y NO VISTO



**BACHE CON SOLERA.**— Desde hace varios meses, este espectacular agujero adorna la calle de San Gabriel, sin que el responsable de este desaguisado parezca tener interés en arreglarlo. Si nadie lo remedia, pasará a formar parte sin duda del itinerario de baches de la ciudad... ¿se remediará?— (Foto: Peñalosa).

### MADRIGAL

